



Roche Diabetes Care AG
3401 Burgdorf, Switzerland
www.accu-cheek.com

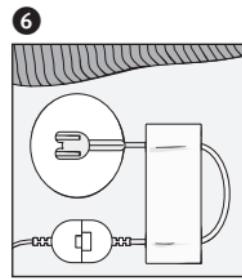
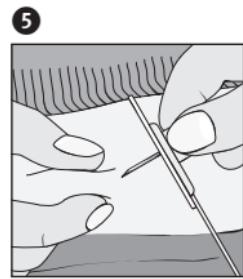
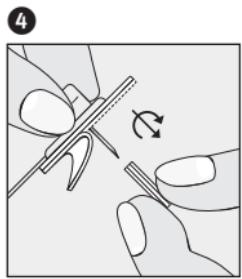
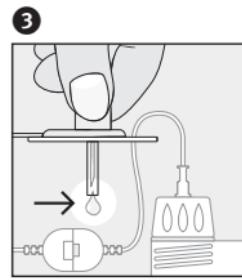
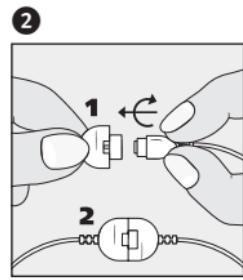
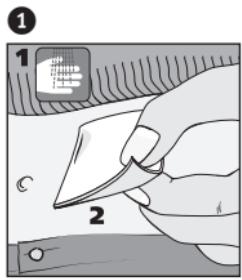


ACCU-CHEK and ACCU-CHEK RAPID-D LINK are trademarks of Roche.

04537220001/C

Status: 10-2009





Instructions for use	4	Brugsanvisning	104
Gebrauchsanweisung	12	Οδηγίες χρήσης	112
Mode d'emploi	20	Kasutusjuhised	122
Istruzioni per l'uso	30	הוראות שימוש	130
Instrucciones de uso	38	Upute za uporabu	138
Gebruiksaanwijzing	46	Használati útmutató	146
Instruções de uso	54	Naudojimo instrukcijos	154
Návod k použití	62	Lietošanas instrukcija	162
Instrukcja użytkowania	70	Instructiuni de utilizare	170
Bruksanvisning	78	Инструкции по использованию	178
Bruksanvisning	86	Návod na používanie	188
Käyttöohjeet	94	Navodila za uporabo	196
		Uputstvo za upotrebu	204
		Kullanım talimatları	212
		使用说明	220
		使用說明	228

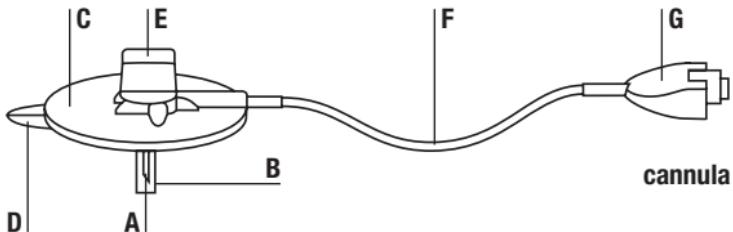
Instructions for use
Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Instruções de uso
Návod k použití
Instrukcja użytkowania
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohjeet

en
de
fr
it
es
nl
pt
cs
pl
sv
no
fi

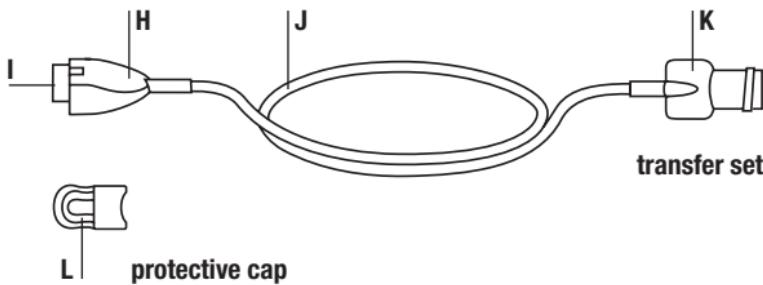
ACCU-CHEK®

Rapid-D Link

INFUSION SET



cannula



transfer set



protective cap

Description

Accu-Chek Rapid-D Link is an infusion set for the subcutaneous infusion of insulin administered with microdosage insulin pumps.

en

Contents of the cannula package for the Accu-Chek Rapid-D Link

- A steel cannula
- B protective cover
- C self-adhesive
- D adhesive backing
- E disc holder
- F tubing
- G connecting piece of cannula

Contents of the transfer set package for the Accu-Chek Rapid-D Link

- H connecting piece of transfer set
- I connector needle
- J tubing
- K luer-lock

Contents of the protective cap package for the Accu-Chek Rapid-D Link

- L protective cap

⚠️ WARNINGS

Read the instructions carefully before use. It is recommended that you consult your insulin pump manual for information regarding pump therapy.

For first time use, setup must be performed in the presence of a health care professional.

- This device remains sterile until the package is opened or damaged. Do not use if the sterile package has been opened or damaged.
- Protect the product from excessive humidity, sunlight and heat. Store at room temperature.
- Before inserting the Accu-Chek Rapid-D Link, prepare the infusion site in accordance with the instructions of your healthcare professional.
- Discard the set after each use. Do not clean or re-sterilize.
- The Accu-Chek Rapid-D Link is for subcutaneous use only.
- Always tighten the luer-lock firmly into the pump adapter. If this is not done, danger of leakage can result, due to a loose connection between the infusion set and the pump. Avoid using any tools to screw the luer-lock connector into place. Otherwise damage could result to the luer-lock connector.
- Do not leave air bubbles in the Accu-Chek Rapid-D Link. Prime thoroughly.
- Never insert the Accu-Chek Rapid-D Link before priming, or attempt to release blockages while it is in use, otherwise there is a danger of an uncontrolled quantity of insulin being infused into the body.
- Never use a steel cannula for more than 48 hours (2 days). Never use the transfer set for more than 6 days. When changing the cartridge, make sure that the transfer-set is completely primed before connecting to the cannula.

- If the self-adhesive does not stick firmly to the skin, e.g. after a shower or in the case of heavy sweating, affix the Accu-Chek Rapid-D Link with a transparent adhesive plaster. If the Accu-Chek Rapid-D Link has slipped out of the skin, use a new infusion set.
- If the infusion site becomes inflamed, replace your Accu-Chek Rapid-D Link and use a new site.
- Do not put disinfectants, perfumes, deodorants or insect repellent on your Accu-Chek Rapid-D Link as these may affect the stability of the set.
- Dispose of the infusion set safely, so that nobody can prick or injure themselves on it.
- If you have to disconnect your Accu-Chek Rapid-D Link, pay particular attention to hygiene and use the protective cap.
- Avoid excessive stress on the infusion site and on the Accu-Chek Rapid-D Link. Pay attention when carrying heavy weights.
- Check blood glucose level 1–3 hours after inserting your Accu-Chek Rapid-D Link and inspect the infusion site on a regular basis. Do not insert a new infusion set just prior to bedtime. Check blood glucose frequently (check with your physician).
- If blood glucose level gets unexplainably too high, or an «occlusion» alarm occurs, check for clogs and leaks. If in doubt, change your Accu-Chek Rapid-D Link.

Insert Accu-Chek Rapid-D Link

Picture 1

Choose a site away from the waistline, bones, scar tissue, belly button and recently used infusion sites. Clean hands and infusion site according to instructions from your healthcare professional. Allow the injection site to dry before inserting the Accu-Chek Rapid-D Link.

Picture 2

Remove the cannula and the transfer set from the sterile packaging. Hold the two halves of the coupling so that they form a cross. Fit the parts directly into one another and connect them in place by turning for one quarter of a turn in a clockwise direction until they click noticeably and audibly into place.

⚠ WARNING

If the two halves of the coupling do not click noticeably and audibly together, use a new cannula and a new transfer set.

Picture 3

Screw the luer-lock (K) firmly into the screw thread of the pump adapter. Make sure there is a cartridge containing sufficient insulin in the cartridge compartment. Place the pump upright and fill the Accu-Chek Rapid-D Link in accordance with the pump manufacturer's operating instructions. Prime the tubing (F, J) until the medication emerges at the tip of the steel cannula (A). Do not leave air bubbles in either the cartridge or in the tubing of the Accu-Chek Rapid-D Link.

Fill volumes of the complete set:

30 cm/12"	approx. 7 units U 100 insulin	approx. 70 µl
60 cm/24"	approx. 10 units U 100 insulin	approx. 100 µl
80 cm/31"	approx. 13 units U 100 insulin	approx. 130 µl
110 cm/43"	approx. 18 units U 100 insulin	approx. 180 µl

Picture 4

Hold the Accu-Chek Rapid-D Link firmly between thumb and forefinger at the disc holder (E). With the other hand, remove the adhesive backing (D) from the self-adhesive (C) and twist the protective cover (B) off the steel cannula (A).

Picture 5

With your free hand, pinch together a bit of subcutaneous tissue at the disinfected site. Insert the Accu-Chek Rapid-D Link under the skin at a perpendicular angle. Press the self-adhesive (C) firmly onto the skin in order to ensure secure seating of Accu-Chek Rapid-D Link. Bend the disc holder (E) slightly sideways and remove it. In doing this, make sure that the self-adhesive comes to lay flat on the skin.

⚠ WARNING

Change the head-set every 2 days (max. 48 hours). Otherwise you risk insulin resistance or inflammation of the infusion site.

Never use the transfer-set for more than 6 days.

Picture 6

Form a loop to relieve stress and secure it into place with a strip of adhesive plaster. Start distribution through the pump.

Disconnect Accu-Chek Rapid-D Link

⚠️ WARNING

Please consult with your health care professional on how to compensate for any missed insulin while you are disconnected. Carefully monitor blood glucose level while disconnected from the pump and after you reconnect.

Step 1

Turn off the pump.

Step 2

Grasp the two halves of the coupling and turn for a quarter of a turn in an anticlockwise direction. Pull the two halves of the coupling away from each other, proceeding with caution.

Step 3

Cover both halves of the coupling with the protective caps (L).

Reconnect Accu-Chek Rapid-D Link

Step 1

Remove the protective caps from the two halves of the coupling.

Step 2

Start distribution through the pump. Fill the transfer set until the medication starts trickling out of the tip of the connector needle (l).

Step 3

Fit the two halves of the coupling together carefully and turn for one quarter of a turn in a clockwise direction until they click audibly into place (see Picture 2).

en

Distributed in United Kingdom by:

Roche Diagnostics Ltd.
Charles Avenue, Burgess Hill,
West Sussex, RH15 9RY, England
Phone: +44 1444 256 000
Pump Care Line:
UK: 0800 731 22 91
IRELAND: 1800 88 23 51
Burgesshill.insulinpumps@roche.com
www.accu-chek.co.uk/insulinpumps

Distributed in New Zealand by:

Roche Diagnostics N.Z. Ltd.
15 Rakino Way
P.O. Box 62-089
Mt. Wellington, Auckland 1641
New Zealand
Accu-Chek Enquiry Line: 0800 80 22 99
Phone +64 9 276 4157
Fax +64 9 276 8917
info@accu-chek.co.nz
www.accu-chek.co.nz

Distributed in Australia by:

Roche Diagnostics Australia Pty. Ltd.
31 Victoria Avenue
Castle Hill, NSW 2154, Australia
Phone +61 (0) 2 9860 2100 (Pump Hotline)
1800 802 409 (Orders)
Fax 1800 066 598 (Orders)
sydney.accu-chekextra@roche.com
www.accu-chek.com.au

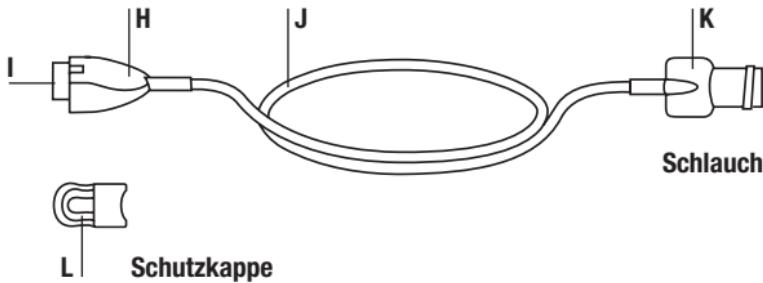
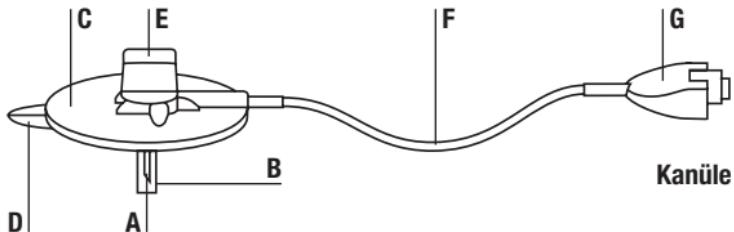
Distributed in South Africa by:

Roche Products (Pty) Ltd.
Diagnostics Division
P.O. Box 1927, Randburg 2125
9 Will Scarlet Road
Randburg
South Africa
Phone +27 11 504 4600
Fax +27 11 781 0269
www.diabetes.co.za

ACCU-CHEK®

Rapid-D Link

INFUSIONSSSET



Beschreibung

Das Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset dient zur subkutanen Infusion von Insulin, welches mit Insulinpumpen verabreicht wird.

Inhalt der Kanülenpackung für das Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset

- A Stahlkanüle
- B Schutzhülle
- C Selbsthaftende Auflage
- D Schutzfolie der selbsthaftenden Auflage
- E Haltegriff der Kanüle
- F Schlauch
- G Kupplungsstück der Kanüle

Inhalt der Schlauchpackung für das Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset

- H Kupplungsstück des Schlauchs
- I Verbindungsadel
- J Schlauch
- K Luer-Anschluss

Inhalt der Schutzkappenpackung für das Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset

- L Schutzkappe

⚠️ WARNUNG

Lesen Sie die Anweisungen vor der Anwendung sorgfältig durch. Es wird empfohlen, in der Gebrauchsanweisung der Insulinpumpe für Informationen über die Insulinpumpentherapie nachzuschlagen.

Die erste Anwendung des Accu-Chek Rapid-D Link Infusionssets sollte in Gegenwart eines Arztes erfolgen.

- Dieses Produkt ist nur bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung steril. Nicht verwenden, falls die Verpackung geöffnet oder beschädigt ist.
- Packung vor Luftfeuchtigkeit, direkter Sonneneinstrahlung und Hitze schützen. Bei Raumtemperatur lagern.
- Die Einführungsstelle vor dem Einführen des Accu-Chek Rapid-D Link Infusionssets gemäß den ärztlichen Anweisungen vorbereiten.
- Nach einmaligem Gebrauch wegwerfen. Nicht reinigen oder erneut sterilisieren.
- Das Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset ist nur für die subkutane Anwendung.
- Schrauben Sie den Luer-Anschluss immer fest in den Adapter der Insulinpumpe. Ansonsten besteht die Gefahr, dass aufgrund einer zu lockeren Verbindung zwischen Infusionsset und Insulinpumpe Flüssigkeit austritt. Verwenden Sie keine Werkzeuge zum Einschrauben des Luer-Anschlusses. Andernfalls könnte der Luer-Anschluss beschädigt werden.
- Im Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset dürfen sich keine Luftblasen befinden. Sorgfältig füllen.
- Das Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset nie vor dem Füllen einführen oder versuchen, Verstopfungen während des Gebrauchs zu beseitigen. Andernfalls besteht die Gefahr, dass eine unkontrollierte Menge Insulin injiziert wird.

- Stahlkanülen nie länger als 48 Stunden (2 Tage) verwenden. Den Schlauch nie länger als 6 Tage verwenden. Stellen Sie nach dem Wechsel der Ampulle sicher, dass der Schlauch vollständig gefüllt ist, bevor er an die Kanüle angeschlossen wird.
- Wenn die selbsthaftende Auflage nicht fest auf der Haut klebt, z. B. nach einer Dusche oder bei starkem Schwitzen, das Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset mit einem transparenten Klebefpaster anbringen. Wenn das Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset versehentlich aus der Haut gezogen wird, ein neues Infusionsset verwenden.
- Wenn sich die Einführungsstelle entzündet, umgehend das Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset auswechseln und bis zur Heilung eine neue Einführungsstelle wählen.
- Das Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset nicht mit Desinfektions- oder Hautpflegemittel, Parfüm, Deodorants oder Insektenschutzmittel in Kontakt bringen. Es könnte dadurch beschädigt werden.
- Das Infusionsset sicher entsorgen, so dass sich niemand daran verletzen kann.
- Wenn Sie die Kanüle des Accu-Chek Rapid-D Link Infusionssets abkoppeln, vor allem auf Hygiene achten und die Schutzkappe anbringen.
- Übermäßige Belastung der Einführungsstelle und des Accu-Chek Rapid-D Link Infusionssets vermeiden. Vorsicht beim Tragen von schweren Lasten.
- 1–3 Stunden nach Einführen des Accu-Chek Rapid-D Link Infusionssets den Blutzuckerspiegel prüfen und die Einführungsstelle mehrmals täglich kontrollieren. Das Infusionsset nicht unmittelbar vor dem Zubettgehen wechseln. Den Blutzuckerspiegel regelmäßig messen (Absprache mit dem Arzt).
- Falls der Blutzuckerspiegel aus unerklärlichem Grund zu hoch wird oder ein Verstopfungsalarm auftritt, prüfen Sie, ob eine Verstopfung oder undichte Stelle vorliegt. Bei Zweifel verwenden Sie ein neues Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset.

Anwendung des Accu-Chek Rapid-D Link Infusionssets

Bild 1

Eine Stelle am Körper wählen, die nicht auf Taillenhöhe, über Knochen, im Bereich von Narbengewebe, Bauchnabel oder einer zuvor benutzten Einführungsstelle liegt. Hände waschen und die Einführungsstelle gemäß den ärztlichen Anweisungen desinfizieren. Vor dem Einführen des Accu-Chek Rapid-D Link Infusionssets die Einführungsstelle trocknen lassen.

Bild 2

Kanüle und Schlauch aus der sterilen Verpackung nehmen. Die beiden Kupplungshälften so halten, dass sie ein Kreuz bilden. Die Teile gerade ineinander stecken und durch eine viertel Umdrehung im Uhrzeigersinn bis zum deutlich spür- und hörbaren Einrasten koppeln.

WARNUNG

Wenn die beiden Kupplungshälften nicht spür- und hörbar einrasten, eine neue Kanüle und einen neuen Schlauch verwenden.

Bild 3

Den Luer-Anschluss (K) fest in das Gewinde des Adapters der Insulinpumpe eindrehen. Sicherstellen, dass eine Ampulle mit ausreichend Insulin in das Ampullenfach eingesetzt ist. Die Insulinpumpe aufrecht stellen und das Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset gemäß der Gebrauchsanweisung des Insulinpumpenherstellers füllen. Die Schläuche (F, J) füllen, bis Insulin an der Spitze der Stahlkanüle (A) austritt. Weder in der Ampulle noch im Schlauch des Accu-Chek Rapid-D Link Infusionssets dürfen sich Luftblasen befinden.

Füllvolumina des kompletten Infusionssets:

30 cm/12"	ca. 7 Einheiten U 100 Insulin	ca. 70 µl
60 cm/24"	ca. 10 Einheiten U 100 Insulin	ca. 100 µl
80 cm/31"	ca. 13 Einheiten U 100 Insulin	ca. 130 µl
110 cm/43"	ca. 18 Einheiten U 100 Insulin	ca. 180 µl

Bild 4

Das Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset mit dem Daumen und Zeigefinger der einen Hand am Haltegriff der Kanüle (E) festhalten. Mit der anderen Hand erst die Schutzfolie (D) der selbsthaftenden Auflage (C) abziehen und dann die Schutzhülle (B) der Stahlkanüle (A) abdrehen.

Bild 5

Mit der freien Hand an der desinfizierten Einführungsstelle eine Hautfalte bilden. Das Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset senkrecht unter die Haut stechen. Die selbsthaftende Auflage (C) fest auf die Haut drücken, um einen sicheren Sitz des Accu-Chek Rapid-D Link Infusionssets zu gewährleisten. Den Haltegriff der Kanüle (E) leicht seitwärts biegen und abknipsen. Dabei darauf achten, dass die selbsthaftende Auflage flach auf der Haut aufliegt.

⚠️ WARNUNG

Die Kanüle alle 1–2 Tage wechseln (spätestens nach 48 Stunden). Andernfalls besteht die Möglichkeit einer Insulinresistenz oder eines erhöhten Entzündungsrisikos der Einführungsstelle.

Den Schlauch nie länger als 6 Tage verwenden.

Bild 6

Eine Entlastungsschleife bilden und mit Klebefpaster fixieren. Die Infusion mit der Insulinpumpe starten.

Abkoppeln des Accu-Chek Rapid-D Link Infusionssets

⚠️ WARNUNG

Bitte besprechen Sie mit Ihrem Arzt, wie Sie eine Unterversorgung mit Insulin ausgleichen können, wenn Sie nicht an der Insulinpumpe angeschlossen sind. Überwachen Sie während dieser Zeit und nach erneutem Anschließen der Insulinpumpe sorgfältig den Blutzuckerspiegel.

Schritt 1

Insulinpumpe ausschalten.

Schritt 2

Die beiden Kupplungshälften fassen und eine viertel Umdrehung entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Vorsichtig die beiden Kupplungshälften voneinander trennen.

Schritt 3

An beiden Kupplungshälften eine Schutzkappe (L) anbringen.

Erneutes Anschließen des Accu-Chek Rapid-D Link Infusionssets

Schritt 1

Die Schutzkappen von den beiden Kupplungshälften abnehmen.

Schritt 2

Die Infusion mit der Insulinpumpe starten. Den Schlauch füllen, bis das Insulin an der Spitze der Verbindungsnael (I) austritt.

de

Schritt 3

Die beiden Kupplungshälften vorsichtig ineinander stecken und durch eine viertel Umdrehung im Uhrzeigersinn bis zum deutlich spür- und hörbaren Einrasten koppeln (siehe Bild 2).

Abnehmen des Accu-Chek Rapid-D Link Infusionssets

Die selbsthaftende Auflage (C) vorsichtig zur Mitte hin von der Haut abziehen und gemeinsam mit der Stahlkanüle (A) senkrecht herausziehen.

Vertrieb Schweiz:

Roche Diagnostics (Schweiz) AG
Diabetes Care
Industriestrasse 7
6343 Rotkreuz, Schweiz
Accu-Chek Hotline 0800 11 00 11
Tel. +41 41 799 61 34
Fax +41 41 799 65 14
diabetesservice.ch@roche.com
www.accu-chek.ch

Vertrieb Deutschland:

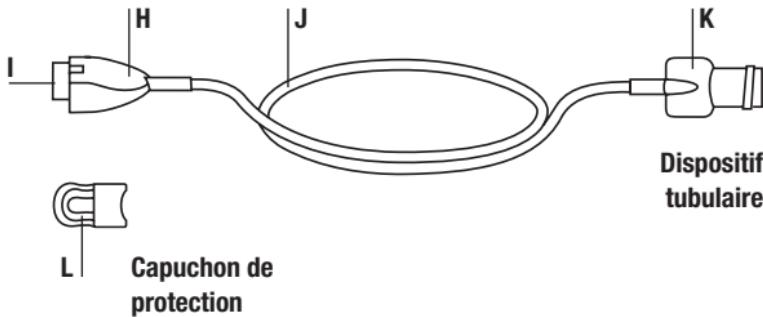
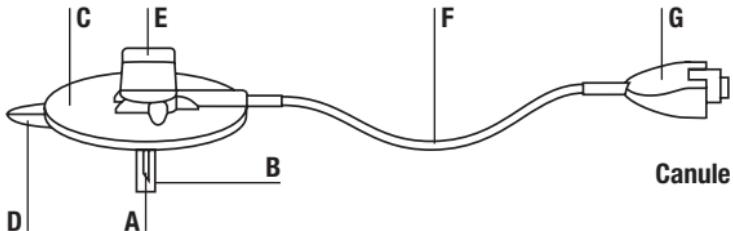
Roche Diagnostics GmbH
Sandhofer Straße 116
68305 Mannheim, Deutschland
Kundenservice Tel. 0180 2 000 412
Fax 0 61 96/50 50 50
www.accu-chek.de

Vertrieb Österreich:

Roche Diagnostics GmbH
Engelhorngasse 3
1211 Wien, Österreich
Telefon +43 1 27787-596
Fax +43 1 27787-609
accu-chek.austria@roche.com
www.accu-chek.at

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

DISPOSITIF DE PERFUSION



Description

Accu-Chek Rapid-D Link est un dispositif de perfusion destiné à la perfusion sous-cutanée d'insuline administrée au moyen d'une pompe à insuline.

Contenu de l'emballage de la canule pour l'Accu-Chek Rapid-D Link

- A Canule en acier
- B Étui de protection
- C Embase auto-adhésive
- D Film protecteur de l'embase auto-adhésive
- E Porte-disque
- F Tubulure
- G Embout de raccordement de la canule

Contenu de l'emballage du dispositif tubulaire pour l'Accu-Chek Rapid-D Link

- H Embout de raccordement du dispositif tubulaire
- I Aiguille du système de connexion
- J Tubulure
- K Embout Luer-lock

Contenu de l'emballage du capuchon de protection pour l'Accu-Chek Rapid-D Link

- L Capuchon de protection

⚠️ AVERTISSEMENTS

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le dispositif. Pour toute information concernant le traitement par pompe, il est recommandé de consulter le manuel d'utilisation de votre pompe à insuline.

Lors de la première utilisation, la mise en place doit être effectuée en présence d'un professionnel de santé.

- Ce dispositif est stérile à moins que l'emballage n'ait été ouvert ou endommagé. Ne l'utilisez pas si tel est le cas.
- Protégez le produit d'une humidité excessive, des rayons du soleil et de la chaleur et conservez-le à température ambiante.
- Avant d'insérer le dispositif Accu-Chek Rapid-D Link, préparez le site de perfusion conformément aux instructions de votre professionnel de santé.
- Jetez le dispositif après usage. Ne pas le nettoyer ou le restériliser.
- Le dispositif Accu-Chek Rapid-D Link est destiné à un usage sous-cutané uniquement.
- Vissez toujours fermement l'embout Luer-lock dans l'adaptateur de la pompe. Une mauvaise connexion entre le dispositif de perfusion et la pompe peut entraîner des fuites. Évitez d'utiliser des outils pour visser la connexion Luer-lock, vous risqueriez de l'endommager.
- Assurez-vous que le dispositif Accu-Chek Rapid-D Link ne contient pas de bulles d'air. Purgez-le complètement.
- Ne tentez jamais d'insérer le dispositif Accu-Chek Rapid-D Link avant la purge ou de déverrouiller le dispositif en cours d'utilisation pour éviter d'injecter une quantité incontrôlée d'insuline dans l'organisme.
- N'utilisez jamais une canule en acier plus de 48 heures (2 jours). N'utilisez jamais le

dispositif tubulaire plus de 6 jours. Lorsque vous remplacez la cartouche, assurez-vous que le dispositif tubulaire est complètement purgé avant de le connecter à la canule.

- Si l'embase auto-adhésive n'adhère pas fermement à la peau (après une douche ou en cas de sudation importante, par exemple), fixez le dispositif Accu-Chek Rapid-D Link à l'aide d'un adhésif transparent (demandez conseil à un professionnel de santé). Utilisez un nouveau dispositif de perfusion si le dispositif Accu-Chek Rapid-D Link s'est détaché du site de perfusion.
- Si une inflammation se manifeste au niveau du site de perfusion, remplacez le dispositif Accu-Chek Rapid-D Link et choisissez un nouveau site.
- Évitez tout contact entre votre dispositif Accu-Chek Rapid-D Link et des désinfectants, parfums, déodorants, insectifuges, susceptibles d'endommager le dispositif.
- Lorsque vous vous débarrassez du dispositif de perfusion, prenez toutes les précautions nécessaires pour éviter que quelqu'un ne se pique ou ne se blesse.
- Si vous devez déconnecter votre dispositif Accu-Chek Rapid-D Link, veillez à respecter tout particulièrement les règles d'hygiène et utilisez le capuchon de protection.
- Évitez d'exercer une pression excessive sur le site de perfusion et sur le dispositif Accu-Chek Rapid-D Link. Soyez prudent si vous portez de lourdes charges.
- Contrôlez votre glycémie 1 à 3 heures après l'insertion de votre dispositif Accu-Chek Rapid-D Link et surveillez régulièrement le site de perfusion. N'insérez pas de nouveau dispositif de perfusion juste avant de vous coucher. Contrôlez fréquemment votre glycémie (validez-la avec l'aide de votre médecin).
- Si votre glycémie augmente sans raison apparente ou si le signal d'alarme « Occlusion » se déclenche, vérifiez l'absence d'obstructions ou de fuites. En cas de doute, remplacez le dispositif Accu-Chek Rapid-D Link.

Insertion du dispositif Accu-Chek Rapid-D Link

Illustration 1

Choisissez un site éloigné de la taille, d'un os, d'une cicatrice, du nombril ou d'un site de perfusion récent. Lavez-vous les mains et nettoyez le site de perfusion en respectant les instructions de votre professionnel de santé. Laissez sécher le site de perfusion avant d'insérer le dispositif Accu-Chek Rapid-D Link.

Illustration 2

Retirez la canule et le dispositif tubulaire de l'emballage stérile. Maintenez les extrémités des deux moitiés du dispositif de couplage de sorte qu'elles forment une croix. Assemblez directement les pièces et mettez-les en place en les vissant d'un quart de tour dans le sens horaire jusqu'à ce que vous entendiez un « clic ».

AVERTISSEMENT

Si vous n'entendez pas de « clic » lors de la connexion des deux moitiés de ce dispositif, remplacez-les.

Illustration 3

Vissez fermement l'embout Luer-lock (K) dans le filetage de l'adaptateur de la pompe. Vérifiez qu'une cartouche contenant suffisamment d'insuline est présente dans le compartiment à cartouche. Placez la pompe en position verticale et remplissez le dispositif Accu-Chek Rapid-D Link conformément aux instructions du fabricant de la pompe. Amorcez la tubulure (F, J) jusqu'à l'apparition de gouttes d'insuline à l'extrémité de la canule en acier (A). Assurez-vous que la cartouche et la tubulure du dispositif Accu-Chek Rapid-D Link ne contiennent pas de bulles d'air.

Volumes de remplissage du dispositif complet :

30 cm/12"	env. 7 unités d'insuline 100 U	env. 70 µl
60 cm/24"	env. 10 unités d'insuline 100 U	env. 100 µl
80 cm/31"	env. 13 unités d'insuline 100 U	env. 130 µl
110 cm/43"	env. 18 unités d'insuline 100 U	env. 180 µl

Illustration 4

Tenez fermement le dispositif Accu-Chek Rapid-D Link entre le pouce et l'index au niveau du porte-disque (E). De l'autre main, retirez le film protecteur (D) de l'embase auto-adhesive (C) et dévissez l'étui de protection (B) de la canule en acier (A).

Illustration 5

À l'aide de votre main libre, pincez le tissu sous-cutané au niveau du site désinfecté. Insérez perpendiculairement le dispositif Accu-Chek Rapid-D Link sous la peau. Pressez fermement l'embase auto-adhésive (C) contre la peau pour vous assurer que le dispositif Accu-Chek RapidLink se met correctement en place. Pliez légèrement le porte-disque (E), puis retirez-le. Ce faisant, assurez-vous que l'embase auto-adhésive s'applique correctement au niveau de la peau.

AVERTISSEMENT

Remplacez le dispositif cutané tous les 2 jours (48 heures au maximum). Le non-respect de cette consigne peut entraîner un risque de résistance à l'insuline et d'inflammation du site de perfusion.

N'utilisez jamais le dispositif tubulaire plus de 6 jours.

Illustration 6

Formez une boucle pour diminuer la tension et maintenez-la en place avec une bande de sparadrapp. Démarrez l'administration à l'aide de la pompe.

Déconnexion du dispositif Accu-Chek Rapid-D Link

⚠ AVERTISSEMENT

Votre professionnel de santé vous expliquera comment compenser l'insuline qui n'a pas été administrée pendant la déconnexion du dispositif. Contrôlez attentivement votre glycémie lorsque vous êtes déconnecté de la pompe et après la reconnexion.

fr

Étape 1

Arrêtez la pompe.

Étape 2

Saisissez l'extrémité des deux moitiés du dispositif de couplage et dévissez d'un quart de tour dans le sens anti-horaire. Séparez avec précaution les deux moitiés du dispositif.

Étape 3

Placez les capuchons de protection (L) sur les deux moitiés du dispositif de coupure.

Reconnexion du dispositif Accu-Chek Rapid-D Link

Étape 1

Retirez les capuchons de protection des deux moitiés du dispositif de couplage.

Étape 2

Démarrez l'administration à l'aide de la pompe. Remplissez le dispositif tubulaire jusqu'à ce que des gouttes d'insuline apparaissent à l'extrémité de l'aiguille du système de connexion (l).

Étape 3

Assemblez soigneusement l'extrémité des deux moitiés du dispositif de coupage et vissez d'un quart de tour dans le sens horaire jusqu'à ce que vous entendiez un « clic » (voir illustration 2).

Distribué en France par :

Roche Diagnostics, Diabetes Care
2, Avenue du Vercors, B.P. 59
38240 Meylan Cedex, France
Téléphone +33 4 76 76 30 00
Fax +33 4 76 76 46 40
meylan.diabete@roche.com
www.accu-check.fr

Distribué en Suisse par :

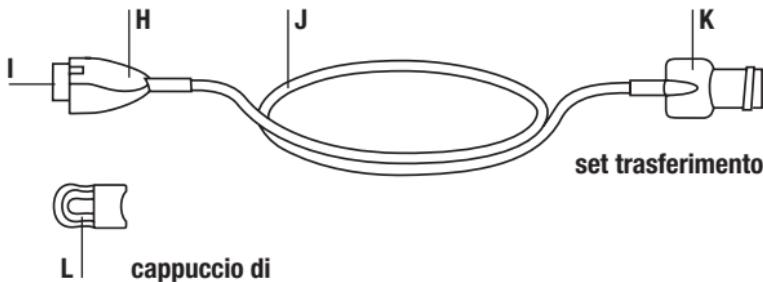
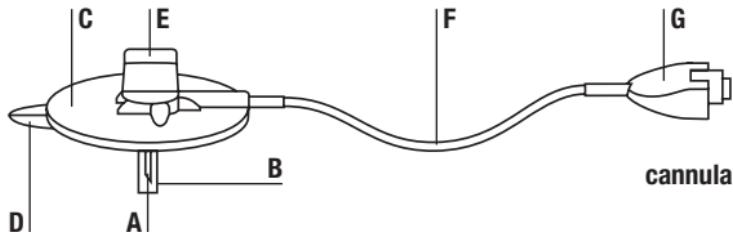
Roche Diagnostics (Suisse) SA
Diabetes Care
Industriestrasse 7
6343 Rotkreuz, Suisse
Ligne Verte Accu-Chek 0800 11 00 11
Tél. +41 41 799 61 34
Fax +41 41 799 65 14
diabetesservice.ch@roche.com
www.accu-check.ch

Distribué en Belgique par :

Roche Diagnostics Belgium S.A.
Schaarbeeklei 198
1800 Vilvoorde, Belgique
Numéro gratuit 0800 93 626
Téléphone +32 2 247 47 47
Fax +32 2 247 46 80
info@accu-cheek.be
www.accu-cheek.be

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

SET D'INFUSIONE



cappuccio di
protezione

Descrizione

Accu-Chek Rapid-D Link è un set d'infusione per la somministrazione sottocutanea di insulina con microinfusore per insulina.

Contenuto della confezione della cannula di Accu-Chek Rapid-D Link

- A** agocannula in acciaio
- B** cappuccio di protezione
- C** autoadesivo
- D** pellicola copriadesivo
- E** supporto del disco
- F** catetere
- G** parte di collegamento della cannula

it

Contenuto della confezione del set trasferimento di Accu-Chek Rapid-D Link

- H** parte di collegamento del set trasferimento
- I** ago del connettore
- J** catetere
- K** luer-lock

Contenuto della confezione del cappuccio di protezione di Accu-Chek Rapid-D Link

- L** cappuccio di protezione

AVVERTENZE

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso. Si raccomanda di consultare il manuale d'istruzioni del microinfusore per informazioni sulla terapia con microinfusore.

Al primo utilizzo l'inserimento del set Accu-Chek Rapid-D Link deve essere eseguito in presenza di un medico.

- Questo dispositivo rimane sterile se la confezione non è aperta o danneggiata. Non usare se la confezione sterile è stata aperta o danneggiata.
- Proteggere il prodotto dall'eccesso di umidità, luce solare e calore. Conservare a temperatura ambiente.
- Prima d'inserire Accu-Chek Rapid-D Link, preparare il sito d'infusione secondo le istruzioni del medico.
- Eliminare il set dopo ogni utilizzo. Non pulire o sterilizzare nuovamente.
- Accu-Chek Rapid-D Link è esclusivamente per uso sottocutaneo.
- Avvitare bene il luer-lock all'adattatore del microinfusore senza forzare. In caso contrario, esiste il rischio di fuoriuscita a causa della connessione allentata tra il set d'infusione e il microinfusore. Evitare l'uso di qualsiasi strumento per avvitare il connettore luer-lock in posizione. Altrimenti, quest'ultimo potrebbe danneggiarsi.
- Non lasciare bolle d'aria in Accu-Chek Rapid-D Link. Riempire completamente.
- Non inserire mai Accu-Chek Rapid-D Link prima del riempimento né tentare di eliminare eventuali blocchi durante l'uso, altrimenti si rischia di infondere una quantità incontrollata di insulina nel corpo.
- Non usare mai un'agocannula in acciaio per più di 48 ore (2 giorni). Non usare mai il set trasferimento per più di 6 giorni. Al momento del cambio della cartuccia, assicurarsi che il set trasferimento sia completamente riempito prima di collegarlo alla cannula.

- Se l'autoadesivo non aderisce perfettamente alla cute, ad esempio dopo una doccia o in caso di forte sudorazione, fissare Accu-Chek Rapid-D Link con un cerotto adesivo trasparente. In caso di distacco accidentale di Accu-Chek Rapid-D Link dalla cute, utilizzare un nuovo set d'infusione.
- Se il sito d'infusione s'infiamma, sostituire Accu-Chek Rapid-D Link e utilizzare un nuovo sito.
- Non mettere disinfettanti, profumi, deodoranti o repellenti degli insetti su Accu-Chek Rapid-D Link, poiché possono influire sulla stabilità del set.
- Smaltire il set d'infusione in modo sicuro, in modo che nessuno corra il rischio di pungersi o ferirsi accidentalmente.
- Se è necessario scollegare Accu-Chek Rapid-D Link, prestare particolare attenzione all'igiene e utilizzare il cappuccio di protezione.
- Evitare stress meccanico sul sito d'infusione e su Accu-Chek Rapid-D Link. Prestare attenzione durante il trasporto di pesi.
- Verificare la glicemia 1–3 ore dopo aver inserito Accu-Chek Rapid-D Link e controllare regolarmente il sito d'infusione. Non inserire un set d'infusione nuovo appena prima di coricarsi. Verificare, con frequenza, la glicemia (controllare con il medico).
- Se la glicemia dovesse inspiegabilmente salire o in caso di allarme «occlusione», verificare eventuali ostruzioni o perdite. Nel dubbio sostituire Accu-Chek Rapid-D Link.

Inserimento di Accu-Chek Rapid-D Link

Figura 1

Scegliere un sito lontano dal giro vita, dalle ossa, dalle cicatrici, dall'ombelico e da siti d'infusione utilizzati di recente. Pulire le mani e il sito d'infusione secondo le istruzioni del medico. Lasciare asciugare il sito d'iniezione prima di inserire Accu-Chek Rapid-D Link.

Figura 2

Rimuovere la cannula e il set trasferimento dalla confezione sterile. Tenere le due metà del connettore in modo che formino una croce. Agganciare le parti direttamente l'una all'altra e collegarle in posizione ruotando per un quarto di giro in senso orario finché non si percepisce chiaramente e contemporaneamente un clic.

AVVERTENZA

Se non si percepisce chiaramente e contemporaneamente un clic, utilizzare una nuova cannula e un nuovo set trasferimento.

Figura 3

Avvitare bene il luer-lock (K) alla filettatura dell'adattatore del microinfusore senza forzare. Assicurarsi che il vano portacartuccia contenga una cartuccia con quantità sufficiente d'insulina. Sistemare il microinfusore in posizione verticale e riempire Accu-Chek Rapid-D Link secondo le istruzioni per l'uso del produttore del microinfusore. Riempire il catetere (F, J) finché il farmaco fuoriesce sulla punta dell'agocannula in acciaio (A). Non lasciare bolle d'aria nella cartuccia o nel catetere di Accu-Chek Rapid-D Link.

Volumi di riempimento del set completo:

30 cm/12"	circa 7 unità insulina U 100	circa 70 µl
60 cm/24"	circa 10 unità insulina U 100	circa 100 µl
80 cm/31"	circa 13 unità insulina U 100	circa 130 µl
110 cm/43"	circa 18 unità insulina U 100	circa 180 µl

Figura 4

Tenere saldamente Accu-Chek Rapid-D Link tra il pollice e il dito indice sul supporto del disco (E). Con l'altra mano, rimuovere la pellicola copriadesivo (D) dall'autoadesivo (C) e svitare il cappuccio di protezione (B) dall'agocannula in acciaio (A).

it

Figura 5

Con la mano libera, pizzicare leggermente il tessuto sottocutaneo in prossimità del sito disinfettato. Inserire Accu-Chek Rapid-D Link sottocute formando un angolo retto. Premere saldamente l'autoadesivo (C) sulla cute per assicurarsi che Accu-Chek Rapid-D Link sia saldamente posizionato. Piegare leggermente di lato il supporto del disco (E) e rimuoverlo. Nel compiere questa operazione, assicurarsi che l'autoadesivo sia in posizione piana sulla cute.

AVVERTENZA

Cambiare l'agocannula ogni 2 giorni (massimo 48 ore). Altrimenti si rischia la resistenza all'insulina o l'infiammazione del sito d'infusione.

Non usare mai il set trasferimento per più di 6 giorni.

Figura 6

Formare un cerchio di sicurezza per ridurre la tensione e fissarlo in posizione con una striscia di cerotto adesivo. Iniziare la distribuzione attraverso il microinfusore.

Scollegamento di Accu-Chek Rapid-D Link

⚠ AVVERTENZA

Consultare il medico per la modalità di compensazione della perdita di insulina quando si è scollegati. Monitorare attentamente la glicemia quando si è scollegati dal microinfusore e dopo essersi ricollegati.

Punto 1

Disattivare il microinfusore.

Punto 2

Afferrare le due metà del connettore e ruotare per un quarto di giro in senso antiorario. Staccare l'una dall'altra le due parti del connettore, procedendo con cautela.

Punto 3

Coprire entrambe le metà del connettore con i cappucci di protezione (L).

Ricollegamento di Accu-Chek Rapid-D Link

Punto 1

Rimuovere i cappucci di protezione dalle due metà del connettore.

Punto 2

Iniziare la distribuzione attraverso il microinfusore. Riempire il set trasferimento finché il farmaco non inizia a gocciolare dalla punta dell'ago del connettore (l).

it

Punto 3

Unire le due parti del connettore ruotando in senso orario per un quarto di giro finché non si posizionano con uno scatto (vedere la figura 2).

Distribuito per l'Italia da:

Roche Diagnostics S.p.A.
Viale G.B. Stucchi 110
20052 Monza (MI), Italia
Numero Verde 800 089 300
Telefono +39 039 28 17 1
Fax +39 039 28 17 394
info@accu-check.it
www.accu-check.it

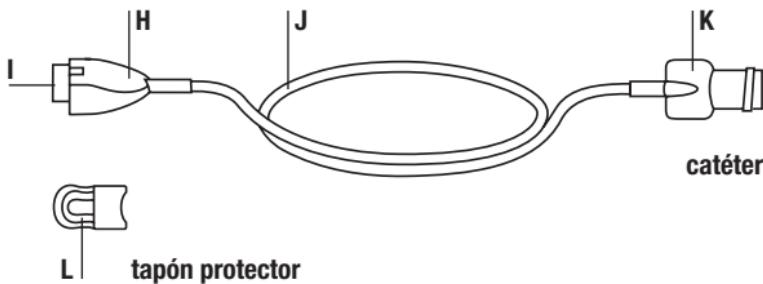
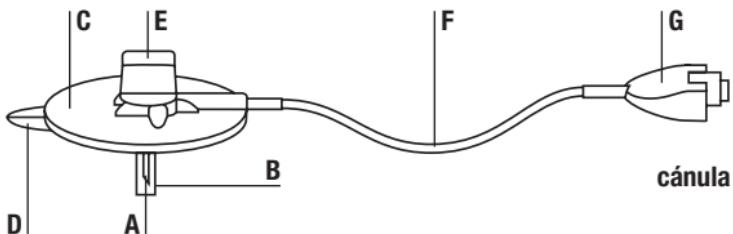
Distribuito per la Svizzera da:

Roche Diagnostics (Schweiz) AG
Diabetes Care
Industriestrasse 7
6343 Rotkreuz, Svizzera
Numero Verde Accu-Chek 0800 11 00 11
Telefono +41 41 799 61 34
Fax +41 41 799 65 14
diabetesservice.ch@roche.com
www.accu-check.ch

ACCU-CHEK®

Rapid-D Link

SET DE INFUSIÓN



Descripción

Accu-Chek Rapid-D Link es un set de infusión para la administración subcutánea de insulina realizada con micro-infusoras de insulina.

Contenido del envase de la cánula para Accu-Chek Rapid-D Link

- A** Cánula de acero
- B** Tapón protector
- C** Adhesivo
- D** Protector del adhesivo
- E** Soporte de disco
- F** Catéter
- G** Pieza de conexión de la cánula

Contenido del envase del catéter para Accu-Chek Rapid-D Link

- H** Pieza de conexión del catéter
- I** Aguja del conector
- J** Catéter
- K** Cierre luer

Contenido del envase del tapón protector de Accu-Chek Rapid-D Link

- L** Tapón protector

⚠ ADVERTENCIAS

Lea detenidamente las instrucciones antes de usarlo. Es recomendable que consulte el manual de la micro-infusora de insulina para obtener información acerca de esta terapia. Si es la primera vez que lo utiliza, deberá colocarlo bajo la supervisión de un profesional sanitario.

- Este dispositivo se conserva estéril hasta que se abre o se daña el envase. No utilice el producto si el envase está abierto o ha sufrido algún daño.
- Proteja el producto de la humedad excesiva, de la luz solar y del calor. Almacénelo a temperatura ambiente.
- Antes de introducir Accu-Chek Rapid-D Link, prepare el sitio de inserción de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por un profesional sanitario.
- Deseche el set de infusión después de haberlo utilizado. No lo limpie ni vuelva a esterilizarlo.
- Accu-Chek Rapid-D Link es para uso subcutáneo solamente.
- Ajuste siempre con firmeza el cierre luer con el adaptador de la micro-infusora. Si no procede de esta forma, la conexión del set de infusión a la micro-infusora puede quedar holgada y ocasionar alguna fuga. No utilice ninguna herramienta para enroscar el conector de cierre luer. Si lo hace, puede dañar el conector de cierre luer.
- No deje burbujas de aire dentro del Accu-Chek Rapid-D Link. Cébelo completamente.
- No inserte nunca Accu-Chek Rapid-D Link antes del cebado ni intente eliminar obstrucciones mientras se está utilizando. De lo contrario, podría introducir accidentalmente una cantidad no deseada de insulina.

- No utilice la misma cánula de acero durante más de 48 horas (2 días). No utilice el catéter durante más de 6 días. Cuando cambie el cartucho, asegúrese de purgar completamente el catéter antes de conectarlo a la cánula.
- Si el adhesivo no se adhiere firmemente a la piel, por ejemplo, después de la ducha o sudoración abundante, fije Accu-Chek Rapid-D Link con un apósito adhesivo transparente. Si Accu-Chek Rapid-D Link se ha salido de la piel, utilice un set de infusión nuevo.
- Si la zona de inserción se inflama, retire Accu-Chek Rapid-D Link y utilice una zona de aplicación distinta.
- No permita que Accu-Chek Rapid-D Link entre en contacto con desinfectantes, perfumes, desodorantes o repelentes de insectos, ya que estos productos pueden afectar a la integridad del catéter.
- Deseche el set de infusión de forma segura, de modo que nadie pueda pincharse o lesionarse.
- Si tiene que desconectar Accu-Chek Rapid-D Link, hágalo de forma higiénica y utilice el tapón protector.
- Evite aplicar demasiada tensión sobre el sitio de inserción y Accu-Chek Rapid-D Link. Tenga cuidado cuando cargue objetos pesados.
- Compruebe el nivel de glucemia 1 a 3 horas después de haber introducido el dispositivo Accu-Chek Rapid-D Link y revise con regularidad el sitio de inserción. No introduzca un set de infusión nuevo antes de acostarse. Vigile con frecuencia la glucemia y comente los resultados con su médico.
- Si la glucemia se eleva de forma inexplicable o se presenta una alarma de obstrucción, compruebe si el catéter está obstruido o si hay una fuga de medicamento. En caso de duda, cambie el dispositivo Accu-Chek Rapid-D Link.

Cómo colocar Accu-Chek Rapid-D Link

Figura 1

Elija un punto alejado de la cintura, los huesos, las cicatrices, el ombligo y otros sitios de inserción que haya utilizado recientemente. Lávese las manos y el sitio de inserción de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por un profesional sanitario. Antes de insertar Accu-Chek Rapid-D Link, el sitio de inserción debe de estar seco.

Figura 2

Retire la cánula y el catéter del envase estéril. Sujete las dos mitades del acoplamiento de manera que formen una cruz. Encage una parte en la otra y conéctelos en su lugar girando un cuarto de vuelta en dirección de las agujas del reloj hasta que escuche un clic que indica que han encajado correctamente.

▲ ADVERTENCIA

Si las dos mitades del acoplamiento no encajan mediante un clic audible, utilice una cánula y un catéter nuevos.

Figura 3

Enrosque el cierre luer (K) firmemente en la cabeza roscada del adaptador de la micro-infusora. Asegúrese de que hay un cartucho con suficiente cantidad de insulina en el compartimiento del cartucho. Coloque la micro-infusora en posición vertical y llene Accu-Chek Rapid-D Link de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento del fabricante de la micro-infusora. Purgue el catéter (F, J) hasta que la medicación aparezca por la punta de la cánula de acero (A). No deje burbujas de aire ni en el cartucho ni en el catéter de Accu-Chek Rapid-D Link.

Volúmenes de llenado del set completo:

30 cm/12"	aprox. 7 unidades insulina U100	70 µl aprox.
60 cm/24"	aprox. 10 unidades insulina U100	100 µl aprox.
80 cm/31"	aprox. 13 unidades insulina U100	130 µl aprox.
110 cm/43"	aprox. 18 unidades insulina U100	180 µl aprox.

Figura 4

Sujete firmemente Accu-Chek Rapid-D Link entre el dedo pulgar y el índice en el soporte de disco (E). Con la otra mano, retire el protector (D) del adhesivo (C) y retire el tapón protector (B) de la cánula de acero (A) girándolo.

es

Figura 5

Con la mano libre, pellizque un poco de tejido subcutáneo en la zona desinfectada. Inserte Accu-Chek Rapid-D Link debajo de la piel en un ángulo perpendicular. Presione el adhesivo (C) firmemente sobre la piel con el fin de asegurar que Accu-Chek Rapid-D Link esté bien colocado. Doble el soporte de disco (E) ligeramente hacia un lado y retírelo. Al hacerlo, asegúrese de que el adhesivo está bien adherido a la piel.

⚠ ADVERTENCIA

Cambie el cabezal cada 2 días (máximo 48 horas). De lo contrario, puede correr el riesgo de crear resistencia a la insulina, de que ésta se cristalice y forme un tapón o se inflame el sitio de inserción.

No utilice el catéter durante más de 6 días.

Figura 6

Forme un bucle para aliviar la tensión y asegúrelo en su lugar mediante una tira de esparadrapo adhesivo. Inicie la administración a través de la micro-infusora.

Cómo desconectar Accu-Chek Rapid-D Link

⚠ ADVERTENCIA

Consulte con un profesional sanitario para saber cómo debe compensar la cantidad no suministrada de insulina al realizar una desconexión de la micro-infusora. Mida cuidadosamente la glucemia cuando desconecte la micro-infusora y cuando vuelva a conectarla.

Paso 1

Apague la micro-infusora.

Paso 2

Sujete las dos mitades del acoplamiento y gire un cuarto de vuelta en sentido antihorario. Mantenga las dos mitades del acoplamiento alejadas una de otra, procediendo con precaución.

Paso 3

Tape las dos mitades del acoplamiento con los tapones protectores (L).

Cómo volver a conectar Accu-Chek Rapid-D Link

Paso 1

Retire los tapones protectores de las dos mitades del acoplamiento.

Paso 2

Inicie la distribución a través de la micro-infusora. Llene el catéter hasta que la medicación comience a gotear por el extremo de la punta del conector (I).

Paso 3

Ajuste con cuidado las dos mitades del acoplamiento y gire un cuarto de vuelta en dirección de las agujas del reloj hasta que se escuche un clic audible (vea la figura 2).

Distribuido en España por:

Roche Diagnostics SL
Av. de la Generalitat, 171-173
08174 Sant Cugat del Vallès (Barcelona), España
Teléfono atención 900 210 341
Teléfono +34 935 834 000, Fax +34 935 834 798
info@accu-cheek.es
www.accu-cheek.es

Distribuido en México por:

Productos Roche S.A. de C.V.
Av. Isidro Fabela Nte. 1536-B
CP 50030, Toluca, Edo. De México

Oficinas/Atención al Cliente
Av. Santa Fe No. 485 - 40 Piso
Col. Cruz Manca - Santa Fé, CP 05349, México, D.F.
Toll Free 01800-9080600
Teléfono +52 55 50 81 58 16
Fax +52 55 50 81 58 88

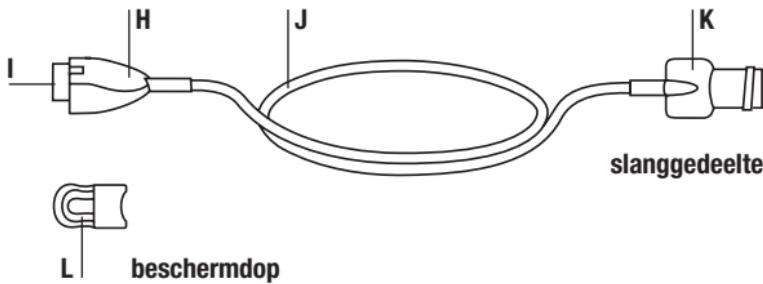
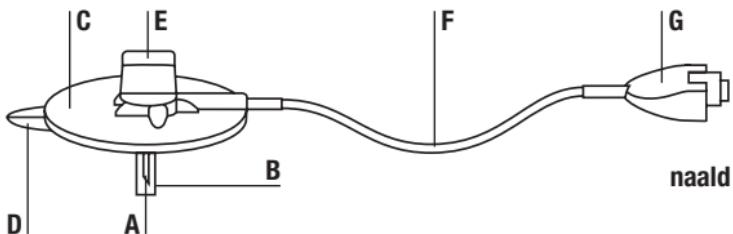
Distribuido en Argentina por:

es
Productos Roche S.A.Q.el.
División Diagnóstica
Rawson 3150
B1610BAL Ricardo Rojas
Partido de Tigre (Buenos Aires)
República Argentina
Teléfono +54 11 5129-8000
Fax +54 11 5129-8105
www.accu-cheek.com.ar

ACCU-CHEK®

Rapid-D Link

INFUSIESET



Beschrijving

De Accu-Chek Rapid-D Link is een infusieset voor subcutane infusie van insuline met een insulinepomp.

Inhoud van de naaldgedeelteverpakking voor de Accu-Chek Rapid-D Link

- A stalen naald
- B beschermhuls
- C zelfklevende pleister
- D afdekfolie van de pleister
- E handgreep
- F slang
- G koppelstuk van naald

Inhoud van de slanggedeelteverpakking voor de Accu-Chek Rapid-D Link

- H koppelstuk van slanggedeelte
- I verbindingsnaald
- J slang
- K Lueraansluiting

Inhoud van de beschermdopverpakking voor de Accu-Chek Rapid-D Link

- L beschermdop

WAARSCHUWING

Lees de instructies voor het gebruik zorgvuldig door. Wij raden u aan de handleiding van de insulinepomp te raadplegen voor informatie over insulinepomptherapie.

Het eerste gebruik van de Accu-Chek Rapid-D Link dient in aanwezigheid van een arts of verpleegkundige plaats te vinden.

- Dit product blijft steriel totdat de verpakking wordt geopend of beschadigt. Niet gebruiken als de steriele verpakking geopend of beschadigt is.
- Bescherm het product tegen hoge luchtvuchtigheid, zonlicht en hitte. Bij kamertemperatuur bewaren.
- Voordat de Accu-Chek Rapid-D Link wordt aangebracht, moet de infusieplaats worden voorbereid volgens de instructies van uw arts/verpleegkundige.
- Na 1x gebruiken weggooien. Niet reinigen of opnieuw steriliseren.
- De Accu-Chek Rapid-D Link dient uitsluitend voor subcutaan gebruik.
- Draai de Lueraansluiting altijd stevig in/op de adapter van de pomp. Wanneer dit niet wordt gedaan, kan er een lekkage ontstaan vanwege een losse verbinding tussen de infusieset en de pomp. Gebruik geen gereedschap om de Lueraansluiting mee vast te draaien. Het materiaal van de Lueraansluiting zou daardoor kunnen beschadigen.
- Er mogen zich geen luchtbellen in de Accu-Chek Rapid-D Link bevinden. Vul de set zorgvuldig.
- Breng de Accu-Chek Rapid-D Link nooit aan vóór het vullen en probeer nooit verstoppingen op te heffen terwijl het product in gebruik is. Het gevaar bestaat dan dat te veel insuline wordt toegediend.

- Gebruik een stalen naald nooit langer dan 48 uur (2 dagen). Gebruik het slanggedeelte nooit langer dan 6 dagen. Let er bij het vervangen van de patroon op dat het slanggedeelte volledig is gevuld voordat het wordt gekoppeld aan het naaldgedeelte.
- Als de zelfklevende pleister niet goed op de huid wil blijven plakken, bijvoorbeeld na het douchen of bij hevige transpiratie, bevestigt u de Accu-Chek Rapid-D Link met een transparante hechtpleister. Als de Accu-Chek Rapid-D Link uit de huid is gegleden, moet u een nieuwe infusieset gebruiken.
- Vervang de Accu-Chek Rapid-D Link onmiddellijk als de infusieplaats ontstoken raakt en gebruik een nieuwe infusieplaats.
- Laat de Accu-Chek Rapid-D Link in geen geval in contact komen met desinfecterende middelen, parfum, deodorant of insectenwerende middelen, aangezien deze substanties van invloed kunnen zijn op de stabiliteit van de infusieset.
- Gooi de infusieset veilig weg, zodat niemand zich eraan kan prikkelen of verwonden.
- Let goed op de hygiëne en gebruik de beschermkap als u de Accu-Chek Rapid-D Link moet loskoppelen.
- Vermijd een te grote belasting van de infusieplaats en de Accu-Chek Rapid-D Link. Wees voorzichtig bij het dragen van zware lasten.
- Controleer de bloedglucosespiegel altijd 1 tot 3 uur na het aanbrengen van de Accu-Chek Rapid-D Link en controleer de infusieplaats regelmatig. Vervang de infusieset niet voordat u naar bed gaat. Controleer uw bloedglucosespiegel regelmatig (overleg hierover met uw arts/verpleegkundige).
- Als uw bloedglucosespiegel om onverklaarbare redenen oploopt en/of er een "verstopplings"-alarm optreedt, controleer dan op verstoppingen en lekkages. Bij twijfel de Accu-Chek Rapid-D Link vervangen.

De Accu-Chek Rapid-D Link aanbrengen

Afbeelding 1

Kies een plaats op het lichaam die niet in de taille, boven botten, in de buurt van littekenweefsel, op de navel of recent gebruikte infusieplaatsen ligt. Was uw handen en reinig de infusieplaats overeenkomstig de aanwijzingen van uw arts/verpleegkundige. Laat de injectieplaats droog worden alvorens de Accu-Chek Rapid-D Link aan te brengen.

Afbeelding 2

Neem het naaldgedeelte en het slanggedeelte uit de steriele verpakking. Houd de twee helften van de koppeling zodanig dat ze een kruis vormen. Pas de delen direct in elkaar en koppel ze door middel van een kwartslag rechtsom tot ze duidelijk waarneembaar en hoorbaar in elkaar klikken.

WAARSCHUWING

Als de twee helften van de koppeling niet duidelijk waarneembaar en hoorbaar in elkaar klikken, moet u een nieuw naaldgedeelte en een nieuw slanggedeelte gebruiken.

Afbeelding 3

Draai de Lueraansluiting (K) stevig in de schroefdraad op de adapter van de pomp. Zorg ervoor dat zich in de patroonhouder een patroon met voldoende insuline bevindt. Zet de pomp rechtop en vul de Accu-Chek Rapid-D Link overeenkomstig de bedieningsvoorschriften van de fabrikant. Vul de slang (F, J) totdat de medicatie uit de punt van de stalen naald (A) komt. Er mogen zich geen luchtbellen in de patroon of de slang van de Accu-Chek Rapid-D Link bevinden.

Vulinhoud van de volledige set:

30 cm/12 inch	ca. 7 eenheden U100 insuline	ca. 70 µl
60 cm/24 inch	ca. 10 eenheden U100 insuline	ca. 100 µl
80 cm/31 inch	ca. 13 eenheden U100 insuline	ca. 130 µl
110 cm/43 inch	ca. 18 eenheden U100 insuline	ca. 180 µl

Afbeelding 4

Houd de Accu-Chek Rapid-D Link stevig vast door de handgreep (E) tussen duim en wijsvinger te nemen. Verwijder met uw andere hand de afdekfolie (D) van de zelfklevende pleister (C) en draai de beschermhuls (B) van de stalen naald (A).

nl

Afbeelding 5

Plooit met uw vrije hand de huid op de gedesinfecteerde plaats. Breng de Accu-Chek Rapid-D Link in een rechte hoek onder de huid. Druk de zelfklevende pleister (C) stevig op de huid, zodat de Accu-Chek Rapid-D Link goed op zijn plaats blijft zitten. Buig de handgreep (E) lichtjes zijwaarts en verwijder deze. Zorg er hierbij voor dat de zelfklevende pleister plat op de huid komt te zitten.

⚠ WAARSCHUWING

Vervang het naaldgedeelte elke 2 dagen (max. 48 uur). Dit omdat er een kans op insulineresistentie of ontsteking van de infusieplaats bestaat.

Gebruik het slanggedeelte nooit langer dan 6 dagen.

Afbeelding 6

Vorm een lus om de slang te ontlasten en breng deze op zijn plaats met een strook hechtpleister. Schakel de pomp in.

De Accu-Chek Rapid-D Link loskoppelen

⚠ WAARSCHUWING

Bespreek met uw arts/verpleegkundige hoe u een tekort aan insuline dat ontstaat wanneer u niet op de pomp bent aangesloten, kunt compenseren. Controleer de bloed-glucosespiegel gedurende die tijd en nadat u opnieuw op de pomp bent aangesloten zorgvuldig.

Stap 1

Schakel de pomp uit.

Stap 2

Pak de beide helften van de koppeling vast en draai deze een kwartslag linksom. Trek de helften van de koppeling voorzichtig uit elkaar.

Stap 3

Plaats op beide helften van de koppeling een beschermdop (L).

De Accu-Chek Rapid-D Link opnieuw aansluiten

Stap 1

Verwijder de beschermdoppen van beide helften van de koppeling.

Stap 2

Vul het slanggedeelte totdat de medicatie uit de punt van de verbindingsnaald (I) komt druppelen.

Stap 3

Pas de helften van de koppeling zorgvuldig in elkaar en draai ze een kwartslag rechtsom totdat ze hoorbaar in elkaar klikken (zie Afbeelding 2).Schakel de pomp in.

nl

Gedistribueerd in Nederland door:

Roche Diagnostics Nederland BV
Postbus 1007
1300 BA Almere, Nederland
Telefoon 0800 022 05 85
Fax +31 (0)36 53 94 874
almere.dc@roche.com
www.accu-cheek.nl

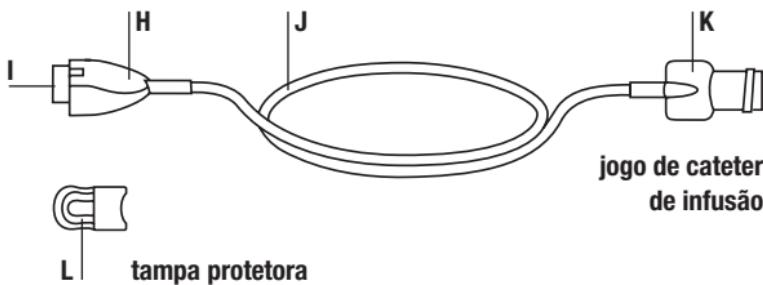
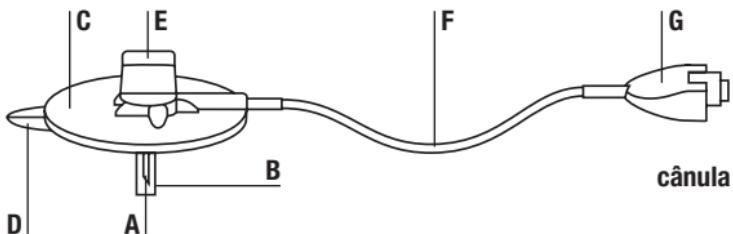
Gedistribueerd in België door:

Roche Diagnostics Belgium S.A.
Schaarbeeklei 198
1800 Vilvoorde, België
Gratis nummer 0800 93 626
Telefoon +32 2 247 47 47
Fax +32 2 247 46 80
info@accu-cheek.be
www.accu-cheek.be

ACCU-CHEK®

Rapid-D Link

CONJUNTO PARA INFUSÃO



Descrição

O Accu-Chek Rapid-D Link é um conjunto para infusão subcutânea de insulina, utilizada por sistemas de infusão contínua.

Conteúdo da embalagem da cânula para o Accu-Chek Rapid-D Link

- A cânula metálica
- B tampa protetora
- C adesivo
- D papel de proteção do adesivo
- E disco suporte
- F cateter flexível
- G peça conectora da cânula

Conteúdo do jogo de cateter de infusão para o Accu-Chek Rapid-D Link

- H conector para o jogo de cateter de infusão
- I agulha do conector
- J cateter flexível
- K conector (luer-lock)

Conteúdo da embalagem da tampa protetora para o Accu-Chek Rapid-D Link

- L tampa protetora

⚠ AVISOS

Antes de usar, leia as instruções atentamente. Recomendamos a consulta ao manual do sistema de infusão contínua de insulina para obter mais informações sobre a terapia. Ao utilizar o sistema pela primeira vez, peça ajuda a um profissional de saúde.

- Este produto permanecerá estéril somente enquanto a embalagem não for aberta e/ou danificada, não devendo ser utilizado caso isso ocorra.
- Proteja o produto contra umidade excessiva, luz solar e calor. Guarde-o à temperatura ambiente.
- Antes de inserir o Accu-Chek Rapid-D Link, é necessário preparar o local da infusão de acordo com as instruções do profissional de saúde.
- Descarte o conjunto após o uso. Não limpe, nem o esterilize novamente.
- O Accu-Chek Rapid-D Link destina-se apenas para uso subcutâneo.
- Sempre aperte bem o conector luer-lock no adaptador do SIC. Caso isso não seja feito, pode haver vazamento de insulina devido ao afrouxamento da conexão entre o conjunto para infusão e o sistema. Evite o uso de quaisquer ferramentas ou objetos para fixar o conector luer-lock. Caso contrário, poderá danificá-lo.
- Não deixe formar bolhas de ar no cateter do Accu-Chek Rapid-D Link. Inicie-o corretamente.
- Jamais insira o Accu-Chek Rapid-D Link antes de iniciá-lo, ou tente liberar bloqueios enquanto ele estiver em uso pois, caso contrário, corre-se o risco de uma quantidade incorreta de insulina entrar no organismo.

- Jamais utilize uma cânula metálica por mais de 48 horas (2 dias). Jamais utilize o jogo do cateter de infusão por mais de 6 dias. Ao substituir o cartucho, certifique-se de que o jogo de cateter de infusão esteja completamente iniciado antes de conectar a cânula.
- Se o adesivo não se fixar firmemente à pele, por exemplo, após tomar banho ou transpirar intensamente, prenda o Accu-Chek Rapid-D Link com fita adesiva transparente. Caso o Accu-Chek Rapid-D Link desprenda da pele, use um novo conjunto para infusão.
- Caso o local da infusão inflame, substitua o Accu-Chek Rapid-D Link e escolha um novo local.
- Não aplique desinfetantes, perfumes, desodorantes ou repelente de insetos no Accu-Chek Rapid-D Link, pois essas substâncias podem prejudicar a estabilidade do produto.
- Faça um descarte seguro do conjunto de infusão evitando que alguém se fure ou se machuque com ele.
- Caso seja necessário desconectar o Accu-Chek Rapid-D Link, dispense atenção especial à higiene e use a tampa protetora.
- Evite o estresse mecânico no local da infusão e no Accu-Chek Rapid-D Link. Cuidado ao carregar muito peso.
- Verifique o nível de glicemia de 1 a 3 horas após ter inserido o Accu-Chek Rapid-D Link e inspecione o local regularmente. Não insira um novo conjunto para infusão antes de dormir. Verifique a glicemia freqüentemente (consulte o seu médico regularmente).
- Caso haja uma elevação inexplicável do nível de glicemia ou soe um alarme de “oclusão”, verifique se há entupimentos ou vazamentos. Em caso de dúvida, troque o Accu-Chek Rapid-D Link.

Insira o Accu-Chek Rapid-D Link

Figura 1

Escolha um local longe da cintura, de ossos, de tecido cicatrizado, do umbigo e de locais recentemente usados para outras infusões. Lave bem as mãos e o local, conforme as instruções do profissional de saúde. É necessário que o local da injeção esteja bem seco antes de inserir o Accu-Chek Rapid-D Link.

Figura 2

Retire a cânula e o jogo de cateter de infusão da embalagem estéril. Segure as duas metades do encaixe de modo que formem uma cruz. Encaixe as partes diretamente e conecte-as dando um quarto de volta em sentido horário até ouvir um clique.

AVISO

Caso não ouça o “clique” do encaixe das peças, utilize uma nova cânula e um novo jogo de cateter de infusão.

Figura 3

Rosqueie firmemente o conector luer-lock (K) na rosca do adaptador do SIC. Certifique-se de que haja um cartucho com quantidade suficiente de insulina no compartimento do cartucho. Posicione o SIC perpendicularmente e encha o Accu-Chek Rapid-D Link de acordo com as instruções de uso do fabricante do SIC. Inicie o cateter (F, J) até a medição aparecer na ponta da cânula metálica (A). Não deixe formar bolhas de ar no cartucho nem no cateter do Accu-Chek Rapid-D Link.

Preencha os volumes de todo o jogo:

30 cm/12"	aprox. 7 unidades U 100 de insulina	aprox. 70 µl
60 cm/24"	aprox. 10 unidades U 100 de insulina	aprox. 100 µl
80 cm/31"	aprox. 13 unidades U 100 de insulina	aprox. 130 µl
110 cm/43"	aprox. 18 unidades U 100 de insulina	aprox. 180 µl

Figura 4

Segure o Accu-Chek Rapid-D Link firmemente entre o polegar e o dedo indicador no disco suporte (E). Com a outra mão, remova o papel de proteção do (D) adesivo (C) e gire a tampa protetora (B) da cânula metálica (A).

pt

Figura 5

Com a sua mão livre, junte um pouco de tecido subcutâneo no local desinfetado. Insira o Accu-Chek Rapid-D Link sob a pele perpendicularmente a ela. Pressione o adesivo (C) firmemente contra a pele para garantir uma fixação segura do Accu-Chek Rapid-D Link. Vire o disco suporte (E) levemente para o lado e remova-o.

Ao fazer isso, certifique-se de que o adesivo esteja situado de forma plana na pele.

⚠ AVISO

O jogo de cânula flexível de infusão deve ser trocado a cada 2 dias (no máximo em 48 horas). Caso isso não seja feito, há um risco de resistência à insulina ou inflamação do local de infusão.

Jamais utilize o jogo de cateter de infusão por mais de 6 dias.

Figura 6

Dê uma volta para liberar o estresse e prenda-o no lugar com fita adesiva transparente. Comece a distribuição através do SIC.

Desconecte o Accu-Chek Rapid-D Link

⚠ AVISO

Consulte um profissional de saúde sobre como proceder para compensar a falta de insulina durante o período em que o sistema não estiver conectado. É necessário monitorar cuidadosamente o nível de glicemia durante o período em que se está desconectado do sistema de infusão e, igualmente, após ter sido reconectado a ele.

Etapa 1

Desligue o sistema.

Etapa 2

Segure as duas metades do encaixe e gire um quarto de volta em sentido anti-horário. Cuidadosamente, puxe as duas metades do encaixe afastando-as uma da outra.

Etapa 3

Proteja as duas metades do encaixe com as tampas protetoras (L).

Reconecte o Accu-Chek Rapid-D Link

Etapa 1

Remova as tampas protetoras das duas metades do encaixe.

Etapa 2

Comece a distribuição através do SIC. Encha o jogo de cateter de infusão até que a medicação comece a gotejar da ponta da agulha do conector (I).

Etapa 3

Ajuste as duas metades do encaixe uma na outra com cuidado e gire um quarto de volta em sentido horário até ouvir um clique confirmando o encaixe das peças (veja a Figura 2).

pt

Distribuidor no Brasil:

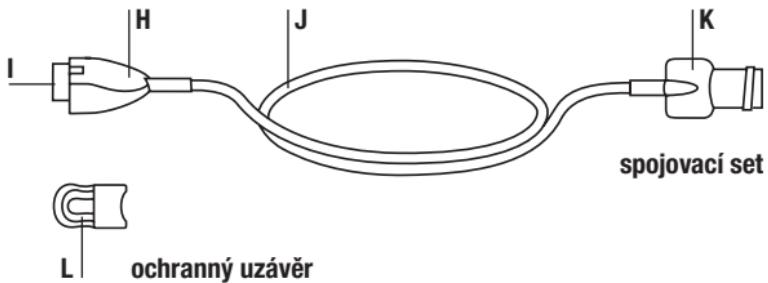
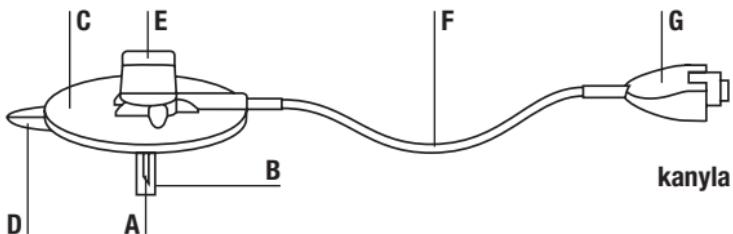
Roche Diagnóstica Brasil Ltda.
Av. Engenheiro Billings, 1729
Jaguaré - Prédio 38
05321-900 São Paulo, SP, Brasil
Registro da ANVISA: 10379070004
Accu-Chek Responde: 0800 77 20 126
Phone +55 11 3719 4566
Fax +55 11 3719 9392
brasil.accuchekresponde@roche.com
www.accu-check.com.br

Distribuidor em Portugal:

Roche Sistemas de Diagnósticos, Lda.
Estrada Nacional 249 – 1
2720-413 Amadora, Portugal
Phone +351 21 425 70 00
Fax +351 21 417 28 95
portugal.diagnostics@roche.com
www.roche.pt

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

INFUZNÍ SET



Popis

Infuzní set Accu-Chek Rapid-D Link je určen k subkutánní infuzi inzulínu podávaného mikrodávkovacími inzulínovými pumpami.

Obsah balení s kanyloou pro infuzní set

Accu-Chek Rapid-D Link

- A** ocelová kanya
- B** ochranný kryt
- C** samolepící část
- D** adhezívní krycí materiál
- E** držák disku
- F** hadička
- G** připojovací část kanyly

cs

Obsah balení se spojovacím setem pro infuzní set

Accu-Chek Rapid-D Link

- H** připojovací část spojovacího setu
- I** jehla konektoru
- J** hadička
- K** konektor typu luer

Obsah balení s ochranným uzávěrem pro infuzní set

Accu-Chek Rapid-D Link

- L** ochranný uzávěr

⚠ VAROVÁNÍ

Před použitím si pozorně přečtěte pokyny. Doporučujeme, abyste si informace týkající se léčby inzulínovou pumpou prostudovali v návodu k inzulínové pumpě.

Při prvním použití je nezbytná přítomnost ošetřujícího personálu.

- Infuzní set je sterilní, pokud nebylo balení otevřeno či poškozeno. Pokud sterilní balení bylo otevřeno či poškozeno, set nepoužívejte.
- Chraňte výrobek před nadměrnou vlhkostí, slunečním zářením a teplem. Skladujte jej při pokojové teplotě.
- Před zavedením infuzního setu Accu-Chek Rapid-D Link si připravte místo vpichu v souladu s pokyny ošetřujícího personálu.
- Set po každém použití zlikvidujte. Nečistěte a neresterilizujte jej.
- Infuzní set Accu-Chek Rapid-D Link je určen pouze k subkutánnímu použití.
- Vždy pevně zašroubujte konektor typu luer do adaptéra pumpy. V opačném případě může následkem volného spojení mezi infuzním setem a pumpou dojít k úniku inzulínu. K zašroubování konektoru typu luer nepoužívejte žádné nástroje. Mohli byste jej poškodit.
- V infuzním setu Accu-Chek Rapid-D Link nesmí zůstat vzduchové bublinky. Důkladně set naplňte.
- Nikdy nezavádějte infuzní set Accu-Chek Rapid-D Link před naplněním ani se nepokoušejte odstranit zablokování, máte-li set zaveden, jelikož by mohlo dojít k neregulované aplikaci inzulínu do vašeho těla.
- Ocelovou kanylu nikdy nepoužívejte déle než 48 hodin (2 dny). Spojovací set nikdy nepoužívejte déle než 6 dní. Při výměně zásobníku musí být spojovací set před připojením ke kancyle zcela naplněn.

- Pokud samolepicí část na kůži řádně nedrží, například po vysprchování nebo při nadměrném pocení, upevněte infuzní set Accu-Chek Rapid-D Link průhlednou náplasti. Pokud se infuzní set Accu-Chek Rapid-D Link od pokožky odlepí, použijte nový.
- Pokud se místo vpichu zanítí, vyměňte infuzní set Accu-Chek Rapid-D Link a zvolte jiné místo vpichu.
- Infuzní set Accu-Chek Rapid-D Link se nesmí dostat do kontaktu s dezinfekčními prostředky, parfémy, deodoranty nebo přípravky proti hmyzu, jelikož mohou narušit stabilitu setu.
- Infuzní set zlikvidujte bezpečným způsobem tak, aby se nikdo nepíchl nebo jinak nezranil.
- Pokud musíte infuzní set Accu-Chek Rapid-D Link odpojit, dodržujte základní hygienická pravidla a použijte ochranný uzávěr.
- Místo vpichu ani infuzní set Accu-Chek Rapid-D Link příliš nezatežujte. Při manipulaci s těžkými předměty postupujte opatrně.
- Za 1 až 3 hodiny po zavedení setu Accu-Chek Rapid-D Link si zkontrolujte hladinu krevního cukru a pravidelně kontrolujte místo vpichu. Těsně před ulehnutím ke spánku nezavádějte nový infuzní set. Pravidelně kontrolujte hladinu krevního cukru (podrobné informace vám podá lékař).
- Pokud hladina krevního cukru bez zjevné příčiny stoupne nebo pokud se spustí alarm ucpání systému, zkontrolujte, zda nedošlo k ucpání setu nebo úniku inzulínu. Máte-li pochybnosti, vyměňte infuzní set Accu-Chek Rapid-D Link za nový.

Zavedení infuzního setu Accu-Chek Rapid-D Link

Obrázek 1

Zvolte místo vpichu, které neleží v oblasti pasu, v oblastech těsně nad kostmi, na zjizvené kůži, v pupeční oblasti ani v místech nedávných vpichů. Umyjte si ruce a podle pokynů ošetřujícího personálu místo vpichu vydezinfikujte. Před zavedením infuzního setu Accu-Chek Rapid-D Link počkejte, dokud místo vpichu neuschne.

Obrázek 2

Vyjměte kanylu a spojovací set ze sterilního balení. Uchopte obě poloviny spojky tak, aby vytvořily kříž. Zasuňte obě poloviny do sebe a otočením o čtvrt otáčky po směru hodinových ručiček, dokud neuslyšíte zacvaknutí, je usaďte do správné polohy.

⚠ VAROVÁNÍ

Pokud při spojování neuslyšíte zřetelné zacvaknutí, použijte novou kanylu a nový spojovací set.

Obrázek 3

Zašroubujte konektor typu luer (K) pevně do závitu adaptéru pumpy. Zkontrolujte, zda se v prostoru pro zásobník nachází zásobník s dostatečným množstvím inzulínu. Umístěte pumpu do svislé polohy a naplňte infuzní set Accu-Chek Rapid-D Link v souladu s doporučeními výrobce pumpy. Naplňte hadičky (F, J) tak, aby se na hrotu ocelové kanyly (A) objevila první kapka inzulínu. V zásobníku ani hadičkách infuzního setu Accu-Chek Rapid-D Link nesmí zůstat vzduchové bublinky.

Hodnoty objemu při plnění celého setu:

30 cm (12")	přibližně 7 jednotek inzulínu U 100	přibližně 70 µl
60 cm (24")	přibližně 10 jednotek inzulínu U 100	přibližně 100 µl
80 cm (31")	přibližně 13 jednotek inzulínu U 100	přibližně 130 µl
110 cm (43")	přibližně 18 jednotek inzulínu U 100	přibližně 180 µl

Obrázek 4

Uchopte infuzní set Accu-Chek Rapid-D Link pevně mezi palec a ukazováček v místě u držáku disku (E). Druhou rukou odstraňte adhezívní krycí materiál (D) od samolepicí části (C) a otočením sejměte z ocelové kanyly (A) ochranný kryt (B).

Obrázek 5

Palcem a ukazováčkem volné ruky vytvořte na vydesinfikovaném místě vpichu kožní řasu. Zavedte infuzní set Accu-Chek Rapid-D Link pod kůži pod pravým úhlem. Přitlačte samolepicí část (C) pevně na kůži, aby se infuzní set Accu-Chek Rapid-D Link rádně přilepil. Ohněte držák disku (E) mírně na stranu a odstraňte jej. Dbejte na to, aby samolepicí část na kůži byla zcela a hladce přilepena.

cs

⚠ VAROVÁNÍ

Hlavici vyměňujte jednou za 2 dny (maximálně po 48 hodinách). V opačném případě hrozí nebezpečí rezistence na inzulín nebo vzniku zánětu v místě vpichu.

Spojovací set nikdy nepoužívejte déle než 6 dní.

Obrázek 6

Vytvořte smyčku a zajistěte ji náplastí. Zahajte dávkování inzulínu přes pumpu.

Odpojení infuzního setu Accu-Chek Rapid-D Link

⚠ VAROVÁNÍ

O způsobu kompenzace při ztrátě inzulínu v době, kdy jste od pumpy odpojeni, se poradte s ošetřujícím personálem. V době, kdy jste od pumpy odpojeni, i po opětovném připojení k pumpě pečlivě sledujte hladinu krevního cukru.

Krok 1

Vypněte pumpu.

Krok 2

Uchopte obě poloviny spojky a jednu z nich otočte o čtvrt otáčky proti směru hodinových ručiček. Opatrně oddělte obě poloviny spojky od sebe.

Krok 3

Zakryjte obě poloviny spojky ochrannými uzávěry (L).

Opětovné připojení infuzního setu Accu-Chek Rapid-D Link

Krok 1

Sejměte z obou polovin spojky ochranné uzávěry.

Krok 2

Zahajte dávkování inzulínu přes pumpu. Naplňte spojovací set tak, aby se na hrotu jehly konektoru (I) objevila kapka inzulínu.

Krok 3

Opatrně zasuňte obě poloviny spojky do sebe a otočením o čtvrt otáčky po směru hodinových ručiček, dokud neuslyšíte zacvaknutí, je usaďte (viz obrázek 2).

cs

Distribuce CZ:

Medatron, spol. s.r.o.

Sirotkova 45

616 00 Brno

Česká Republika

Horká linka +420 724 133 301

Telefon +420 541 240 838

Fax +420 541 246 681

medatron@medatron.cz

www.medatron.cz

Zastoupení CZ:

Roche s.r.o.

Prodejní jednotka Diabetes Care

Dukelských hrdinů 12

170 00 Praha 7

Česká Republika

Horká linka: +420 800 111 800

Telefon +420 220 382 251

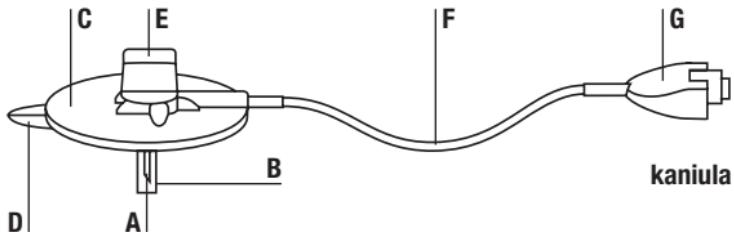
Fax +420 220 800 100

www.roche-diagnostics.cz

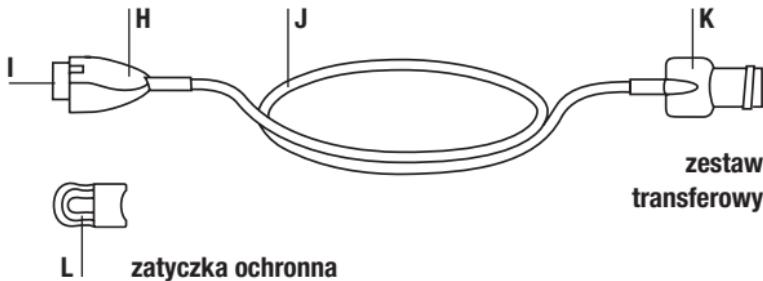
www.accu-check.cz

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

ZESTAW INFUZYJNY



kaniula



zestaw
transferowy



zatyczka ochronna

Opis

Accu-Chek Rapid-D Link to zestaw infuzyjny przeznaczony do podskórnych infuzji insuliny podawanej mikrodawkującymi pompami insulinowymi.

Zawartość opakowania kaniuli

Accu-Chek Rapid-D Link

- A** stalowa kaniula
- B** nasadka ochronna
- C** plaster
- D** papierek zabezpieczający
- E** uchwyt dysku
- F** cewnik
- G** łącznik kaniuli

pl

Zawartość opakowania zestawu transferowego

Accu-Chek Rapid-D Link

- H** złącze zestawu transferowego
- I** igła złącza
- J** cewnik
- K** złącze luer-lock

Zawartość opakowania zatyczki ochronnej zestawu

Accu-Chek Rapid-D Link

- L** zatyczka ochronna

⚠ OSTRZEŻENIA

Przed użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcje. Zalecane jest zapoznanie się z informacjami dotyczącymi terapii z zastosowaniem pomp zawartymi w instrukcji użytkowania pompy insulinowej.

Podłączenie zestawu infuzyjnego po raz pierwszy należy przeprowadzić w obecności przeszkolonego personelu medycznego.

- Urządzenie jest steryline do momentu otwarcia lub uszkodzenia opakowania. Jeżeli opakowanie jest otwarte lub uszkodzone, urządzenia nie należy używać.
- Produkt należy chronić przed nadmierną wilgocią, światłem słonecznym i wysoką temperaturą. Przechowywać w temperaturze pokojowej.
- Przed wprowadzeniem zestawu Accu-Chek Rapid-D Link należy go przygotować zgodnie z wytycznymi personelu medycznego.
- Zestaw należy wyrzucić po każdym użyciu. Nie czyścić i nie sterylizować.
- Zestaw Accu-Chek Rapid-D Link jest przeznaczony wyłącznie do stosowania pods-kórnego.
- Zawsze należy dokładnie przymocowywać złącze luer-lock do adaptera pompy. W przypadku zaniedbania tej czynności istnieje niebezpieczeństwo przecieku z powodu nieszczelności połączenia zestawu infuzyjnego i pompy. Złącze luer-lock należy dokręcać bez użycia narzędzi. W przeciwnym razie złącze luer-lock może ulec uszkodzeniu.
- Nie wolno zostawiać pęcherzyków powietrza w zestawie Accu-Chek Rapid-D Link. Zestaw należy napełniać dokładnie.
- Nie należy zakładać zestawu przed całkowitym napełnieniem lub próbować udrożnić zestaw podczas gdy jest on umieszczony w ciele, ponieważ może dojść do infuzji

niekontrolowanej ilości insuliny.

- Stalowej kaniuli nie wolno stosować przez okres dłuższy niż 48 godziny (2 dni). Zestawu transferowego nie należy stosować przez okres dłuższy niż 6 dni. Przy zmianie ampulki, przed podłączeniem kaniuli należy sprawdzić, czy zestaw transferowy jest całkowicie wypełniony.
- Jeżeli plaster nie przylegaściel do skóry, np. po kąpieli lub po obfitych potach, należy przymocować zestaw Accu-Chek Rapid-D Link przezroczystym przylepcem. Jeżeli zestaw Accu-Chek Rapid-D Link wysunie się ze skóry, należy użyć nowego zestawu infuzyjnego.
- W przypadku wystąpienia stanu zapalnego w miejscu wkładania należy zmienić miejsce wkładania i wymienić zestaw Accu-Chek Rapid-D Link na nowy.
- Nie należy nanosić na zestaw Accu-Chek Rapid-D Link środków dezynfekujących, środków zapachowych ani repellentów, ponieważ może to wpłynąć negatywnie na stabilność zestawu.
- Zestaw infuzyjny należy wyrzucać z zachowaniem ostrożności, aby zapobiec przypadkowemu zakłuciu lub skałeczeniu innych osób.
- Podczas odłączania zestawu Accu-Chek Rapid-D Link zwracać szczególną uwagę na higienę oraz stosować zatyczkę ochronną.
- Należy unikać działania nadmiernych naprężeń na miejsce wkładania oraz na zestaw infuzyjny Accu-Chek Rapid-D Link. Należy zachowywać ostrożność przy noszeniu ciężarów.
- Należy sprawdzić poziom glukozy we krwi w 1–3 godz. po założeniu zestawu Accu-Chek Rapid-D Link oraz regularnie sprawdzać miejsce wkładania. Nie należy wprowadzać nowego zestawu infuzyjnego tuż przed snem. Należy często sprawdzać poziom glukozy we krwi (oraz konsultować z lekarzem).

- W przypadku wystąpienia podwyższenia poziomu glukozy we krwi o niejasnej przyczynie lub pojawięcia się alarmu „zatkanie” należy sprawdzić zestaw pod kątem skrzepów lub przecieków. W razie wątpliwości co do ich obecności należy bezwzględnie wymienić zestaw Accu-Chek Rapid-D Link.

Zakładanie zestawu Accu-Chek Rapid-D Link

Rysunek 1

Wybierz odpowiednie miejsce z dala od talii, skóry przylegającej do kości, blizn, pępką oraz miejsc ostatnich wkłuć. Oczyść ręce i miejsce wkłucia zgodnie z instrukcjami personelu medycznego. Przed założeniem zestawu Accu-Chek Rapid-D Link odczekaj, aż miejsce wkłucia wyschnie.

Rysunek 2

Wyciągnij kaniulę i zestaw transferowy ze sterylnego opakowania. Uchwyć obydwie połowy złącza tak, aby utworzyły krzyż. Dopasuj odpowiednio części do siebie i połącz je, przekręcając o jedną czwartą obrotu w kierunku ruchu wskazówek zegara, aż do wyczuwalnego i słyszalnego kliknięcia.

⚠ OSTRZEŻENIE

Jeżeli przy montażu złącza nie wystąpi słyszalne i wyczuwalne „zatrzaśnięcie”, należy zastosować nową kaniulę i nowy zestaw transferowy.

Rysunek 3

Złącze luer-lock (K) należy mocno dokręcić do gwintu adaptera pompy. Sprawdź, czy w komorze ampułki znajduje się ampułka zawierająca odpowiednią ilość insuliny. Ustaw pompę w pozycji pionowej i wypełnij zestaw Accu-Chek Rapid-D Link zgodnie z instrukcją obsługi producenta pompy. Napełnij cewnik (F, J) tak, aby na końcu stalowej kaniuli (A) pojawiła się kropla leku. Nie należy pozostawiać pęcherzyków powietrza ani w ampułce, ani w cewniku zestawu Accu-Chek Rapid-D Link.

Objętości wypełnienia pełnego zestawu:

30 cm/12"	ok. 7 jednostek insuliny U 100	ok. 70 µl
60 cm/24"	ok. 10 jednostek insuliny U 100	ok. 100 µl
80 cm/31"	ok. 13 jednostek insuliny U 100	ok. 130 µl
110 cm/43"	ok. 18 jednostek insuliny U 100	ok. 180 µl

pl

Rysunek 4

Chwyć mocno zestaw Accu-Chek Rapid-D Link kciukiem i palcem wskazującym za uchwyt dysku (E). Drugą ręką usuń papierek zabezpieczający (D) z plastru (C) i odkręć nasadkę ochronną (B) ze stalowej kaniuli (A).

Rysunek 5

Wolną ręką uchwyć fałd skóry z tkanką podskórną w zdezynfekowanym miejscu. Wprowadź zestaw Accu-Chek Rapid-D Link pod skórę pod kątem prostym. Przyciśnij mocno plaster (C) do skóry, zabezpieczając tym samym właściwe położenie zestawu Accu-Chek Rapid-D Link. Wygnij uchwyt dysku (E) lekko na bok i usuń go. Po wykonaniu tej czynności sprawdź, czy plaster przylega płasko do skóry.

⚠ OSTRZEŻENIE

Zestaw główny należy wymieniać co 2 dni (maks. 48 h). W przeciwnym razie istnieje ryzyko powstania insulinooporności lub stanu zapalnego w miejscu wkłucia.

Zestawu transferowego nie należy stosować przez okres dłuższy niż 6 dni.

Rysunek 6

Utwórz pętlę odciążającą i umocuj ją za pomocą przylepca. Uruchom przepływ przez pompę.

Odłączenie zestawu Accu-Chek Rapid-D Link

⚠ OSTRZEŻENIE

ależy skonsultować się z personelem medycznym odnośnie wyrównania insuliny ultraconej w czasie odłączenia od zestawu. Należy uważnie kontrolować poziom glukozy we krwi po odłączeniu pompy i po ponownym jej podłączeniu.

Krok 1

Wyłącz pompę.

Krok 2

Uchwyć obydwie połowy złącza i przekręć o jedną czwartą obrotu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Odciągnij ostrożnie od siebie obie części złącza.

Krok 3

Na obie części złącza nałożyć zatyczki ochronne (L).

Ponowne podłączanie zestawu Accu-Chek Rapid-D Link

Krok 1

Usuń zatyczki ochronne z obu części złącza.

Krok 2

Uruchom przepływ przez pompę. Wypełnij zestaw transferowy tak, aby lek wyciekał przez końcówkę igły złącza (!).

Krok 3

Dopasuj ostrożnie obie połowy złącza i przekrój o jedną czwartą obrotu w kierunku ruchu wskazówek zegara, aż do słyszalnego kliknięcia (zob. Rys 2.).

pl

Dystrybucja:

Roche Diagnostics Polska Sp. z o.o.

Ul. Wybrzeże Gdyńskie 6B

01-531 Warszawa, Polska

Telefon +48 22 481 55 55

Faks +48 22 481 55 94

polska.diagnostics@roche.com

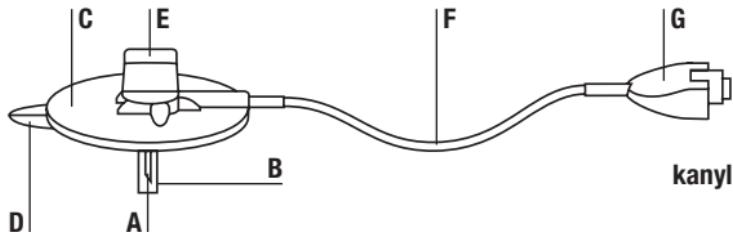
accu-check.polska@roche.com

www.rochediagnostics.pl

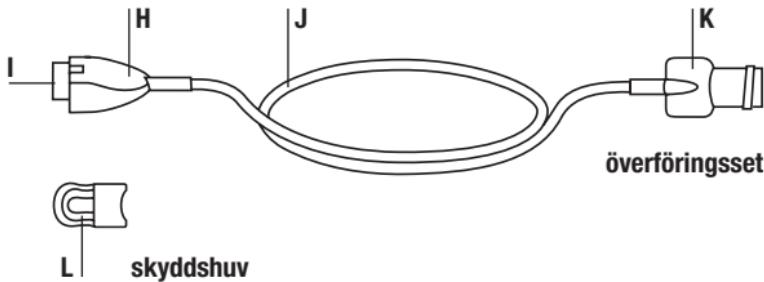
www.accu-chek.pl

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

INFUSIONSSSET



kanyl



överföringsset

Beskrivning

Accu-Chek Rapid-D Link är ett infusionsset som används för att ge insulininfusion subkutan via insulinpump för microdoser.

Förpackningsinnehåll, kanyl till Accu-Chek Rapid-D Link

- A** stålkanyl
- B** skyddshuv
- C** självhäftande tejp
- D** skyddsfilm
- E** handtag
- F** slang
- G** kanylkoppling

Förpackningsinnehåll, överföringsset till Accu-Chek Rapid-D Link

- H** koppling till överföringsset
- I** anslutningskanyl
- J** slang
- K** LuerLock-koppling

sv

Förpackningsinnehåll, skyddshuv till Accu-Chek Rapid-D Link

- L** skyddshuv

⚠️ WARNING!

Läs noggrant igenom instruktionerna innan du använder infusionssetet. Du bör läsa den information om pumpbehandling som finns i bruksanvisningen till insulinpumpen.

Första gången du använder infusionssetet måste du göra i ordning det under överinseende av någon i ditt diabetesteam.

- Utrustningen får inte användas om förpackningen är bruten eller skadad, eftersom detta gör att utrustningen inte är steril.
- Skydda produkten mot fukt, solljus och värme. Förvara den i rumstemperatur.
- Förbered infusionsstället enligt instruktionerna från ditt diabetesteam innan du för in Accu-Chek Rapid-D Link.
- Kassera setet när du har använt det en gång. Det får inte rengöras eller steriliseras om.
- Accu-Chek Rapid-D Link får endast användas för subkutan infusion.
- Dra alltid åt LuerLock-kopplingen tills den sitter ordentligt i pumpadaptern. Om du inte gör detta finns det risk för läckage på grund av ett glapp i anslutningen mellan infusionssetet och pumpen. Använd inga verktyg när du skruvar på LuerLock-kopplingen. Det kan skada LuerLock-kopplingen.
- Det får inte finnas några luftbubblor kvar i Accu-Chek Rapid-D Link. Fyll systemet ordentligt.
- Du får inte föra in Accu-Chek Rapid-D Link innan systemet är fyllt och inte heller åtgärda stopp i Accu-Chek Rapid-D Link under användning då detta är förenat med risk för administrering av en obestämd infusionsdos insulin.
- En stålkanyl får inte användas längre än 48 timmar (2 dygn). Överföringssetet får inte användas längre än 6 dygn. När du byter ampull måste du se till att överföringssetet är helt fyllt innan det ansluts till kanylen.

- Om den självhäftande tejpen inte sitter ordentligt fast mot huden, t.ex. när du har duschat eller svettats kraftigt, fäster du Accu-Chek Rapid-D Link med ett genomskinligt häftplåster. Om Accu-Chek Rapid-D Link glider ut ur huden använder du ett nytt infusionsset.
- Om infusionsstället blir inflammerat måste du byta ut Accu-Chek Rapid-D Link och använda ett nytt infusionsställe.
- Accu-Chek Rapid-D Link får inte komma i kontakt med desinfektionsmedel, parfymer, deodoranter eller insektsmedel eftersom dessa kan skada setets stabilitet.
- Kassera infusionssetet på ett säkert sätt så att ingen kan sticka sig eller skada sig på setet.
- Om du måste koppla ur Accu-Chek Rapid-D Link, så var särskilt noga med hygienen och se till att använda en skyddshuv.
- Undvik att utsätta infusionsstället och Accu-Chek Rapid-D Link för överdriven belastning. Var försiktig när du bär tunga saker.
- Kontrollera ditt blodsockervärde 1–3 timmar efter att du fört in Accu-Chek Rapid-D Link och inspektera infusionsstället regelbundet. Du får inte föra in något nytt infusionsset strax innan du går och lägger dig. Kontrollera ditt blodsockervärde ofta (fråga din läkare).
- Vid oförklarligt högt blodsockervärde eller vid ocklusionslarm bör du kontrollera om det finns stopp eller läckor. Byt ut Accu-Chek Rapid-D Link i tveksamma fall.

Föra in Accu-Chek Rapid-D Link

Bild 1

Välj infusionsställe men undvik midja, benvävnad, ärrvävnad, navel och de infusionsställen som du använt nyligen. Rengör dina händer och infusionsstället enligt instruktionerna från ditt diabetesteam. Låt infusionsstället torka innan du för in Accu-Chek Rapid-D Link.

Bild 2

Ta ut kanylen och överföringssetet ur den sterila förpackningen. Håll de två delarna av kopplingen så att de bildar ett kors. Montera ihop delarna och koppla sedan fast delarna i varandra genom att vrida ett kvarts varv medurs tills det klickar till.

VARNING!

Om du inte hör ett tydligt klick då de två delarna av kopplingen kopplas ihop använder du en ny kanyl och ett nytt överföringsset.

Bild 3

Skruta i LuerLock-kopplingen (K) ordentligt i gängan på pumpadaptern. Kontrollera att det finns en ampull i ampullhuset och att det finns tillräckligt med insulin i ampullen. Ställ pumpen upprikt och fyll Accu-Chek Rapid-D Link enligt pumptillverkarens bruksanvisning. Fyll slangarna (F, J) tills det kommer fram insulin ur spetsen på stålkanylen (A). Det får inte finnas några luftbubblor kvar i vare sig ampullen eller slangarna till Accu-Chek Rapid-D Link.

Fyllvolymer för hela setet:

30 cm/12 tum	ca. 7 enheter U 100-insulin	ca. 70 µl
60 cm/24 tum	ca. 10 enheter U 100-insulin	ca. 100 µl
80 cm/31 tum	ca. 13 enheter U 100-insulin	ca. 130 µl
110 cm/43 tum	ca. 18 enheter U 100-insulin	ca. 180 µl

Bild 4

Håll handtaget (E) till Accu-Chek Rapid-D Link bestämt mellan tummen och långfingret. Med den andra handen tar du bort skyddsfilmen (D) från den självhäftande tejpen (C) och skruvar av skyddshuven (B) från stålkanylen (A).

Bild 5

Med den lediga handen nyper du ihop lite av den subkutana vävnaden vid det desinfekterade infusionsstället. Placera Accu-Chek Rapid-D Link i rät vinkel och för in kanylen under huden. Tryck den självhäftande tejpen (C) hårt mot huden för att säkerställa att Accu-Chek Rapid-D Link sitter stadigt på plats. Böj handtaget (E) lätt åt sidan och ta bort det. Samtidigt som du gör detta kontrollerar du att den självhäftande tejpen ligger platt mot huden.

sv

⚠️ WARNING!

Byt ut huvudsetet vartannat dygn (max 48 timmar). Om du inte gör detta riskerar du insulinresistans och att infusionsstället blir inflammerat.
Överföringssetet får inte användas längre än 6 dygn.

Bild 6

Placera slangen i en slinga för att minska belastningen och fäst den på plats med en bit häftplåster. Starta tillförseln via pumpen.

Koppla från Accu-Chek Rapid-D Link

⚠️ VARNING!

Fråga ditt diabetesteam om hur du ska kompensera för det insulin som du inte får när pumpen är frånkopplad. Övervaka ditt blodsockervärde noggrant när pumpen är frånkopplad och efter att du har anslutit den igen.

Steg 1

Stäng av pumpen.

Steg 2

Ta tag i de två delarna av kopplingen och vrid ett kvarts varv moturs. Dra försiktigt isär de två delarna av kopplingen.

Steg 3

Sätt på skyddshuv (L) på båda delarna av kopplingen.

Koppla in Accu-Chek Rapid-D Link igen

Steg 1

Ta bort skyddshuvarna från de båda delarna av kopplingen.

Steg 2

Starta tillförseln via pumpen. Fyll överföringssetet tills det börjar droppa insulin ur spetsen på anslutningskanylen (!).

Steg 3

Sätt försiktigt ihop de två delarna av kopplingen och lås fast delarna i varandra genom att vrida ett kvarts varv medurs tills det klickar till (se bild 2).

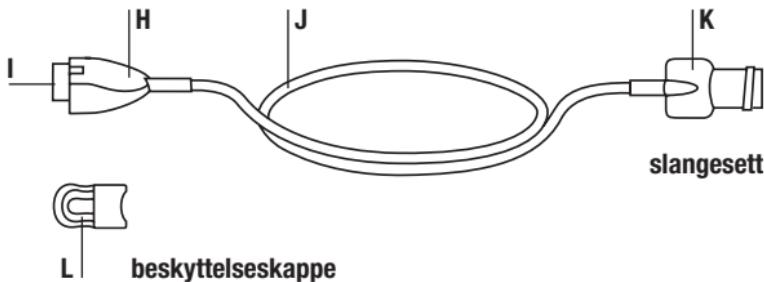
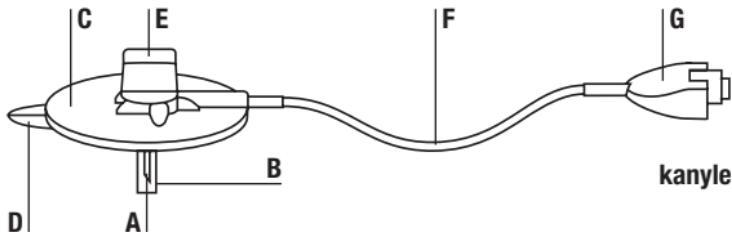
SV

Distribueras av:

Roche Diagnostics Scandinavia AB
Box 147
161 26 Bromma, Sverige
Accu-Chek Kundsupport 020-41 00 42
Telefon +46 (0)8-404 88 00
Fax +46 (0)8-98 44 42
info@accu-check.se
www.accu-check.se

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

INFUSJONSSETT



Beskrivelse

Accu-Chek Rapid-D Link er et infusjonssett til subkutan infusjon av insulin som injiseres med insulinpumper som leverer mikrodoser.

Innhold av kanylepakken for Accu-Chek Rapid-D Link

- A** stålkant
- B** beskyttelseskappe
- C** selvklebende plaster
- D** klebende støtte
- E** skiveholder
- F** slange
- G** koplingsstykke til kanyle

Innhold av slangesettpakken for Accu-Chek Rapid-D Link

- H** koplingsstykke for slangesettet
- I** forbindelsesnål
- J** slange
- K** luerlås

no

Innhold av beskyttelseskappepakken for Accu-Chek Rapid-D Link

- L** beskyttelseskappe

⚠ ADVARSLER

Les bruksanvisningen nøye før bruk. Se insulinpumpens håndbok for opplysninger om pumpebehandling.

Ved første gangs bruk må helsepersonell være til stede for å gi instruksjoner.

- Dette produktet er sterilt, med mindre pakningen er blitt åpnet eller skadet. Skal ikke brukes dersom den sterile pakningen er blitt åpnet eller skadet.
- Beskytt produktet mot for mye fuktighet, sollys og varme. Oppbevares ved romtemperatur.
- Før du setter inn Accu-Chek Rapid-D Link, må du klargjøre infusjonsstedet i samsvar med instruksene fra helsepersonellet.
- Kast alltid settet etter bruk. Det skal ikke rengjøres eller steriliseres på nytt.
- Accu-Chek Rapid-D Link er bare til subkutan bruk.
- Sett alltid luerlåsen godt fast i adapteren. Hvis dette ikke gjøres, er det fare for lekkasje som følge av løs forbindelse mellom infusjonssettet og pumpen. Bruk aldri verktøy til å skru luerlåskoplingen på plass med. Ellers kan luerlåskoplingen bli skadet.
- La det ikke være igjen luftbobler i Accu-Chek Rapid-D Link. Fyll helt opp.
- Du må aldri sette inn Accu-Chek Rapid-D Link før fylling eller forsøke å fjerne tilstoppinger mens det er i bruk, ellers er det fare for at ukontrollerte insulinmengder injiseres i kroppen.
- En stålkanyle skal aldri brukes i mer enn 48 timer (2 dager). Bruk aldri slangesettet i mer enn 6 dager. Når du bytter amulle, må du forsikre deg om at slangesettet er fylt ordentlig før det koples til kanylen.

- Hvis det selvklebende plasteret ikke sitter ordentlig på huden, f.eks. etter en dusj eller hvis du setter mye, fester du Accu-Chek Rapid-D Link med et gjennomsiktig selvklebende plaster. Hvis Accu-Chek Rapid-D Link glir ut av huden, bruker du et nytt infusjonssett.
- Dersom infusjonsstedet blir betent, skifter du ut Accu-Chek Rapid-D Link og bruker et nytt sted.
- Du må sørge for at Accu-Chek Rapid-D Link ikke kommer i kontakt med desinfeksjonsmidler, parfyme, deodoranter eller insektmidler, fordi disse kan påvirke settets stabilitet.
- Infusjonssettet må kasseres på en forsvarlig måte, slik at ingen kan stikke seg eller skade seg på det.
- Hvis du må kople fra Accu-Chek Rapid-D Link, må du være nøyne med hygienen og bruke beskyttelseskappen.
- Unngå store belastninger på infusjonsstedet og på Accu-Chek Rapid-D Link. Vær forsiktig når du bærer tungt.
- Sjekk blodsukkernivået 1–3 timer etter at Accu-Chek Rapid-D Link er satt inn, og kontroller infusjonsstedet regelmessig. Sett aldri inn et nytt infusjonssett like før du legger deg. Kontroller blodsukkeret ofte (rådfør deg med din lege).
- Dersom blodsukkernivået stiger av uforklarlige grunner, eller det gis en tilstoppingsalarm, må du kontrollere med hensyn til tilstoppinger og lekkasjer. Bytt Accu-Chek Rapid-D Link hvis du er usikker.

Innføring av Accu-Chek Rapid-D Link

Illustrasjon 1

Velg et sted som ligger utenfor beltestedet, ben, arret hudvev, navlen og ferske infusjonssteder. Vask hendene og infusjonsstedet etter instrukser fra helsepersonellet. La injeksjonsstedet tørke før du setter inn Accu-Chek Rapid-D Link.

Illustrasjon 2

Fjern kanylen og slangesettet fra den sterile emballasjen. Hold de to halvdelene av koplingen slik at de danner et kors. Sett delene i hverandre og fest dem ved å vri en kvart omdreining med klokken til de klikker merkbart og hørbart på plass.

ADVARSLER

Hvis de to halvdelene av koplingen ikke låses med et merkbart og hørbart klikk, bruker du en ny kanyle og et nytt slangesett.

Illustrasjon 3

Skru luerlåsen (K) godt fast på skrugjengen på pumpeadapteren. Pass på at det er en amulle med tilstrekkelig insulin i ampullerommet. Sett pumpen i oppreist stilling og fyll Accu-Chek Rapid-D Link i samsvar med instruksjonene fra pumpeprodusenten. Fyll opp slangesettet (F, J) til medikasjonen kommer ut av spissen på stålkanalen (A). Ikke la det være igjen luftbobler i ampullen eller i slangesettet til Accu-Chek Rapid-D Link.

Påfyllingsmengder for hele settet:

30 cm / 12"	ca. 7 enheter U 100-insulin	ca. 70 µl
60 cm / 24"	ca. 10 enheter U 100-insulin	ca. 100 µl
80 cm / 31"	ca. 13 enheter U 100-insulin	ca. 130 µl
110 cm / 43"	ca. 18 enheter U 100-insulin	ca. 180 µl

Illustrasjon 4

Hold Accu-Chek Rapid-D Link fast mellom tommel og pekefinger ved skiveholderen (E). Med den andre hånden fjerner du den klebende støtten (D) fra det selvklebende plastefret (C) og vrir beskyttelseskappen (B) av stålkanylen (A).

Illustrasjon 5

Med den ledige hånden klyper du i det subkutane vevet på det desinfiserte stedet. Sett Accu-Chek Rapid-D Link vinkelrett inn under huden. Trykk det selvklebende plasteret (C) fast på huden for å sikre at Accu-Chek Rapid-D Link sitter på plass. Bøy skiveholderen (E) litt til siden, og fjern den. Pass på at det selvklebende plasteret blir liggende flatt på huden mens du gjør dette.

no

⚠ ADVARSLER

Bytt kanylesett med 1–2 dagers mellomrom (maks. 48 timer) Ellers risikerer du insulinresistens eller at infusjonsstedet kan bli betent.

Bruk aldri slangesettet i mer enn 6 dager.

Illustrasjon 6

Lag en sløyfe for å ta av for påkjenningen og fest den med et selvklebende plaster.
Start distribusjon gjennom pumpen.

Frakopling av Accu-Chek Rapid-D Link

⚠ ADVARSLER

Vennligst rådfør deg med helsepersonellet ditt når det gjelder hvordan det kan kompenseres for tapt insulin i den tiden pumpen er frakoplet. Overvåk blodsukkernivået nøyne når du er koplet fra pumpen og etter at du har koplet til igjen.

Trinn 1

Slå av pumpen.

Trinn 2

Grip de to halvdelene av koplingen og vri en kvart omdreining mot klokken. Trekk de to halvdelene av koplingen forsiktig fra hverandre.

Trinn 3

Dekk begge halvdelene av koplingen med beskyttelseskappene (L).

Ny tilkoping av Accu-Chek Rapid-D Link

Trinn 1

Fjern beskyttelseskappene fra de to halvdelene av koplingen.

Trinn 2

Start distribusjon gjennom pumpen. Fyll opp slangesettet til medikasjonen siver ut av forbindelsesnålen (!).

Trinn 3

Sett de to halvdelene av koplingen forsiktig i hverandre og vri en kvart omdreining med klokken til de klikker hørbart på plass (se bilde 2).

Distribueres av:

Roche Diagnostics Norge AS

Postboks 6610, Etterstad

0607 Oslo, Norge

Accu-Chek Kundestøtte +47 815 00 510

Telefon +47 23 37 33 00

Faks +47 23 37 33 99

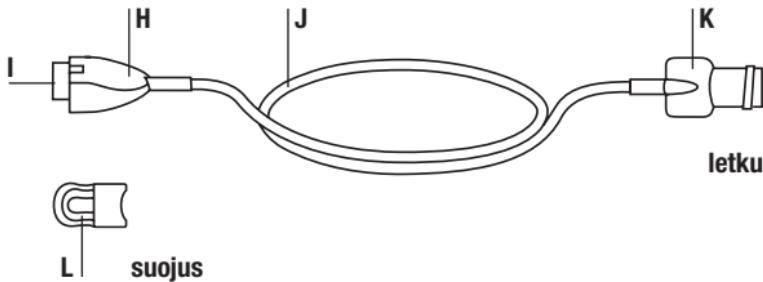
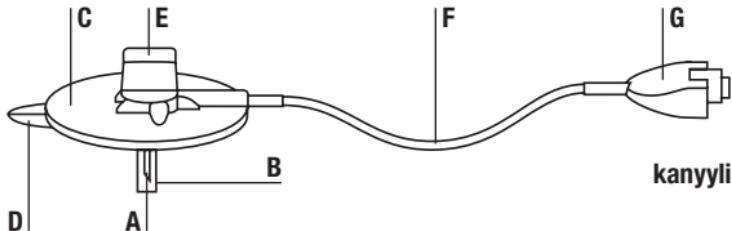
no.accuchek@roche.com

www.accu-check.no

no

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

INFUUSIOSETTI



Kuvaus

Accu-Chek Rapid-D Link on infuusiosetti, jota käytetään insuliinin ihonalaiseen infuusioon insuliinipumpun avulla.

Accu-Chek Rapid-D Link -kanyylipakkauksen sisältö

- A** teräsneula
- B** suojas
- C** kiinnityslaastari
- D** suojaolio
- E** levypidike
- F** letku
- G** kanyylin liitin

Accu-Chek Rapid-D Link -letkupakkauksen sisältö

- H** letkun liitin
- I** liitosneula
- J** letku
- K** luer-liitin

fi

Accu-Chek Rapid-D Link -suojuspakkauksen sisältö

- L** suojas

VAROITUKSET

Lue ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. Insuliinipumpun käyttöön on suositeltavaa perheetä lukemalla pumpun mukana toimitettu käyttöopas.

Ennen ensimmäistä käytökertaa laite on säädettävä käyttöä varten hoitohenkilökunnan edustajan läsnä ollessa.

- Jos pakkaus on ehjä, tuote on steriili ennen pakkauksen avaamista. Älä käytä pakkausta, jos se on avattu tai vaarioitunut.
- Suojaa tuote liialliselta kosteudelta, auringonvalolta ja kuumuudelta. Säilytettävä huoneenlämmössä.
- Valmistele infuusiokohta ennen Accu-Chek Rapid-D Link -infuusiosetin käyttöönottoa hoitohenkilökunnan antamien ohjeiden mukaisesti.
- Hävitä infuusiosetti käytön jälkeen. Älä puhdista äläkä steriloit sitä uudelleen.
- Accu-Chek Rapid-D Link on tarkoitettu vain ihonalaiseen käyttöön.
- Kiristä luer-liitin tiukasti pumpun yhdistäjään. Muussa tapauksessa infuusiosetin ja pumpun liian löysä liitos voi aiheuttaa vuotovaaran. Älä käytä mitään työkaluja luer-liittimen paikalleen kiertämiseen. Muussa tapauksessa luer-liitin saattaa vahingoittua.
- Älä jätä ilmakuplia Accu-Chek Rapid-D Link -infuusiosettiin. Täytä letku huolellisesti.
- Jotta infusoitava insuliini annostellaan oikein, älä aseta Accu-Chek Rapid-D Link -infuusiosettiä paikalleen ennen letkun täyttämistä äläkä yrityä poistaa tukoksia käytön aikana.
- Älä koskaan käytä teräskanyliä 48 tuntia (kahta päivää) pidempään. Älä koskaan käytä letkua kuutta päivää pidempään. Kun vaihdat ampullin, varmista, että letku on täytetty huolellisesti ennen kanyliin yhdistämistä.

- Jos kiinnityslaastari ei tartu pitävästi ihoon esimerkiksi suihkun jälkeen tai hikoilun takia, kiinnitä Accu-Chek Rapid-D Link läpinäkyvällä kiinnelaastarilla. Jos Accu-Chek Rapid-D Link on luiskahtanut ulos ihosta, käytä uutta infuusiosettiä.
- Jos pistoskohta tulehtuu, vaihda Accu-Chek Rapid-D Link ja käytä uutta kohtaa.
- Älä levitä desinfiointiaineita, hajusteita, deodoranteja tai hyönteiskarkotteita Accu-Chek Rapid-D Link -infuusiosetin pinnalle, sillä ne voivat heikentää infuusiosetin toimintaa.
- Hävitä infuusiosetti turvallisesti siten, ettei se pääse pistämään tai vahingoittamaan ketään.
- Jos Accu-Chek Rapid-D Link -infuusiosetti on irrotettava, kiinnitä erityistä huomiota hygieniaan ja käytä suojusta.
- Vältä kohdistamasta liiallista painetta pistoskohtaan ja Accu-Chek Rapid-D Link -infuusiosettiin. Ole varovainen kantaessasi raskaita taakkoja.
- Tarkista verensokeri 1–3 tuntia Accu-Chek Rapid-D Link -infuusiosetin asettamisen jälkeen ja tutki pistoskohta säännöllisesti. Älä aseta uutta infuusiosettiä juuri ennen nukkumaanmenoa. Tarkkaile verensokeria säännöllisesti (tarkista lääkärisi kanssa).
- Jos verensokeri nousee selittämättömän korkeaksi tai laite antaa ”tukoshälytyksen”, tarkista tukokset ja vuodot. Epäselvissä tilanteissa Accu-Chek Rapid-D Link on vaihdettava.

Accu-Chek Rapid-D Link -infuusiosetin käyttöönotto

Kuva 1

Valitse pistoskohta niin, ettei se ole vyötärön, luun, arpikudoksen, navan tai tuoreen pistospaikan kohdalla. Pese kädet ja puhdista pistoskohta hoitohenkilökunnan antamien ohjeiden mukaisesti. Anna pistoskohdan kuivua ennen Accu-Chek Rapid-D Link -infuusiosetin asettamista.

Kuva 2

Ota kanyyli ja letku steriiliistä pakkauksesta. Pidä letkun molempia liitososia siten, että ne menevät ristikkään. Yhdistä osat suoraan toisiinsa ja lukitse liitos kääntämällä neljäsosa kierrosta myötäpäivään kunnes liitososat napsahtavat selvästi paikalleen.

VAROITUS

Jos letku ja kanyyliosa eivät kiinnity toisiinsa selvästi napsahtamalla, ota käyttöön uusi kanyyli ja uusi letku.

Kuva 3

Kierrä luer-liitin (K) tiukasti pumpun yhdistäjän ruuvikierteeseen. Varmista, että ampulliosassa on tarpeeksi insuliinia sisältävä ampulli. Pidä pumpua pystysuorassa ja täytä Accu-Chek Rapid-D Link -infuusiosetti pumpun valmistajan ohjeiden mukaisesti. Täytä letkua (F, J), kunnes teräskanyylin (A) kärjessä näkyy lääkevalmisteita. Älä jätä ilmakuplia ampulliin tai Accu-Chek Rapid-D Link -infuusiosetin letkuun.

Täydellisen setin täyttömäärität:

30 cm/12"	noin 7 yksikköä (100 yksikön insuliini)	noin 70 µl
60 cm/24"	noin 10 yksikköä (100 yksikön insuliini)	noin 100 µl
80 cm/31"	noin 13 yksikköä (100 yksikön insuliini)	noin 130 µl
110 cm/43"	noin 18 yksikköä (100 yksikön insuliini)	noin 180 µl

Kuva 4

Pidä Accu-Chek Rapid-D Link -infuusiosettia tukevasti peukalon ja etusormen välissä levypidikkeen (E) kohdalta. Irrota toisella kädellä suojafolio (D) kiinnityslaastarista (C) ja kierrä suojas (B) irti teräskanyylistä (A).

Kuva 5

Purista vapaalla kädelläsi desinfoidun kohdan ihonalainen kudos poimulle. Vie Accu-Chek Rapid-D Link kohtisuoraan ihmisen alle. Paina kiinnityslaastari (C) tiukasti ihmää vasten, jotta Accu-Chek Rapid-D Link pysyy tukevasti paikallaan. Taivuta levypidikettiä (E) hieman sivulle ja irrota se. Varmista samalla, että kiinnityslaastari jäää tasaisesti ihmelle.

VAROITUS

Vaihda kanyylosa kahden päivän välein (käyttöaika enintään 48 tuntia). Muussa tapauksessa vaarana on insuliiniresistenssi tai infuusiokohdan tulehtuminen.

Älä koskaan käytä letkua kuutta päivää pidempään.

fi

Kuva 6

Tee silmukka paineen välttämiseksi ja kiinnitä letku paikalleen kiinnelaastarilla. Aloita anostelu pumpun avulla.

Accu-Chek Rapid-D Link -infuusiosetin irrottaminen

⚠ VAROITUS

Pyydä hoitohenkilökunnalta ohjeet saamatta jäävän insuliinin korvaamiseksi sinä aikana, jolloin pumpu on irrotettuna. Tarkkaile verensokeria huolellisesti pumpun irrottamisen ja uudelleenliittämisen jälkeen.

Vaihe 1

Sammuta pumpu.

Vaihe 2

Pidä kiinni letkun liitososan molemmista puolista ja kierrä neljäsosa kierrosta vastapäivään. Irrota letku ja kanyliosa varovasti toisistaan.

Vaihe 3

Peitä letkun molemmat liitososat suojuksilla (L).

Accu-Chek Rapid-D Link -infuusiosetin uudelleenliittäminen

Vaihe 1

Irrota suojukset letkun molempien liitososien päistä.

Vaihe 2

Aloita annostelu pumpun avulla. Täytä letkua, kunnes lääkevalmistetta tippuu liitosneulan kärjestä (!).

Vaihe 3

Kytke letku ja kanyyliosa varovasti toisiinsa ja käänä neljäsosa kierrosta myötäpäivään, kunnes ne napsahtavat selvästi paikalleen (katso kuva 2).

Maahantuoja:

Roche Diagnostics Oy

Klovinpellontie 3

PL 160

02180 Espoo, Suomi

Palvelupuhelin nro: +358 800 92066 (24 tuntia)

Puhelin +358 (0)10 554 511

Faksi +358 (0)10 554 5890

fi.accuchek@roche.com

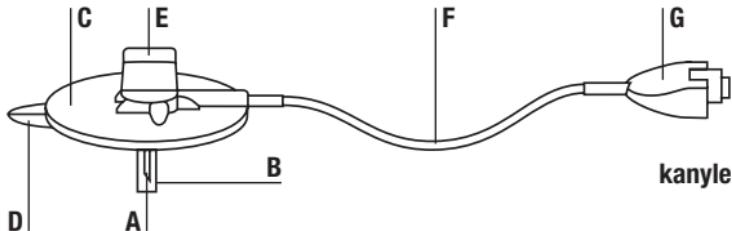
www.accu-check.fi

fi

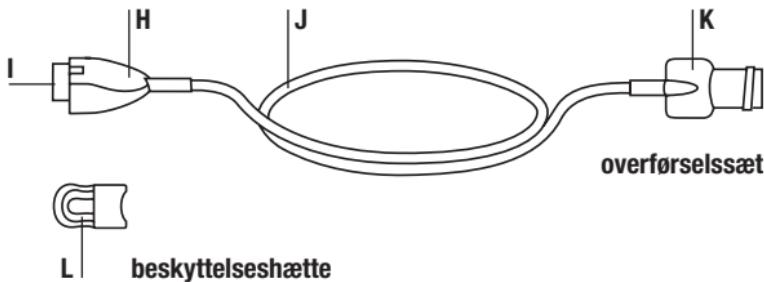
Brugsanvisning	da
Οδηγίες χρήστης	el
Kasutusjuhised	et
הוראות שימוש	he
Upute za uporabu	hr
Használati útmutató	hu
Naudojimo instrukcijos	lt
Lietošanas instrukcija	lv
Instructiuni de utilizare	ro
Инструкции по использованию	ru
Návod na používanie	sk
Navodila za uporabo	sl
Uputstvo za upotrebu	sr
Kullanım talimatları	tr
使用说明	zh simpl.
使用說明	zh trad.

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

INFUSIONSSÆT



kanyle



overførselssæt

beskyttelseshætte

Beskrivelse

Accu-Chek Rapid-D Link er et infusionssæt til subkutan infusion (infusion under huden) af insulin indgivet med insulinpumpe.

da

Indhold i kanylepakningen til Accu-Chek Rapid-D Link

- A** stålkanyle
- B** beskyttelseshætte
- C** selvklæbende flade
- D** selvklæbende bagside
- E** indstiksholder
- F** slange
- G** forbindelsesstykke til kanyle

Indhold af pakningen med overførselssættet til Accu-Chek Rapid-D Link

- H** forbindelsesstykke til overførselssæt
- I** tilslutningskanyle
- J** slange
- K** luerlås

Indhold i pakningen med beskyttelseshætten til Accu-Chek Rapid-D Link

- L** beskyttelseshætte

⚠ ADVARSLER

Læs instruktionerne nøje inden brug. Vi anbefaler, at du ser i insulinpumpemanualen for at få oplysninger om insulinpumpebehandling.

Ved første ibrugtagning skal opsætningen udføres i tilstede værelse af en professionel behandler.

- Dette udstyr er steril, indtil pakningen åbnes eller beskadiges. Brug ikke infusionssættet, hvis den sterile pakning er åbnet eller beskadiget.
- Beskyt produktet mod fugt, sollys og kraftig varme. Opbevares ved stuetemperatur.
- Før montering af Accu-Chek Rapid-D Link skal indstiksstedet forberedes i henhold til behandlerens anvisninger.
- Bortskaf infusionssættet efter brug. Sættet må ikke rengøres eller resteriliseres.
- Accu-Chek Rapid-D Link er kun til brug under huden (subkutan anvendelse).
- Stram altid luerlåsen fast i pumpeadapteren. Hvis dette ikke gøres, er der risiko for lækkage på grund af den løse forbindelse mellem infusionssættet og pumpen. Brug dog aldrig værktøj til at skrure luerlåsen fast. Dette kan beskadige luerlåsen.
- Sørg for, at der ikke er luftbobler i Accu-Chek Rapid-D Link-infusionssættet. Infusionssættet skal klargøres grundigt
- Monter aldrig Accu-Chek Rapid-D Link-infusionssættet, før det er klargjort, og forsøg aldrig at udrede blokeringer, mens sættet er i brug, da dette kan medføre fare for infusjon af en ukontrolleret mængde insulin i kroppen.
- Brug aldrig en stålkanyle i mere end 48 timer (2 dage). Brug aldrig overførselssættet i mere end 6 dage. Kontrollér, at slangesættet er fuldstændigt klargjort før tilslutning af kanylen ved ampulskift.

- Hvis den selvklæbende flade ikke klæber helt til huden, f.eks. efter et brusebad eller ved kraftig svedudvikling, sættes Accu-Chek Rapid-D Link fast med gennemsigtigt hæfteplaster. Hvis Accu-Chek Rapid-D Link glider ud af huden, skal der anvendes et nyt infusionssæt.
- Hvis indstiksstedet bliver betændt, skal Accu-Chek Rapid-D Link udskiftes, og der skal anvendes et andet indstikssted.
- Accu-Chek Rapid-D Link må ikke komme i kontakt med desinfektionsmidler, parfume, deodorant eller insektmidler, da disse stoffer kan beskadige systemets funktion.
- Bortskaf infusionssættet på en sikker måde, således at ingen kan stikke sig eller komme til skade med det.
- Vær særlig omhyggelig med hygiejenen, og brug beskyttelseshætten, hvis det bliver nødvendigt at frakoble Accu-Chek Rapid-D Link.
- Undgå hård belastning på indstiksstedet og af Accu-Chek Rapid-D Link. Pas når, når du løfter tunge genstande.
- Kontrollér blodsukkeret 1–3 timer efter montering af Accu-Chek Rapid-D Link, og kontrollér jævnligt indstiksstedet. Der må ikke monteres et nyt infusionssæt lige inden sengetid. Kontrollér blodsukkeret ofte (efter aftale med lægen).
- Kontrollér for tilstopning og lækage, hvis blodsukkeret bliver uforklarligt højt, eller der afgives en “occlusion”-alarm. I tvivlstilfælde udskiftes Accu-Chek Rapid-D Link-infusionssættet.

Isæt Accu-Chek Rapid-D Link

Illustration 1

Vælg et sted, som ikke ligger i nærheden af taljen, knogler, arvæv, navlen og nyligt anvendte indstikssteder. Vask hænderne og infusionsstedet i henhold til behandlerens anvisninger. Lad injektionsstedet tørre før isætning af Accu-Chek Rapid-D Link-infusionssættet.

Illustration 2

Tag kanylen og overførselssættet ud af den sterile pakning. Hold de to halvdeler af sammenkoblingen, så de danner et kryds. Sæt delene direkte ind i hinanden, og tilslut dem ved at dreje dem en kvart omgang med uret, indtil de tydeligt og hørbart klikker på plads.

ADVARSEL

Hvis de to halvdeler af sammenkoblingen ikke klikker tydeligt og hørbart sammen, skal du bruge en ny kanyle og et nyt overførselssæt.

Illustration 3

Skru luerlåsen (K) sikkert ind i pumpeadapterens skruegevind. Kontrollér, at der er monteret en ampul med tilstrækkelig insulin i ampulhuset. Anbring pumpen i lodret stilling, og fyld Accu-Chek Rapid-D Link-infusionssættet som beskrevet i producentens vejledning til pumpen. Klargør slangen (F, J), indtil der kommer insulin frem i stålkanylens spids (A). Der må ikke være luftbobler hverken i ampullen eller slangen til Accu-Chek Rapid-D Link-infusionssættet.

Opfyldningsvolumener i det komplette sæt:

30 cm	ca. 7 enheder U 100-insulin	ca. 70 µl
60 cm	ca. 10 enheder U 100-insulin	ca. 100 µl
80 cm	ca. 13 enheder U 100-insulin	ca. 130 µl
110 cm	ca. 18 enheder U 100-insulin	ca. 180 µl

da

Illustration 4

Hold Accu-Chek Rapid-D Link-infusionssættet sikkert mellem tommel- og pegefingeren ved indstiksholderen (E). Fjern med den anden hånd den selvklevende bagside (D) fra det selvklevende plaster (C), og træk beskyttelseshætten (B) af stålkanylen (A).

Illustration 5

Klem huden sammen på det desinficerede indstikssted med den anden hånd. Før Accu-Chek Rapid-D Link-infusionssættet ind under huden i en lodret vinkel. Tryk den selvklevende flade (C) fast på huden for at sikre, at Accu-Chek Rapid-D Link sidder godt fast. Bøj indstiksholderen (E) en smule til siden, og fjern den. Sørg samtidig for, at den selvklevende flade kommer til at ligge fladt ind på huden.

⚠ ADVARSEL

Udskift kanylesættet med 1–2 dages mellemrum (maks. 48 timer). Ellers risikerer du insulinresistens eller betændelse på indstiksstedet.

Brug aldrig slangesættet i mere end 6 dage.

Illustration 6

Dan en løkke for at lette belastningen, og sæt den sikkert på plads med et stykke hæfteplaster. Start insulin tilførslen gennem pumpen.

Frakobl Accu-Chek Rapid-D Link

⚠ ADVARSEL

Spørg behandleren om, hvordan du skal kompensere for den insulin, du går glip af, mens insulinpumpen er afmonteret. Kontrollér omhyggeligt blodsukkeret, når pumpen er afmonteret, og når den er monteret igen.

Trin 1

Sluk pumpen.

Trin 2

Tag fat om de to halvdeler af sammenkoblingen, og drej dem en kvart omgang mod uret. Træk de to halvdeler af sammenkoblingen fra hinanden, og gå forsigtigt videre.

Trin 3

Tildæk begge halvdeler af sammenkoblingen med beskyttelseshætterne (L).

Tilslut Accu-Chek Rapid-D Link igen

da

Trin 1

Tag beskyttelseshætterne af sammenkoblingens to halvdele.

Trin 2

Start insulintilførslen gennem pumpen. Fyld overførelssættet, indtil der begynder at dryppe insulin fra tilslutningskanylens (l) spids.

Trin 3

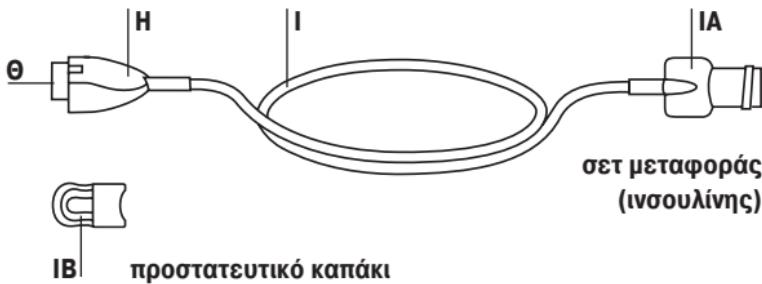
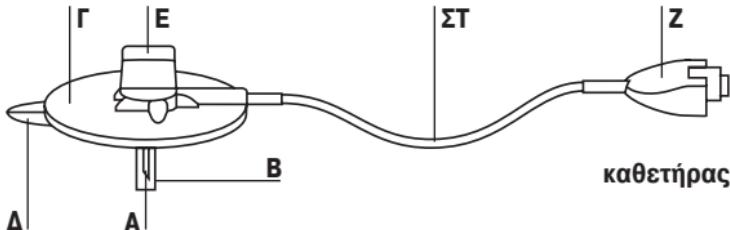
Sæt sammenkoblingens to halvdele omhyggeligt sammen, og drej dem en kvart omgang med uret, indtil de klikker hørbart på plads (se illustration 2).

Distribueres af:

Roche Diagnostics A/S
Industriholmen 59
2650 Hvidovre, Danmark
Telefon +45 36 39 99 54
Fax +45 36 39 98 61
dk.accuchek@roche.com
www.accu-check.dk

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

ΣΕΤ ΕΓΧΥΣΗΣ



Περιγραφή

Το Accu-Chek Rapid-D Link είναι ένα σετ έγχυσης για την υποδόρια έγχυση ινσουλίνης, η οποία χορηγείται με αντλίες ινσουλίνης.

Περιεχόμενα της συσκευασίας καθετήρα για το Accu-Chek Rapid-D Link

- A** ανοξείδωτη βελόνα
- B** προστατευτικό κάλυμμα
- Γ** αυτοκόλλητο
- Δ** αυτοκόλλητο επίθεμα
- E** λαβή καθετήρα (αποσπώμενη)
- ΣΤ** σωλήνωση
- Z** συνδετικό άκρο καθετήρα

Περιεχόμενα της συσκευασίας του σετ μεταφοράς (ινσουλίνης) για το Accu-Chek Rapid-D Link

- H** συνδετικό άκρο του σετ μεταφοράς
- Θ** βελόνα συνδέσμου
- I** σωλήνωση
- IA** σύνδεσμος τύπου luer-lock

Περιεχόμενα της συσκευασίας για την προστασία αποσυνδεμένου Accu-Chek Rapid-D Link

- IB** προστατευτικό καπάκι

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση. Συνιστάται να συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο της αντλίας ινσουλίνης για πληροφορίες σχετικά με τη θεραπεία με αντλία.

Όταν χρησιμοποιήσετε το σετ έγχυσης για πρώτη φορά, η τοποθέτησή του πρέπει να γίνει παρουσία ενός νοσηλευτή.

- Το σετ έγχυσης παραμένει αποστειρωμένο μέχρι να ανοιχτεί ή να υποστεί ζημιά ή συσκευασία. Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η αποστειρωμένη συσκευασία έχει ανοιχτεί ή έχει υποστεί ζημιά.
- Προστατέψτε το προϊόν από υπερβολική υγρασία, ηλιακό φως και ζέστη. Αποθηκεύστε το σε θερμοκρασία δωματίου.
- Πριν την εισαγωγή του Accu-Chek Rapid-D Link, προετοιμάστε το σημείο έγχυσης σύμφωνα με τις οδηγίες του νοσηλευτή σας.
- Απορρίψτε το σετ ύστερα από κάθε χρήση. Μην καθαρίζετε ή αποστειρώνετε εκ νέου.
- Το Accu-Chek Rapid-D Link είναι για υποδόρια χρήση μόνο.
- Να σφίγγετε πάντα το σύνδεσμο τύπου luer-lock σταθερά στον προσαρμογέα αντλίας. Εάν δεν γίνει αυτό, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος διαρροής ινσουλίνης, εξαιτίας της χαλαρής σύνδεσης μεταξύ του σετ έγχυσης και της αντλίας. Αποφεύγετε τη χρήση εργαλείων για να βιδώσετε το σύνδεσμο τύπου luer-lock στη θέση του. Άλλιώς μπορεί να προκληθεί βλάβη στο σύνδεσμο τύπου luer-lock.
- Μην αφήνετε φυσαλίδες αέρα μέσα στο Accu-Chek Rapid-D Link. Πληρώστε (γεμίστε) το καλά.

- Ποτέ μην εισάγετε το Accu-Chek Rapid-D Link πριν τη πλήρωση (γέμιση) ούτε να αποπειραθείτε να αποκαταστήσετε μια έμφραξη ενώ είναι σε χρήση, καθώς υπάρχει κίνδυνος εισαγωγής ανεξέλεγκτης ποσότητας ινσουλίνης στον οργανισμό.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ανοξείδωτου τύπου καθετήρα για περισσότερες από 48 ώρες (2 ημέρες). Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το σετ μεταφοράς (ινσουλίνης) για περισσότερες από 6 ημέρες. Όταν αλλάζετε την αμπούλα, σιγουρεύετε ότι το σετ μεταφοράς (ινσουλίνης) έχει πληρωθεί (γεμίσει) σωστά πριν το συνδέσετε με τον καθετήρα.
- Εάν το αυτοκόλλητο δεν κολλήσει καλά πάνω στο δέρμα, π.χ. μετά από ένα ντους ή σε περίπτωση έντονης εφίδρωσης, επικολλήστε το Accu-Chek Rapid-D Link με ένα διάφανο τσιρότο. Εάν το Accu-Chek Rapid-D Link έχει γλιστρήσει έξω από το δέρμα χρησιμοποιήστε νέο σετ έγχυσης.
- Εάν προκληθεί φλεγμονή στο σημείο έγχυσης, αντικαταστήστε το Accu-Chek Rapid-D Link και χρησιμοποιήστε νέο σημείο.
- Μη χρησιμοποιήστε απολυμαντικά, αρώματα, αποσμητικά ή εντομοαπαθητικά πάνω στο Accu-Chek Rapid-D Link, καθώς μπορεί να επηρεάσουν τη σταθερότητα του σετ.
- Απορρίψτε σε προστατευτικό δοχείο το σετ έγχυσης, έτσι ώστε να μη τρυπηθεί ή τραυματιστεί κανείς.
- Εάν χρειαστεί να αποσυνδέσετε το Accu-Chek Rapid-D Link, δώστε ιδιαίτερη προσοχή στους κανόνες υγιεινής και χρησιμοποιήστε το προστατευτικό καπάκι.
- Αποφύγετε την υπέρμετρη καταπόνηση στο σημείο έγχυσης και στο Accu-Chek Rapid-D Link. Να προσέχετε όταν μεταφέρετε βαριά αντικείμενα.

- Ελέγχετε τη συγκέντρωση γλυκόζης στο αίμα 1–3 ώρες μετά από την εισαγωγή του Accu-Chek Rapid-D Link και ελέγχετε τακτικά το σημείο έγχυσης. Μην εισάγετε νέο σετ έγχυσης λίγο πριν πάτε για ύπνο. Ελέγχετε συχνά τη γλυκόζη στο αίμα (σε συνεννόηση με το γιατρό σας).
- Εάν η συγκέντρωση γλυκόζης αυξηθεί σημαντικά χωρίς εξήγηση ή προκύψει συναγερμός «απόφραξης», ελέγχετε για εμπόδιο στη ροή ή διαρροή ινσουλίνης. Εάν έχετε αμφιβολίες, αλλάξτε το Accu-Chek Rapid-D Link.

Εισαγωγή του Accu-Chek Rapid-D Link

Εικόνα 1

Επιλέξτε ένα σημείο μακριά από την περιοχή της μέσης, τα κοκάλα, τον ιστό σε φάση επούλωσης, τον αφαλό και τα σημεία όπου έγινε πρόσφατα έγχυση. Καθαρίστε τα χέρια σας και το σημείο έγχυσης σύμφωνα με τις οδηγίες του νοσηλευτή σας. Αφήστε το σημείο της εφαρμογής να στεγνώσει πριν από την εισαγωγή του Accu-Chek Rapid-D Link.

Εικόνα 2

Αφαιρέστε τον καθετήρα και το σετ μεταφοράς από την αποστειρωμένη συσκευασία. Κρατήστε τα δύο μισά της σύνδεσης ώστε να σχηματιστεί ένας σταυρός. Ενώστε τα δύο τμήματα κατευθείαν το ένα μέσα στο άλλο και συνδέστε τα γυρίζοντας δεξιόστροφα κατά ένα τέταρτο της στροφής μέχρι να αισθανθείτε και να ακούσετε το χαρακτηριστικό «κλικ» ότι έχουν ασφαλίσει στη θέση τους.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν δεν αισθανθείτε και δεν ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος «κλικ» κατά τη σύνδεση των δύο τμημάτων, χρησιμοποιήστε νέο καθετήρα και νέο σετ μεταφοράς (ινσουλίνης).

el

Εικόνα 3

Βιδώστε το σύνδεσμο τύπου luer-lock (IA) σταθερά στο σπείρωμα του προσαρμογέα αντλίας. Σιγουρευτείτε ότι υπάρχει αμπούλα που περιέχει αρκετή ινσουλίνη στο θάλαμο της αμπούλας. Τοποθετήστε την αντλία σε όρθια θέση και γεμίστε το Accu-Chek Rapid-D Link en σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της αντλίας. Πληρώστε (γεμίστε) τη σωλήνωση (ΣΤ, I) μέχρι να εξέλθει φάρμακο από την άκρη της ανοξείδωτης βελόνας (Α). Μην αφήνετε φυσαλίδες αέρα στην αμπούλα ούτε στη σωλήνωση του Accu-Chek Rapid-D Link.

Όγκοι πλήρωσης ολόκληρου του σετ:

30 cm/12"	περίπου 7 μονάδες ινσουλίνης U 100	περίπου 70 µl
60 cm/24"	περίπου 10 μονάδες ινσουλίνης U 100	περίπου 100 µl
80 cm/31"	περίπου 13 μονάδες ινσουλίνης U 100	περίπου 130 µl
110 cm/43"	περίπου 18 μονάδες ινσουλίνης U 100	περίπου 180 µl

Εικόνα 4

Κρατήστε το Accu-Chek Rapid-D Link σταθερά ανάμεσα στον αντίχειρα και το δείκτη στο τμήμα της λαβής του καθετήρα (Ε). Με το άλλο χέρι, αφαιρέστε το αυτοκόλλητο επίθεμα (Δ) από το αυτοκόλλητο (Γ) και αφαιρέστε στρίβοντας το προστατευτικό καπάκι (Β) από την ανοξείδωτη βελόνα (Α).

Εικόνα 5

Με το ελεύθερο χέρι σας, τοιμήστε λίγο υποδόριο ιστό στο απολυμασμένο σημείο. Εισάγετε το Accu-Chek Rapid-D Link κάτω από το δέρμα σε κάθετη γωνία. Πιέστε το αυτοκόλλητο (Γ) σταθερά πάνω στο δέρμα προκειμένου να εξασφαλίσετε την ασφαλή τοποθέτηση του Accu-Chek Rapid-D Link. Λυγίστε ελαφρά το τμήμα της λαβής του καθετήρα (Ε) προς τα πλάγια και αφαιρέστε το. Καθώς το κάνετε αυτό, σιγουρευτείτε ότι το αυτοκόλλητο είναι επίπεδο πάνω στο δέρμα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αλλάζετε το σετ κεφαλής κάθε 2 ημέρες (μέγ. 48 ώρες). Αλλιώς κινδυνεύετε από κακή απορρόφηση ινσουλίνης ή φλεγμονή στο σημείο έγχυσης.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το σετ μεταφοράς (ινσουλίνης) για περισσότερες από 6 ημέρες.

Εικόνα 6

Σχηματίστε ένα βρόχο για να μειώσετε την καταπόνηση και ασφαλίστε το στη θέση του με μια ταινία τσιρότου. Ξεκινήστε την έγχυση ινσουλίνης με την αντλία.

Αποσύνδεση του Accu-Chek Rapid-D Link

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Συμβουλευτείτε το νοσηλευτή σας για τον τρόπο που μπορείτε να αντισταθμίσετε τυχόν χαμένη ποσότητα ινσουλίνης ενώ είστε αποσυνδεδεμένοι. Παρακολουθείτε προσεκτικά τη συγκέντρωση γλυκόζης στο αίμα ενώ είστε αποσυνδεδεμένοι από την αντλία και αφού επανασυνδεθείτε.

Βήμα 1

Θέστε την αντλία εκτός λειτουργίας.

Βήμα 2

Πιάστε τα δύο τμήματα της σύνδεσης και γυρίστε κατά ένα τέταρτο της στροφής προς τα αριστερά. Τραβήξτε τα δύο τμήματα της σύνδεσης μακριά το ένα από το άλλο προσεκτικά.

Βήμα 3

Καλύψτε και τα δύο τμήματα της σύνδεσης με τα προστατευτικά καπάκια (IB).

Επανασύνδεση του Accu-Chek Rapid-D Link

Βήμα 1

Αφαιρέστε τα προστατευτικά καπάκια από τα δύο τμήματα της σύνδεσης.

Βήμα 2

Ξεκινήστε την έγχυση ινσουλίνης από την αντλία. Πληρώστε (γεμίστε) το σετ μεταφοράς (ινσουλίνης) μέχρι να αρχίσει να στάζει φάρμακο από το άκρο της βελόνας συνδέσμου (θ).

Βήμα 3

Ενώστε τα δύο τμήματα της σύνδεσης προσεκτικά και γυρίστε δεξιόστροφα κατά ένα τέταρτο της στροφής μέχρι να ακουστεί ένα χαρακτηριστικό «κλικ» καθώς ασφαλίζουν στη θέση τους (βλέπε Εικόνα 2).

Διανέμεται από:

Roche Diagnostics (Hellas) S.A

Diabetes Care - Τμήμα Διαβήτη

A.Παναγούλη 91, 142 34 Νέα Ιωνία, Αθήνα Ελλάδα

Τηλ. 2102703700,

800 11 71000 (για παραγγελίες αναλώσιμου)

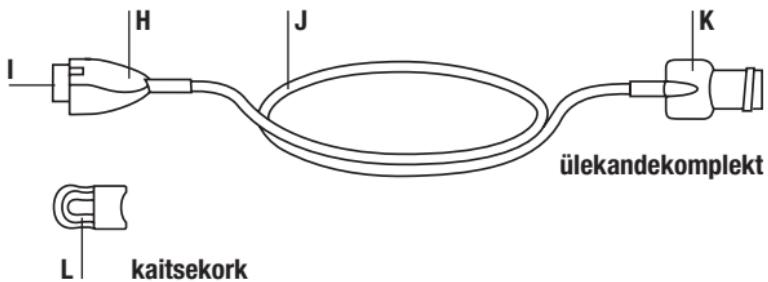
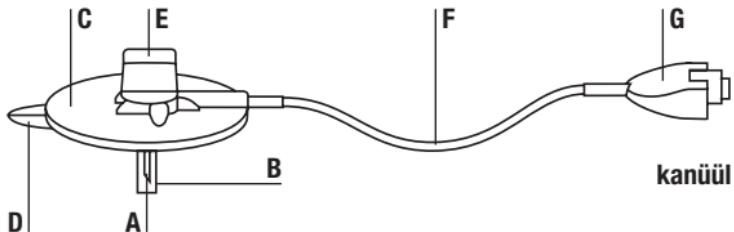
800 11 61010 (24ωρη γραμμή τεχνικής υποστήριξης)

Φαξ: 210 2703701

www.accu-cheek.com

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

INFUSIOONIKOMPLEKT



Kirjeldus

Accu-Chek Rapid-D Link on infusioonikomplekt insuliini nahaaluseks infusiooniks mikroannuselise insuliinipumba abil.

Accu-Chek Rapid-D Link'ile mõeldud kanüüli pakendi sisu

- A teraskanüül
- B kaitseümbbris
- C isekleepuv pind
- D isekleepuva pinna kate
- E kettahoidik
- F kateeder
- G kanüüli ühendusosa

et

Accu-Chek Rapid-D Link'ile mõeldud ülekandekomplekti pakendi sisu

- H ülekandekomplekti ühendusosa
- I ühendusnöel
- J kateeder
- K luer-ühendus

Accu-Chek Rapid-D Link'ile mõeldud kaitsekorgi pakendi sisu

- L kaitsekork

⚠ HOIATUSED

Enne kasutust lugege hoolikalt juhiseid. Soovitatav on tutvuda insuliinipumba käsiraamatust toodud teabega insuliinipump-ravi kohta.

Esmakordsel kasutamisel tuleb komplekt kokku ühendada meditsiinitöötaja juuresolekul.

- Kinnises ja kahjustamata pakendis seade on steriilne. Mitte kasutada, kui steriilne pakend on avatud või kahjustatud.
- Kaitiske toodet liigse niiskuse, päikesevalguse ja kuumuse eest. Hoidke toatemperatuuril.
- Enne Accu-Chek Rapid-D Link'i sisestamist valmistage manustamiskoht ette nii nagu meditsiinitöötaja on teid juhendanud.
- Pärast iga kasutuskorda visake komplekt ära. Ärge puhastage ega steriliseerige korduvalt.
- Accu-Chek Rapid-D Link on mõeldud ainult subkutaaneks kasutuseks.
- Luer-ühendus tuleb alati tugevalt pumba adapteri külge keerata. Vastasel juhul jäab lekkeohut, sest infusioonikomplekti ja pumba vaheline ühendus on lahtine. Ärge kasutage ühtegi abiinstrumenti, et luer-ühendust omale kohale kinnitada. Muidu võite luer-ühendust kahjustada.
- Ärge jätké Accu-Chek Rapid-D Link süsteemi sisse õhumulle. Loputage süsteem hoolikalt läbi.
- Ärge kunagi sisestage Accu-Chek Rapid-D Link süsteemi enne läbiloputust ega püüdke ummistiisi körvaldada kasutuse ajal. Muidu võib organismi sattuda teadmata kogus insuliini.

- Ärge kunagi kasutage teraskanüüli kauem kui 48 tundi (2 päeva). Ärge kunagi kasutage ülekandekomplekti kauem kui kuus päeva. Kolbampulli vahetades veenduge, et ülekandekomplekt oleks enne kanüüli külge ühendamist korralikult läbi loputatud.
- Kui isekleepuv pind ei kinnitu kindlalt nahale (nt pärast dušši või tugeva higistamise korral), fikseerige Accu-Chek Rapid-D Link läbipaistva plaastriga. Kui Accu-Chek Rapid-D Link on naha alt välja libisened, kasutage uut infusioonikomplekti.
- Kui manustamiskoht muutub pöletikuliseks, võtke uus Accu-Chek Rapid-D Link ja asetage uude kohta.
- Ärge pihustage Accu-Chek Rapid-D Link'i peale puhasustaineid, parfüüme ega putukatörjevahendeid, sest komplekt ei pruugi enam nii hästi omal kohal püsida.
- Visake infusioonikomplekt ära ohutult, et keegi ei torkaks ega vigastaks ennast sellega.
- Kui olete Accu-Chek Rapid-D Link süsteemi lahti ühendanud, pöörake erilist tähelepanu hügieenile ja kasutage kaitsekorki.
- Vältige liigset surveid manustamiskohale ja Accu-Chek Rapid-D Link'ile. Olge ettevaatlik raskusi kandes.
- Kontrollige veresuhkru sisaldust 1–3 tundi pärast Accu-Chek Rapid-D Link'i sisestamist ja hinnake manustamiskoha seisundit regulaarselt. Ärge sisestage uut infusioonikomplekti vahetult enne magamamineket. Kontrollige veresuhkru sisaldust sageli (konsulteerige selles osas oma arstiga).
- Kui veresuhkrutase on töösnuud seletamatult kõrgele või käivitub ummistuse («occlusion») alarmisignaal, kontrollige komplekti verehüüvete või ummistuste suhtes. Kahtluste korral vahetage Accu-Chek Rapid-D Link komplekt uue vastu.

Accu-Chek Rapid-D Link'i sisestamine

Pilt 1

Valige sobiv koht, mis ei asuks talje, luude, armkoe, naba ega hiljuti kasutatud manustamiskoha läheduses. Puhastage käed ja manustamiskoht nii nagu meditsiinitöötaja on teid juhendanud. Laske manustamiskohal kuivada, enne kui sisestate Accu-Chek Rapid-D Link'i.

Pilt 2

Võtke kanüül ja ülekandekomplekt steriilsest pakendist välja. Hoidke ühendatavaid osi nii, et need on teineteise suhtes risti. Sobitage osad otse teineteisega ja ühendage need omale kohale, keerates veerand pööret päripäeva suunas kuni kuulete või tunnete klõpsu, mis kinnitab, et osad on fikseerunud.

⚠ HOIATUS

Kui mõlemat osa ühendades ei kuule või märka te klõpsu, võtke uus kanüül ja ülekandekomplekt.

Pilt 3

Keerake luer-ühendus (K) kindlalt pumba adapteri keermega süvendi sisse. Kontrollige, et padrunipesas oleks piisavalt insuliini sisaldav padrun. Asetage pump püstiasendisse ja täitke Accu-Chek Rapid-D Link, lähtudes pumba kasutusjuhistest. Loputage kateeder (F, J) läbi, kuni teraskanüüli (A) tipust väljub ravimilahust. Ärge jätkae õhumulle padruni ega Accu-Chek Rapid-D Link'i kateeder sisse.

Kogu süsteemi täitemahud:

30 cm/12"	umbes 7 ühikut U 100 insuliini	umbes 70 µl
60 cm/24"	umbes 10 ühikut U 100 insuliini	umbes 100 µl
80 cm/31"	umbes 13 ühikut U 100 insuliini	umbes 130 µl
110 cm/43"	umbes 18 ühikut U 100 insuliini	umbes 180 µl

et

Pilt 4

Hoidke Accu-Chek Rapid-D Link'i kindlalt pöidlal ja nimetissõrmega kettahoidiku (E) kohalt kinni. Eemaldage teise käe abil isekleepuva pinna (C) kate (D) ja keerake kaitseümbbris (B) teraskanüülilt (A) maha.

Pilt 5

Vaba käe sõrmede vahelle haarake desinfitseeritud alal pisut nahka koos aluskooga. Sisestage Accu-Chek Rapid-D Link naha alla nahapinnaga risti. Suruge isekleepuv pind (C) kindlalt nahale, et Accu-Chek Rapid-D Link püsiks liikumatult omal kohal. Painutage kettahoidik (E) kergelt kõrvale ja eemaldage see. Samal ajal kontrollige, et isekleepuv pind paigutuks nahal siledalt.

HOIATUS

Põhikomplekti tuleb vahetada iga kahe päeva (maks 48 h) järel. Vastasel juhul võib tekki da insuliinresistentsus või manustamiskoha põletik.

Ärge kunagi kasutage ülekandekomplekti kauem kui kuus päeva.

Pilt 6

Moodustage aas, et kateeder oleks pingevabalt, ja fikseerige see plaastriribaga. Alustage insuliini manustamist pumba abil.

Accu-Chek Rapid-D Link'i lahti ühendamine

⚠ HOIATUS

Palun pidage nõu oma arsti/meditsiiniöega, kuidas manustada puudujääv insuliini kogus, kui olete komplekti lahti ühendanud. Jälgige hoolikalt veresuhkrusisaldust, kui olete pumba lahti või tagasi külge ühendanud.

Punkt 1

Lülitage pump välja.

Punkt 2

Haarake mölemast ühendatavast osast ja keerake veerand ringi vastupäeva. Tõmmake mölemaid osi teineteisest ettevaatlikult eemale.

Punkt 3

Asetage mölemale ühendatavale osale kaitsekorgid (L).

Accu-Chek Rapid-D Link'i uuesti ühendamine

Punkt 1

Eemaldage ühendatavatel osadelt kaitsekorgid.

et

Punkt 2

Alustage insuliini manustamist pumba abil. Täitke ülekandekomplekti ravimilahusega seni, kuni ühendusnõela otsast hakkab tilkuma lahust (!).

Punkt 3

Sobitage mõlemad ühendatavad osad omavahel kokku ja keerake päripäeva veerandpöörat kuni kuulete klõpsu, mis kinnitab, et osad on fikseerunud (vt pilt 2).

Turustaja:

SurgiTech AS

Raua 36/Vilmsi 5

Tallinn 10152, Eesti

Telefon 6460660

תיאור

Accu-Chek Rapid-D Link היא מערכת עירוי להזרקה תת-עורית של אינסולין שנייתן באמצעות משאבות אינסולין במנוגנים קטנים.

תוכן אריזת הצינורית עבור Accu-Chek Rapid-D Link

- A צינורית פלדה
- B כסוי מגן
- C מדבקה
- D גב דביך
- E מחזק דסquit
- F צינור
- G חלק חיבור הצינורית

תוכן אריזת מערכת ההעברת עבור Accu-Chek Rapid-D Link

- H חלק חיבור מערכת ההעברת
- I מחתט מחבר
- J צינור
- K סוגר ה- Luer

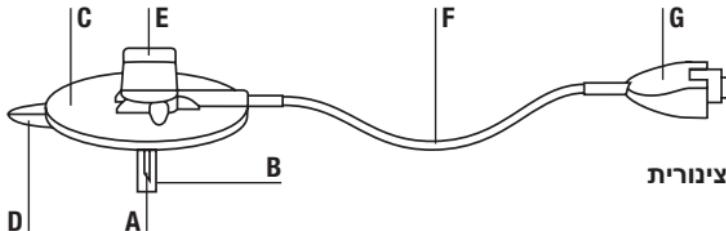
תוכן אריזת כסוי המגן עבור Accu-Chek Rapid-D Link

- L כסוי מגן

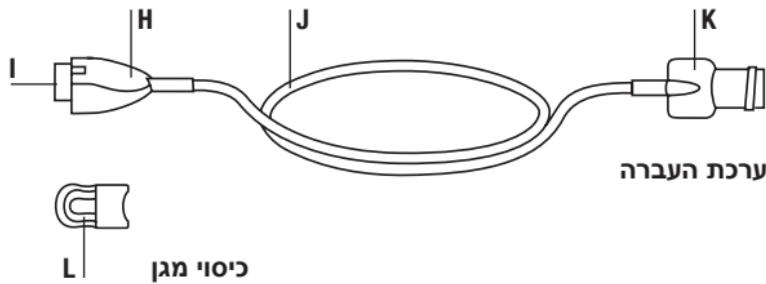
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

ערכת עירוי

he



צינורית



ערכת העברה



כיסוי מגן

- אם המדבקה אינה נדבקת בחזקה לעור, למשל אחרי מקלחת או במצב של הדעה מגברת, יש לקבע את Accu-Chek Rapid-D Link באמצעות פלטטר דבוק שkopf. אם החליק החוצה ממקומו בעור, השתמש ברכבת עירוי חדשה.
- אם נצרת דלקת בנקודת החדרה, החלף את Accu-Chek Rapid-D Link והשתמש בנקודה חדשה.
- אין להשתמש בחומר חיטוי, בשמיים, דאודורנטים או דוחי חרקים על Accu-Chek Rapid-D Link מכיוון שהחומר אלה עלולים לגרום נזק לערכה.
- השלך את רככת העירוי באופן בטיחותי, ומנע דקירה או פיצעה של אדם כלשהו מהמחט.
- אם עלייר לנתק את Accu-Chek Rapid-D Link, שים לב במיזוג להיגינה והשתמש בכיסוי המגן.
- הימנע מהפעלת לחץ מוגזם על נקודת החדרה ועל Accu-Chek Rapid-D Link. שים לב בעת נשיאת משאות כבדים.
- בדוק את רמת הסוכר בدم 1-3 שניות לאחר החדרת Accu-Chek Rapid-D Link ובודק את נקודת החדרה באופן סדר. אין להחדיר רככת עירוי חדשה מיד לפני השינה. בדוק את רמת הסוכר בדם לעיתים קרובות (ברר עם הרופא).
- אם רמת הסוכר בדם גבוהה מדי באופן בלתי צפוי, או שਮופעלת התראת "OCCLUSION" (חסימה), בדוק חסימות או נזילות. במקרה של ספק, החלף את Accu-Chek Rapid-D Link

▲ אזהרות

קרא את ההוראות בקפידה לפני השימוש. מומלץ לעין בחוברת ההדרכה של משאבת האינסולין למידע אודוט טיפול במשאבה.
לשימוש ראשון, יש לבצע את התקינה בנסיבות איש צוות רפואי.

- התקן זה הינו סטሪלי עד לפתיחת האריזה או פגעה בה. אין להשתמש אם האריזה הסטרילית נפתחה או נזוקה.
- הגן על המוצר מפני לחות, אור שמש וחום מוגדים. אחסן בטמפרטורת החדר.
- לפני החדרת Accu-Chek Rapid-D Link, הכן את ניקודת ההחדרה בהתאם להוראות הצוות הרפואי.
- השלב את הערכה לאחר כל שימוש. אין לנகוט או לחטא מחדש.
- הדק תמיד את סוג ה- Luer בחזקה לתוך מתאם המשאבה. במידה ולא עשית זאת, עלולה להיות מיליה כתוצאה מחיבור רופף בין ערכת העירוי לבין המשאבה. הימנו שימוש בכלים כלשהם להברגת מחבר סוגר ה- Luer למקוםו. אחרת עלול להיגרם נזק למחבר סוגר ה- Luer.
- אין להשאיר בעות אויר ב- Accu-Chek Rapid-D Link. בצע איתחול יסודי.
- אין להחדיר את Accu-Chek Rapid-D Link לפni ביצוע איתחול, או לנסוט לשחרר חסימות כאשר הוא הוחדר לגוף, אחרית קיימת סכנה להזקקה של כמות לא מבוקרת של אינסולין לגוף.
- אין להשתמש בציגורית פלאה למשך יותר מ- 48 שעות (2 ימים). אין להשתמש בערכת העברה למשך יותר מ- 6 ימים. בעת החלפת מיכל האינסולין, ודא שבוצע איתחול יסודי לערכת העברה לפני חיבור לציגורית.

נפח מילוי של הערכה המלאה:

כ - 7 יחידות אינסולין U100	כ - 100μ	ס"מ \ 12	30 ס"מ
כ - 10 יחידות אינסולין U100	כ - 130μ	ס"מ \ 24	60 ס"מ
כ - 13 יחידות אינסולין U100	כ - 180μ	ס"מ \ 31	80 ס"מ
כ - 18 יחידות אינסולין U100	כ - 180μ	ס"מ \ 43	110 ס"מ

איור 4

אחד את היד השניה Accu-Chek Rapid-D Link בחזקקה בין האגדול לאמה במחzik הדסקי (E). עם היד השנייה, הסר את הגב הדביק (D) מהמדבקה (C) והסר בסיבוב את הכספי המגן (B) מצינורית הפלדה (A).

איור 5

עם היד הפנואה, צבוט מעט רקמה תחת עורית במקום המחווטא. החדר את Accu-Chek Rapid-D Link בניצב תחת העור. לחץ על המדבקה בחזקקה על העור כדי להבטיח הצמדה טובה של Accu-Chek Rapid-D Link. קופף את מחזיק הדסקי (E) מעט הצדיה והסר אותה. בפעולה זו, ודא שהמדבקה מונחת על העור באופן שיטוח.

⚠️azzaha

החלף את ערכת הראש בכל יומיים (לכל היותר 48 שעות). לאחרת קיימת סכנה של התנגדות לאינסולין או דלקת בנקודת ההחדרה.
אין להשתמש בערכת העברה לפחות יותר מ- 6 ימים.

החדרת Accu-Chek Rapid-D Link

איור 1

בחור נקודת הרחק מקו המותניים, עצמות, צלקות, טבור ונקודות ההחדרה שבין השתמשת לאחרונה. נקה את הידיים ואת נקודת ההחדרה בהתאם להוראות הצוות הרפואי. אפשר לנקודת ההחדרה להתייבש לפני החדרת הצוות Accu-Chek Rapid-D Link.

he

איור 2

הוציא את הצינורית ואת ערכת העברה מהאריזה הסטרילית. אחוז בשני חצאי המחבריים כך שהם יוצרם צלב. הרכב את החלקים יישירות אחד לtower השמי וחבר אותם יחד על ידי סיבוב של רבע סיבוב בכיוון השעון עד שנייתן להבוחן בחיבור ונשמע צליל 'קליק'.

▲ אזהרה

אם שני חצאי המחבריים אינם ממש מייעים קליק ברור ולא נראה חיבור חלק, השתמש בציגורית חדשה ובערכת העברה חדשה.

איור 3

הברג את סוגר ה- Luer (K) בחזקה לtower ההברגה של מתאם המשאבה. ודא שמצוין מיכל אינסולין המכיל מספיק אינסולין בתא המיכל. הניח את המשאבה בצורה אנטית ומלא את Accu-Chek Rapid-D Link בהתאם להוראות הפעלה של יצן המשאבה. בצע איתחול של הצינור (J, F) עד שהתרופה מטפפת מקופה צינורית הפלדה (A). אין להשאר בועות אויר במיכל האינסולין או בציגור של Accu-Chek Rapid-D Link.

חיבור חדש של Accu-Chek Rapid-D Link

צעד 1

הסר את CISCO המגן משני חצאי המחברים.

צעד 2

התחל טיפול עם המשאבה. מלא את ערכות ההעברה עד שהתרופה מתחילה לטפס מקצת מהט המחבר (1).

צעד 3

הרכיב את שני החצאים של המחברים יחד בזיהירות וסובב רביע סיבוב בכיוון השעון עד להישמע צליל 'קליק' וחיבור החלקים למקוםם (ראה איור 2).

מופץ על ידי:
дин דיאגנומטיקה בע"מ
ת.ד. 3063
רחוב האשל 7
פארק תעשייה קיסריה
טלפון: 04-6175390
פקס: 04-6275405
www.dyn.co.il

איור 6

צור לוולא לשחרור לחץ וקבע אותה במקומה באמצעות רצועת פלסטיר דביק. התחלט טיפול עם המשאבה.

ניתוק Accu-Chek Rapid-D Link**⚠️ אזהרה**

התיעץ עם הוצאות הרפואית המטפל בר לגבי השלמת האינסולין החסר כמפורט מפרק הזמן שבו המשאבה הייתה מנוטקת. בדוק בזיהירות את רמת הסוכר בدم בעת הניתוק מהמשאבה ולאחר חיבור מחדש.

צעד 1

כבה את המשאבה.

צעד 2

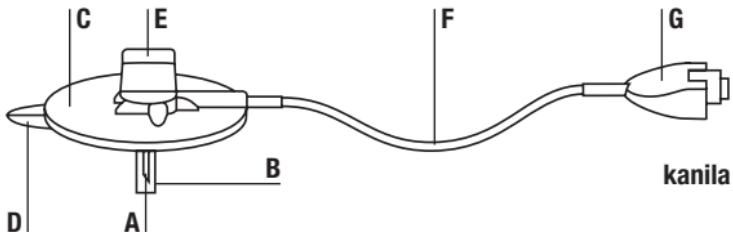
אחז בשני החצאים של המחברים וסובב רביע סיבוב נגד כיוון השעון. הפרד את שני חצאי המחברים זה מזה, בזיהירות.

צעד 3

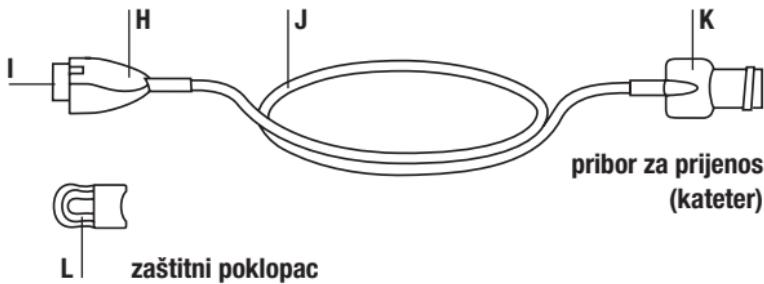
cosa את שני חצאי המחברים עם CISIOI המגן (L).

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

INFUZIJSKI SET



kanila



pribor za prijenos
(kateter)

Opis

Accu-Chek Rapid-D Link je infuzijski set za potkožnu infuziju inzulina pomoću inzulinskih pumpi.

hr

Sadržaj pakiranja kanile za Accu-Chek Rapid-D Link

- A** metalna kanila
- B** zaštitni poklopac
- C** samoljepiva podloga
- D** prianjajuća podloga
- E** držač diska
- F** cjevčica (kateter)
- G** spojni dio kanile

Sadržaj pakiranja pribora za prijenos za Accu-Chek Rapid-D Link

- G** spojni dio pribora za prijenos
- I** igla za uvođenje
- J** cjevčica (kateter)
- K** Luerov priključak

Sadržaj pakiranja zaštitnog poklopca za Accu-Chek Rapid-D Link

- L** zaštitni poklopac

⚠ UPOZORENJA

Prije uporabe pažljivo pročitajte upute. Preporučujemo da pročitate priručnik za inzulinsku pumpu radi dodatnih informacija o terapiji pumpom.

Preporučamo da se prvo postavljanje infuzijskog seta napravi u prisustvu liječnika dijabetologa.

- Infuzijski setovi su sterilni proizvodi i namijenjeni su za jednokratnu upotrebu. Nikada ne koristite infuzijski set ako je pakiranje oštećeno ili je bilo otvoreno.
- Zaštitite proizvod od prekomjerne vlage, direktnog sunčevog svjetla i topline. Čuvajte na sobnoj temperaturi.
- Prije primjene infuzijskog seta Accu-Chek Rapid-D Link pripremite mjesto davanja inzulina prema uputama vašeg liječnika.
- Nakon svake uporabe bacite pribor. Nemojte ga čistiti ili ponovo sterilizirati.
- Accu-Chek Rapid-D Link infuzijski set namijenjen je samo potkožnoj primjeni.
- Uvijek dobro pričvrstite Luerov priključak na adapter pumpe. Ako to ne učinite postoji opasnost od istjecanja inzulina zbog slabe povezanosti infuzijskog seta s pumpom. Izbjegavajte korištenje alata za pričvršćivanje Luerovog priključka jer tako može doći do njegovog oštećenja.
- Pazite da ne ostanu mjehurići zraka u Accu-Chek Rapid-D Link infuzijskom setu. Zato pažljivo napravite proštrcavanje infuzijskog seta inzulinom.
- Nikad ne postavljajte Accu-Chek Rapid-D Link infuzijski set prije nego što ga napunite (proštrcate) inzulinom i ne pokušavajte otpustiti blokade tijekom uporabe jer može doći do infuzije nekontrolirane količine inzulina u tijelu.

- Nikad ne koristite metalnu kanilu dulje od 48 sati (2 dana). Nikad ne koristite kateter infuzijskog seta dulje od 6 dana. Prilikom izmjene uloška uvjerite se da je komplet za prijenos u cijelosti pripremljen prije spajanja na kanilu.
- Ako samoljepiva podloga ne prianja dobro na kožu, na primjer nakon tuširanja ili jakog znojenja, pričvrstite Accu-Chek Rapid-D Link prozirnim ljepljivim flasterom. Ako je Accu-Chek Rapid-D Link iskliznuo iz kože, uzmite novi infuzijski set.
- Ako opazite znakove upale, odmah zamijenite Accu-Chek Rapid-D Link infuzijski set i promijenite mjesto uboda (aplikacije).
- Na Accu-Chek Rapid-D Link ne stavljajte sredstva za dezinfekciju, osvježivače ili sredstva za odbijanje insekata jer mogu utjecati na stabilnost infuzijskog seta.
- Pažljivo odložite infuzijski set na sigurno mjesto tako da se na njega nitko ne može ubosti ili ozlijediti.
- Ako morate odspojiti svoj Accu-Chek Rapid-D Link infuzijski set, obratite iznimnu pozornost na higijenu i koristite zaštitni poklopac.
- Izbjegavajte vršiti prejak pritisak na mjesto davanja infuzije i na Accu-Chek Rapid-D Link infuzijski set. Budite pažljivi pri nošenju teških predmeta.
- Provjerite razinu glukoze u krvi svakih 1–3 sata nakon postavljanja Accu-Chek Rapid-D Link infuzijskog seta i redovito provjeravajte mjesto aplikacije. Nemojte umetati novi infuzijski set neposredno prije spavanja. Često provjeravajte razinu glukoze u krvi (prema dogовору с вајим лјећником).
- Ako se razina glukoze u krvi neočekivano poveća ili se čuje alarm "začepljenja" provjerite ima li znakova začepljenja ili istjecanja inzulina. Ako niste sigurni, zamijenite Accu-Chek Rapid-D Link infuzijski set.

Postavljanje Accu-Chek Rapid-D Link infuzijskog seta

Slika 1

Odaberite mjesto koje nije blizu struka, kostiju, ozlijedenog tkiva, pupka i mjesta na kojima ste nedavno primali infuziju. Očistite ruke i mjesto aplikacije (uboda) u skladu s uputama vašeg liječnika. Pustite da se mjesto aplikacije infuzijskog seta osuši prije umetanja Accu-Chek Rapid-D Link infuzijskog seta.

Slika 2

Izvadite kanilu i pribor za prijenos iz sterilnog pakiranja. Držite dvije polovice tako da tvore križ. Postavite dijelove točno jedan iznad drugog i spojite ih tako što ćete okrenuti četvrtinu u smjeru kazaljke na satu sve dok ne čujete "klik" i dijelovi ne sjednu na mjesto.

⚠️ UPOZORENJE

Ako dvije polovice spojnica ne kliknu na primjetan i zvučan način, upotrijebite novu kanilu i novi pribor za prijenos (kateter).

Slika 3

Dobro pričvrstite Luerov priključak (K) na navoj na adapteru pumpe. Uvjerite se da se u odjeljku za spremnik nalazi spremnik s inzulinom s dovoljnom količinom inzulina. Postavite pumpu uspravno i napunite (proštrcavajte) Accu-Chek Rapid-D Link prema uputama proizvođača pumpe. Punite kateter (F, J) sve dok se inzulin ne pojavi na vrhu metalne kanile (A). Ne ostavljajte mjehuriće u ampuli ili cjevcici (kateteru) Accu-Chek Rapid-D Link infuzijskog seta.

Volumeni punjenja cijelokupnog kompletta:

30 cm/12"	približno 7 jedinica inzulina U100	približno 70 µl
60 cm/24"	približno 10 jedinica inzulina U100	približno 100 µl
80 cm/31"	približno 13 jedinica inzulina U100	približno 130 µl
110 cm/43"	približno 18 jedinica inzulina U100	približno 180 µl

Slika 4

Čvrsto držite držač diska (E) Accu-Chek Rapid-D Link infuzijskog seta između palca i kažiprsta. Drugom rukom uklonite prianjajuću podlogu (D) sa samoljepive podloge (C) i odvrnite zaštitni poklopac (B) s metalne kanile (A).

hr

Slika 5

Slobodnom rukom podignite dio potkožnog tkiva na mjestu koje ste prethodno dezinficirali. Umetnите Accu-Chek Rapid-D Link pod kožu pod okomitim kutom (90°). Čvrsto pritisnite samoljepivu podlogu (C) na kožu da biste osigurali dobro prianjanje Accu-Chek Rapid-D Link infuzijskog seta. Blago zaokrenite držač diska (E) u stranu i uklonite ga. Uvjerite se da samoljepiva podloga ravno prianja na kožu.

⚠️ UPOZORENJE

Glavni pribor zamjenite svaka 2 dana (najviše 48 sati). U suprotnom može doći do inzulinske rezistencije i upale mjesta aplikacije (uboda).

Nikad ne koristite kateter infuzijskog seta dulje od 6 dana.

Slika 6

Napravite petlju i učvrstite je ljepljivim flasterom. Započnite isporuku inzulina pumpom.

Odspajanje Accu-Chek Rapid-D Link infuzijskog seta

UPOZORENJE

Potražite savjet vašeg liječnika na koji način kompenzirati količinu inzulina koja nije isporučena za vrijeme dok je infuzijski set bio odspojen od inzulinske pumpe. Pažljivo pratite razinu glukoze u krvi dok je infuzijski set odvojen od pumpe te nakon ponovnog spajanja.

Korak 1

Isključite pumpu.

Korak 2

Uhvatite oba dijela spojnica i okrenite za četvrttinu u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu. Pažljivo odvojite dijelove.

Korak 3

Zaštitite obje polovice zaštitnim poklopциma (L).

Ponovno spajanje Accu-Chek Rapid-D Link infuzijskog seta

Korak 1

Skinite zaštitne poklopce s obje polovice spojnice.

Korak 2

Pumpom započnite punjenje infuzijskog seta. Punite infuzijski set sve dok inzulin ne počne kapatiti s vrha spojne igle (!).

hr

Korak 3

Pažljivo spojite dvije polovice spojnice i okrenite za četvrtinu u smjeru kazaljke na satu sve dok ne začujete "klik" koji označava da su sjele na mjesto (pogledajte sliku 2).

Distributer i nositelj upisa u očeviđnik:

"MEDiLAB" d.o.o.

Hondlova 2/IX

10000 Zagreb

Hrvatska

Tel.: +385 1 2356 722

Fax: +385 1 2356 700

Dodatne informacije:

Roche Diagnostics GmbH

Predstavništvo u Republici Hrvatskoj

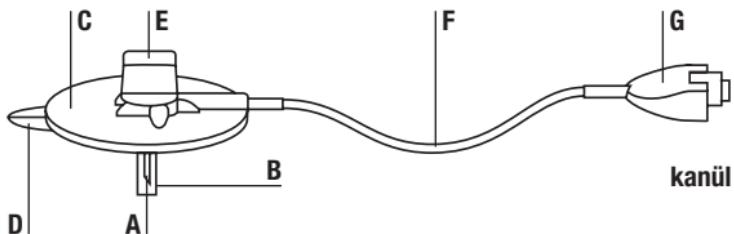
Banjavčićeva 22/II, 10000 Zagreb

Hrvatska

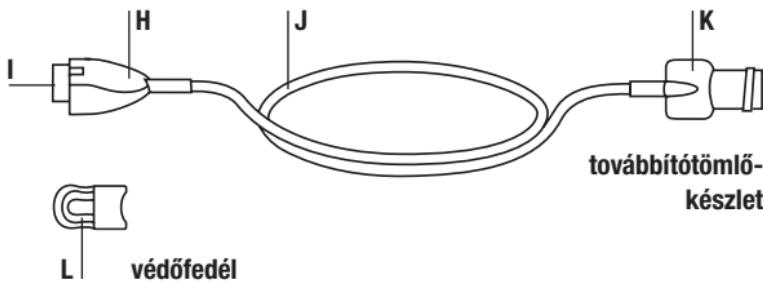
Besplatni telefon: 0800 60 00 60

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

INFÚZIÓS KÉSZLET



kanül



továbbítótömlő-
készlet

Leírás

Az Accu-Chek Rapid-D Link mikródózisok adására alkalmas inzulinpumpával történő szubkután inzulininfúzió beadására szolgáló infúziós készlet.

A kanülcsomag tartalma az Accu-Chek Rapid-D Link eszközökhez

- A** acélkanül
- B** védőborítás
- C** öntapadós tapasz
- D** tapasz borítója
- E** lemezszállító
- F** tömlő
- G** a kanül csatlakozórésze

hu

A továbbítótömlő-készlet csomag tartalma az Accu-Chek Rapid-D Link eszközökhez

- H** a továbbítótömlő-készlet csatlakozója
- I** csatlakozótű
- J** tömlő
- K** luer-zár

A védőfedélcsomag tartalma az Accu-Chek Rapid-D Link eszközökhez

- L** védőfedél

⚠ FIGYELMEZTETÉSEK

Használat előtt gondosan olvassa el a használati útmutatót! Az inzulinpumpás kezeléssel kapcsolatban olvassa el a pumpa kézikönyvét.

Első használatkor egészségügyi szakember jelenlétében kell elvégezni az összeszerelést.

- Az eszköz steril marad a csomagolás kinyitásáig vagy sérüléséig. Ne használja, ha a steril csomagolást kinyitották vagy megsérült.
- Óvja a termékét a túlzott nedvességtől, a napsugárzástól és a hőtől. Szobahőmérsékleten tárolandó.
- Az Accu-Chek Rapid-D Link felhelyezésekor az infúzió beadásának helyét az egészségügyi szakember utasításainak megfelelően készítse elő.
- Használat után dobja el a készletet. Ne próbálja tisztítani vagy újraterhelést.
- Az Accu-Chek Rapid-D Link kizárálag szubkután használatra való.
- A luer-zárat mindenkor csatlakoztassa szorosan a pumpa csatlakozójához. Ennek hiányában az infúziós készlet és a pumpa közötti laza kapcsolat miatt szivárgás léphet fel. A luer-zár becsavarásához ne használjon szerszámot, mert ez károsíthatja a luer-zár csatlakozóját.
- Ne hagyjon levegőbuborékot az Accu-Chek Rapid-D Link eszközben. Gondosan töltse fel a rendszert.
- Soha ne helyezze be az Accu-Chek Rapid-D Link eszközt, mielőtt feltöltötte volna, és ne próbálkozzon meg az elzáródások megszüntetésével, mert ekkor fennáll annak a veszélye, hogy nem szabályozott mennyiséggű inzulin kerül a testébe.

- Soha ne használjon egy acélkanált 48 óránál (2 napnál) hosszabb ideig. Soha ne használjon egy továbbítótömlő-készletet 6 napnál hosszabb ideig. A patron kicsérélésekor győződjön meg arról, hogy a továbbítótömlő-készlet teljesen fel van-e töltve, mielőtt a kanülhöz csatlakoztatja.
- Ha az öntapadós tapasz nem rögzül elég erősen a bőrhöz, például zuhanyozás után vagy erős izzadás esetén, rögzítse az Accu-Chek Rapid-D Link eszközt átlátszó ragtapasszal. Ha az Accu-Chek Rapid-D Link levált a bőrről, használjon új infúziós készletet.
- Az infúzió helyének begyulladása esetén cserélje ki az Accu-Chek Rapid-D Link eszközt, és alkalmazza új helyen.
- Ne alkalmazzon fertőtlenítőszert, illatszert, dezodort vagy rovarriasztót az Accu-Chek Rapid-D Link eszközön, mert ezek károsíthatják a készlet épségét.
- Gondosan dobja ki az infúziós készletet, nehogy valaki megszúrhassa, vagy meg-sérthesse vele magát.
- Az Accu-Chek Rapid-D Link lecsatlakoztatásakor fordítson különleges figyelmet a higiéniára, és tegye rá a védőfedelet.
- Ne alkalmazzon túlzott erőbehatást az infúzió helyére vagy az Accu-Chek Rapid-D Link eszközre. Nehéz súlyok emelésekor legyen elővigyázatos.
- Az Accu-Chek Rapid-D Link felhelyezése után 1–3 óra múlva ellenőrizze a vércukorszintet, és rendszeresen ellenőrizze az infúzió beadásának helyét. Ne helyezzen be új infúziós készletet közvetlenül elalvás előtt. Rendszeresen ellenőrizze a vércukorszintet (orvosával együtt).
- Ha vércukorszintje meggonyárázhatatlanul magas, vagy „elzáródási” riasztás történik, ellenőrizze, hogy valami eltömíti-e a csövet, vagy abból szívárog-e folyadék. Ha eltömődésre vagy szívárgásra gyanakszik, helyezzen fel új Accu-Chek Rapid-D Link eszközt.

Az Accu-Chek Rapid-D Link eszköz felhelyezése

1. ábra

Válasszon ki egy helyet a derék vonalától, a csontoktól, hegszövetektől, a köldöktől és a közelmúltban használt beadási helyektől távol. Mossa meg a kezét, és tisztítsa meg az infúzió helyét az egészségügyi szakember utasításainak megfelelően. Az Accu-Chek Rapid-D Link eszköz felhelyezése előtt várja meg, amíg megszárad az infúzió helye.

2. ábra

Vegye ki a kanült és a továbbítótömlő-készletet a steril csomagolásból. Tartsa úgy az illesztés két felét, hogy kereszttet alkossanak. Illessze a részeket közvetlenül egymásba, és rögzítse azokat úgy, hogy egynegyed fordulatnyival az óramutató járásának irányába elforgatja, amíg érezhető és hallható kattanást nem észlel.

FIGYELMEZTETÉS

Ha az illesztés két fele nem kattan össze érezhetően és hallhatóan, használjon új kanült és továbbítótömlő-készletet.

3. ábra

A luer-zárat (K) erősen csavarja a pumpa csatlakozójának menetére. Ellenőrizze, hogy a patronházban lévő patronban megfelelő mennyiségű inzulin van-e. Állítsa a pumpát függőleges irányba, és töltse fel az Accu-Chek Rapid-D Link eszközt a pumpa gyártójának használati utasításai szerint. Töltse fel a tömlőt (F, J), amíg a gyógyszer meg nem jelenik az acélkanül hegycímerén (A). Ne hagyjon levegőbuborékot a patronban vagy az Accu-Chek Rapid-D Link eszköz tömlőjében.

A teljes készlet töltötérfogata:

30 cm/12"	körülbelül 7 egység U 100 inzulin	körülbelül 70 µl
60 cm/24"	körülbelül 10 egység U 100 inzulin	körülbelül 100 µl
80 cm/31"	körülbelül 13 egység U 100 inzulin	körülbelül 130 µl
110 cm/43"	körülbelül 18 egység U 100 inzulin	körülbelül 180 µl

4. ábra

Tartsa az Accu-Chek Rapid-D Link eszközt erősen hüvelyk- és mutatóujja között a lemez-tartónál (E) fogva. A másik kezével vegye le a tapasz borítóját (D) az öntapadós tapasznál (C), és csavarja le a védőborítást (B) az acélkanülről (A).

hu

5. ábra

A szabad kezével csípjen össze valamennyi szubkután (bőr alatti) szövetet a fertőtlenített helyen. Vezesse be az Accu-Chek Rapid-D Link eszközt merőlegesen a bőr alá. Az Accu-Chek Rapid-D Link eszköz biztos rögzítése érdekében nyomja az öntapadós tapaszt (C) erősen a bőrre. Hajlítsa a lemez-tartót (E) némileg oldalra, és távolítsa el. Eközben gondoskodjon arról, hogy az öntapadós tapasz laposan feküdjön fel a bőrre.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A fejrészt kétnaponta cserélje (legalább 48 óránként). Különben fennáll az inzulin-rezisztencia kialakulásának veszélye, illetve begyulladhat az infúzió helye.

Soha ne használjon egy továbbítótömlő-készletet 6 napnál hosszabb ideig.

6. ábra

Képezzent hurkot a feszülés csökkentése céljából, és rögzítse a helyére egy ragasztó szalaggal. Kezdje meg a gyógyszer beadását a pumpával.

Az Accu-Chek Rapid-D Link eszköz lecsatlakoztatása

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A lecsatlakozás miatt elmulasztott inzulinmennyiség pótlásával kapcsolatban kérje egészségügyi szakember tanácsát. Gondosan ellenőrizze a vércukorszintjét, amikor nincsen csatlakoztatva a pumpa, valamint a csatlakoztatás után is.

1. lépés

Állítsa le a pumpát.

2. lépés

Fogja meg az illesztés két felét, és forgassa el egynegyed fordulatnyival az óramutató járásával ellentétes irányba. Óvatosan húzza el egymástól az illesztés két felét.

3. lépés

Fedje be az illesztés minden két felét védőborítással (L).

Az Accu-Chek Rapid-D Link újracsatlakoztatása

1. lépés

Vegye le a védőkupakokat az illesztés minden feléről.

2. lépés

Kezdje meg a gyógyszer beadását a pumpával. Tölts fel a továbbítótömlő-készletet, amíg gyógyszer nem csepegt a csatlakoztű hegyéből (l).

3. lépés

Írassza a két részt egymásba, és egynegyed fordulatnyival forgassa el az óramutató járásának irányába, amíg hallható kattanással össze nem illeszkednek (lásd a 2. ábrát).

hu

Forgalmazza:

Roche Magyarország Kft.

Diagnosztika Divízió

Edison utca 1

2040 Budaörs

Magyarország

Ingyenesen hívható szám +36 80 200 694

Pumpa segélyvonal +36 80 630 106

Telefon +36 23 446 800

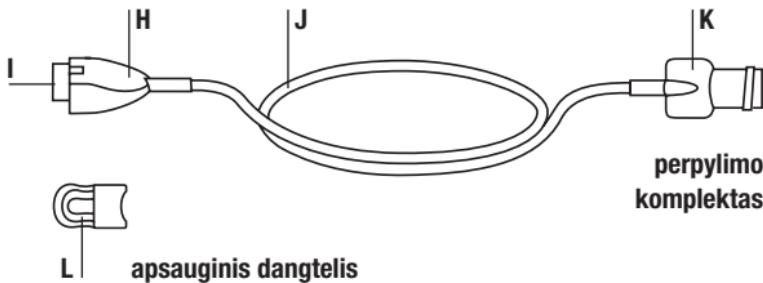
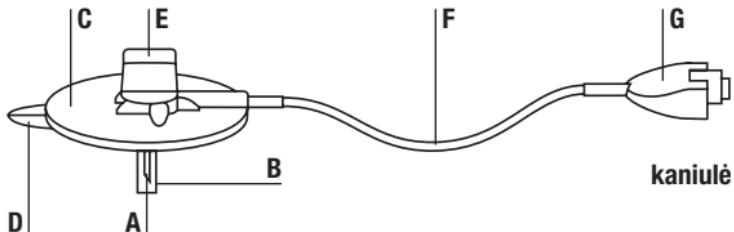
Fax +36 23 446 849

info@roche.hu

www.accu-check.hu

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

INFUZIJOS RINKINYS



Aprašymas

„Accu-Chek Rapid-D Link“ yra infuzijos rinkinys, skirtas poodinei insulino infuzijai, kontroliuojamai mikrodozuojančiomis insulino pompomis.

Kaniulės pakuotės sudėtis sudėtis „Accu-Chek Rapid-D Link“ sistemai

- A plieninė kaniulė
- B apsauginis dangtelis
- C lipnus pagrindas
- D prilipdyta apsauga
- E disko laikiklis
- F vamzdelis
- G jungiamoji kaniulės dalis

Perpylimo komplekto pakuotės turinys

„Accu-Chek Rapid-D Link“ sistemai

- H jungiamoji perpylimo komplekto dalis
- I jungiamoji adata
- J vamzdelis
- K „Luer“ tipo antgalis

Apsauginio dangtelio pakuotės sudėtis

„Accu-Chek Rapid-D Link“ sistemai

- L apsauginis dangtelis

⚠ DĒMESIO!

Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite instrukcijas. Informaciją apie infuzinę terapiją rekomenduojama skaityti insulino pompos naudojimo vadove.

Naudojant pirmą kartą, montavimas turi būti atliktas dalyvaujant sveikatos priežiūros specialistui.

- Šis prietaisas yra sterilus, kol pakuotė neatidaryta arba nepažeista. Nenaudokite, jeigu sterili pakuotė buvo atidaryta arba pažeista.
- Saugokite gaminį nuo per didelės drėgmės, tiesioginių saulės spindulių ir šilumos. Laikykite kambario temperatūroje.
- Prieš įvesdami „Accu-Chek Rapid-D Link“, infuzijos vietą paruoškite pagal sveikatos specialisto nurodymus.
- Po kiekvieno naudojimo komplektą išmeskite. Neplaukite jo ir nesterilizuokite iš naujo.
- „Accu-Chek Rapid-D Link“ skirtas tik poodinei infuzijai.
- Visada tvirtai įkiškite „Luer“ tipo antgalį į pompos adapterį. Jeigu to nepadarysite, dėl prasto infuzijos komplekto ir pompos sujungimo gali kilti nutekėjimo pavojus. Nenaudokite jokių įrankių „Luer“ tipo jungčiai įsukti, nes galite sugadinti „Luer“ tipo jungtį.
- „Accu-Chek Rapid-D Link“ sistemoje nepalikite oro burbuliukų. Kruopščiai pildykite sistemą.
- Niekada nekiškite „Accu-Chek Rapid-D Link“ prieš pildymą ir nebandykite pašalinti kamščio, kol sistema yra naudojama, nes kyla pavojus suleisti nekontroliuojamą kiekį insulino.

- Niekada nenaudokite plieninės kaniulės ilgiau negu 48 valandas (2 dienas). Niekada nenaudokite perpylimo komplekto ilgiau nei 6 dienas. Keisdami kasetę, prieš prijungdami prie kaniulės, patikrinkite, ar perpylimo komplektas yra visiškai užpildytas.
- Jeigu lipnus pagrindas tvirtai neprilimpa prie odos, pvz., po dušo arba stipriai prakaituojant, pritvirtinkite „Accu-Chek Rapid-D Link“ permatomu lipniu pleistru. Jeigu „Accu-Chek Rapid-D Link“ išslydo iš jdūrimo vietas, naudokite naują infuzijos komplektą.
- Jeigu infuzijos vietoje kiltų uždegimas, pakeiskite „Accu-Chek Rapid-D Link“ ir įveskite jį kitose vietoje.
- „Accu-Chek Rapid-D Link“ sistemai nenaudokite dezinfekuojamų medžiagų, kvepalų, dezodorantu arba repellentų vabzdžiams atbaidyti, nes jie gali pažeisti komplekto vientisumą.
- Saugiai išmeskite infuzijos komplektą, kad niekas negalėtų juo įsidurti arba susižeisti.
- Jeigu atjungiate „Accu-Chek Rapid-D Link“, ypatingą dėmesį atkreipkite į higieną ir naudokite apsauginį dangtelį.
- Infuzijos vietoje ir „Accu-Chek Rapid-D Link“ sistemoje venkite mechaninio spaudimo. Būkite atsargūs nešdami sunkius svorius.
- Įvedę „Accu-Chek Rapid-D Link“, po 1–3 valandų patikrinkite kraujo gliukozės lygį ir reguliariai tikrinkite infuzijos vietą. Neišveskite naujo infuzijos komplekto prieš miegą. Dažnai tikrinkite kraujo gliukozės lygį (pasitikrinkite pas savo gydytoją).
- Jeigu kraujo gliukozės lygis dėl nesuprantamų priežasčių tampa per aukštatas arba kyla „užsikimšimo“ pavojus, patikrinkite, ar nėra kamščių ir pratekėjimų. Jei kiltų abejonių, pakeiskite „Accu-Chek Rapid-D Link“.

Įveskite „Accu-Chek Rapid-D Link“.

1 pav.

Pasirinkite vietą atokiau nuo liemens linijos, kaulų, randuotų audinių, bambos ir paskutinių infuzijų vietų. Nusiplaukite rankas ir nuvalykite įvedimo vietą pagal sveikatos specialisto nurodymus. Prieš įvesdami „Accu-Chek Rapid-D Link“, leiskite injekcijos vietai nudžiūti.

2 pav.

Išimkite kaniulę ir perpylimo komplektą iš sterilios pakuočės. Laikykite abi movos puses taip, kad jos sudarytų kryžių. Įstatykite dalis tiesiai vieną į kitą ir sujunkite jas, pasukdami pagal laikrodžio rodyklę per vieną ketvirtadalį pasukimo, kol jos pastebimai užsifiksuos ir pasigirs spragtelėjimas.

⚠ DĒMESIO!

Jeigu abi movos dalys pastebimai neužsifiksuoja ir nespragteli, naudokite naują kaniulę ir naują perdavimo komplektą.

3 pav.

Tvirtai įsukite „Luer“ tipo antgalį (K) į srieginį pompos adapterį. Patirkrinkite, ar kasetės skyriuje yra pakankamai insulino. Uždékite pompą vertikaliai ir pripildykite „Accu-Chek Rapid-D Link“ pagal pompos gamintojo eksplloatavimo nurodymus. Pildykite vamzdelius (F, J), kol šiek tiek vaistų pasirodys pro plieninės kaniulės (A) galiuką. Nei kasetėje, nei „Accu-Chek Rapid-D Link“ vamzdeliuose negalima palikti oro burbuliukų.

Užpildykite visą komplekto tūrj:

30 cm/12"	maždaug 7 vienetai U 100 insulino	maždaug 70 µl
60 cm/24"	maždaug 10 vienetų U 100 insulino	maždaug 100 µl
80 cm/31"	maždaug 13 vienetų U 100 insulino	maždaug 130 µl
110 cm/43"	maždaug 18 vienetų U 100 insulino	maždaug 180 µl

4 pav.

Tvirtai laikykite „Accu-Chek Rapid-D Link“ prie disko laikiklio (E) tarp nykščio ir smiliaus. Kita ranka nuimkite prilipdytą apsaugą (D) nuo lipnaus pagrindo (C) ir nusukite plieninės kaniulės (A) apsauginį dangtelį (B).

lt

5 pav.

Laisvajā ranka sužnybkite truputį poodinio audinio dezinfekuotoje vietoje. Įveskite „Accu-Chek Rapid-D Link“ po oda stačiu kampu. Stipriai prispauskite lipnų pagrindą (C) prie odos, kad „Accu-Chek Rapid-D Link“ patikimai prisityrintų. Truputį palenkite disko laikiklį (E) į šoną ir nuimkite jį. Tai darydami pasirūpinkite, kad lipnus pagrindas būtų prilipęs prie odos.

⚠ DĖMESIO!

Galvutės komplektą keiskite kas 2 dienas (maks. kas 48 valandas). Kitaip rizikuojate, kad organizmas priešinsis insulino pasisavinimui arba infuzijos vietoje prasidės uždegimas. Niekada nenaudokite perpylimo komplekto ilgiau nei 6 dienas.

6 pav.

Padarykite kilputę, kad nebūtų įtempta, ir pritvirtinkite ją lipniu pleistru. Pradėkite vaistų perpylimą su pompa.

Atjunkite „Accu-Chek Rapid-D Link“

⚠ DĒMESIO!

Prašome pasikonsultuoti su sveikatos priežiūros specialistu dėl to, kaip išlaikyti insulino pusiausvyrą tuo metu, kol esate atsijungę nuo sistemos. Atidžiai sekite krauso gliukozės lygi, kai esate atsijungę nuo pompos ir po to, kai vėl prie jos prisijungssite.

1 žingsnis

Išjunkite pompą.

2 žingsnis

Suimkite abi movos dalis ir pasukite jas prieš laikrodžio rodyklę per ketvirtį pasukimo. Atsargiai ištraukite abi movos dalis vieną iš kitos.

3 žingsnis

Uždenkite abi movos puses apsauginiais dangteliais (L).

Vėl prijunkite „Accu-Chek Rapid-D Link“

1 žingsnis

Nuimkite apsauginius dangtelius nuo abiejų movos dalių.

2 žingsnis

Pradékite vaistų perpylimą su pompa. Pildykite perpylimo komplektą vaistų, kol jie pradës varvëti pro jungiamosios adatos galiuką (I).

3 žingsnis

Atsargiai sudékite abi movos dalis kartu ir pasukite pagal laikrodžio rodyklę per vieną ketvirtį pasukimo, kol jos spragtelës užsifiksuodamos (žr. 2 pav.).

lt

Platinimas/Adresai:

Diagnostikos padalinys

UAB Roche Lietuva

J. Jasinskio g. 16 B

01112 Vilnius, Lietuva

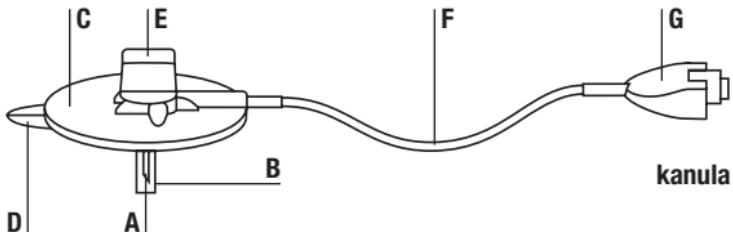
Tel. +370 5 254 6777

Faks. +370 5 254 6778

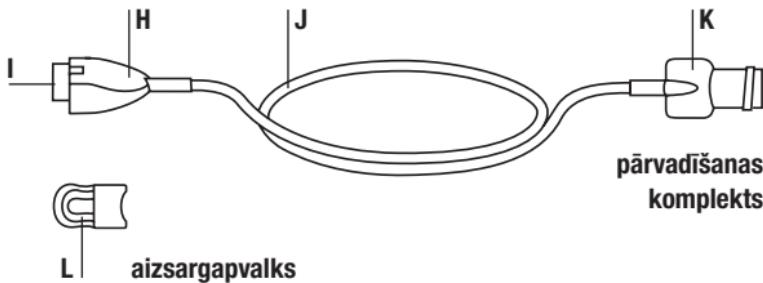
www.accu-check.com

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

INFŪZIJU KOMPLEKTS



kanula



pārvadišanas
komplekts

aizsargapvalks

Apraksts

Accu-Chek Rapid-D-Link ir infūziju komplekts zemādas insulīna infūzijai, ko ievada ar mikrodevas insulīna sūkni.

Kanulas iepakojuma saturs Accu-Chek Rapid-D Link

- A** tērauda kanula
- B** aizsargapvalks
- C** pašlīmējošā virsma
- D** lipīgais balsts
- E** diska turētājs
- F** caurulīte
- G** kanulas savienotājs

lv

Pārvadišanas komplekta iepakojuma saturs Accu-Chek Rapid-D Link

- H** pārvadišanas komplekta savienotājs
- I** savienotāja adata
- J** caurulīte
- K** Luira slēdzis

Aizsargapvalka iepakojuma saturs Accu-Chek Rapid-D Link

- L** aizsargapvalks

⚠ BRĪDINĀJUMI

Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet instrukciju. Informāciju par terapiju ar sūkni lasiet insulīna sūkņa rokasgrāmatā.

Lietojot pirmo reizi, uzstādīšana jāveic veselības aprūpes speciālista klātbūtnē.

- Šī ierīce ir sterila, kamēr iepakojums nav atvērts vai bojāts. Nelietojiet, ja sterilais iepakojums bijis atvērts vai bojāts.
- Sargiet izstrādājumu no pārlieka mitruma, saules gaismas un karstuma. Uzglabājiet istabas temperatūrā.
- Pirms Accu-Chek Rapid-D Link pievienošanas sagatavojiet infūzijas vietu, ievērojot veselības aprūpes speciālista norādījumus.
- Pēc katras lietošanas izmetiet komplektu. Netīriet un nesterilizējiet atkārtoti.
- Accu-Chek Rapid-D Link ir paredzēts tikai zemādas lietošanai.
- Luira slēdzi vienmēr cieši iestipriniet sūkņa adapteri. Ja to neizdara, valīgā infūziju komplekta un sūkņa savienojuma dēļ var rasties noplūde. Luira slēdža savienotāja ieskrūvēšanai neizmantojiet nekādus instrumentus. Pretējā gadījumā var sabojāt Luira slēdža savienotāju.
- Neatstājiet Accu-Chek Rapid-D Link gaisa burbuļus. Piepildiet pilnībā.
- Accu-Chek Rapid-D Link nekad nepievienojiet pirms piepildīšanas un, to lietojot, nemēģiniet atbrīvot aizsprostojumus, citādi jums var tikt ievadīts nekontrolēts insulīna daudzums.
- Tērauda kanulu nekad nelietojiet ilgāk par 48 stundām (2 diennaktīm). Pārvadišanas komplektu nekad nelietojiet ilgāk par 6 dienām. Nomainot kaseti, pārliecinieties, vai pārvadišanas komplekts pirms pievienošanas kanulai ir pilnībā piepildīts.

- Ja pašlīmējošā virsma ādai nepielīp stingri, piemēram, pēc dušas vai spēcīgas svīšanas, Accu-Chek Rapid-D Link piestipriniet ar caurspīdīgu plāksteri. Ja Accu-Chek Rapid-D Link ir izslīdējis, nomainiet jaunu infūziju komplektu.
- Ja infūzijas vieta iekaitst, nomainiet Accu-Chek Rapid-D Link un lietojet to citā vietā.
- Nenovietojiet uz Accu-Chek Rapid-D Link dezinfekcijas līdzekļus, smaržas, dezodorantus un insektu repellentus, jo tie var izjaukt komplekta stabilitāti.
- Utilizējiet infūziju komplektu drošā veidā, lai novērstu iespēju ar to sadurties vai savainoties.
- Ja jums ir jāatvieno Accu-Chek Rapid-D Link, īpašu uzmanību pievērsiet higiēnai, lietojiet aizsargapvalku.
- Neiedarbojieties ar pārlieku spēku uz infūzijas vietu un Accu-Chek Rapid-D Link. Uzmanieties, nesot smagumus.
- 1–3 stundas pēc Accu-Chek Rapid-D Link pievienošanas pārbaudiet glikozes līmeni asinīs un regulāri pārbaudiet infūzijas vietu. Nepievienojiet jaunu infūziju komplektu tieši pirms gulētiešanas. Bieži pārbaudiet glikozes līmeni asinīs (jautājiet savam ārstam).
- Ja neizskaidrojamu iemeslu dēļ glikozes līmenis asinīs klūst pārāk augsts vai vērojama „nosprostošanās”, novērsiet aizsprostojumus un noplūdes. Šaubu gadījumā nomainiet Accu-Chek Rapid-D Link.

Accu-Chek Rapid-D Link pievienošana

1. zīmējums

Izvēlieties vietu tālāk no jostasvietas, kauliem, rētaudiem, nabas un nesen izmantotas infūzijas vietas. Rokas un infūzijas vietu notīriet, ievērojot veselības aprūpes speciālista norādījumus. Pirms Accu-Chek Rapid-D Link pievienošanas īaujiet injekciju vietai nožūt.

2. zīmējums

Izņemiet no sterilā iepakojuma kanulu un pārvadīšanas komplektu. Abas savienojuma puses turiet krusteniski. Abas daļas savienojet, pagriežot tās par vienu ceturdaļapgrizezienu pulksteņrādītāju kustības virzienā, līdz tās ar sadzirdamu klikšķi iegulst vietā.

BRĪDINĀJUMS

Ja savienojuma abas puses manāmi un sadzirdami nenoklikšķ, nemiet jaunu kanulu un jaunu pārvadīšanas komplektu.

3. zīmējums

Lūra slēdzi (K) cieši ieskrūvējiet sūkņa adaptera skrūves vītnē. Pārliecinieties, ka kasetes nodalījumā ir kaseete ar pietiekamu daudzumu insulīna. Novietojiet sūkni vertikāli un piepildiet Accu-Chek Rapid-D Link, ievērojot sūkņa ražotāja lietošanas instrukciju. Piepildiet caurulītes (F, J), līdz tērauda kanulas (A) galā parādās zāles. Neatstājiet gaisa burbulus Accu-Chek Rapid-D Link ne kasetnē, ne caurulītēs.

Visa komplekta piepildīšanas tilpumi:

30 cm/12"	aptuveni 7 vienības U 100 insulīna	aptuveni 70 µl
60 cm/24"	aptuveni 10 vienības U 100 insulīna	aptuveni 100 µl
80 cm/31"	aptuveni 13 vienības U 100 insulīna	aptuveni 130 µl
110 cm/43"	aptuveni 18 vienības U 100 insulīna	aptuveni 180 µl

4. zīmējums

Ar īkšķi un rādītājpirkstu cieši satveriet Accu-Chek Rapid-D Link aiz diska turētāja (E). Ar otru roku noņemiet no pašlīmējošās virsmas (C) lipīgo balstu (D) un no tērauda kanulas (A) noskrūvējiet aizsargapvalku (B).

5. zīmējums

Ar brīvo roku dezinficētajā vietā saspiediet kopā mazliet zemādas audus. Accu-Chek levietojiet Rapid-D Link perpendikulāri zem ādas. Pašlīmējošo virsmu (C) stingri piespiediet pie ādas, lai Accu-Chek Rapid-D Link tiktu droši novietots. Diska turētāju (E) mazliet salieciet slīpi un izņemiet. To darot, pārliecinieties, ka pašlīmējošā virsma cieši pieguļ ādai.

lv

⚠ BRĪDINĀJUMS

Galviņas komplektu mainiet ik pēc 2 dienām (maksimāli 48 stundas). Pretējā gadījumā var rasties insulīna rezistence vai infūzijas vietas iekaisums.

Pārvadīšanas komplektu nekad nelietojiet ilgāk par 6 dienām.

6. zīmējums

Izveidojiet cilpu, lai mazinātu spriedzi, un ar plāksteri nostipriniet to vietā. Sāciet insulīna ievadi ar sūkni.

Accu-Chek Rapid-D Link atvienošana

△ BRĪDINĀJUMS

Lūdzu, jautājiet savam veselības aprūpes speciālistam, kā kompensēt sūkņa atvienojuma laikā neuzņemto insulīnu. Rūpīgi kontrolējiet glikozes līmeni asinīs, kamēr sūknis ir atvienots un pēc atkārtotas tā pievienošanas.

1. solis

Izslēdziet sūkni.

2. solis

Satveriet abas savienojuma puses un pagrieziet par vienu ceturdaļapgriezenu pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam. Abas savienojuma puses uzmanīgi izvelciet vienu no otras.

3. solis

Uzlieciet abām savienojuma pusēm aizsargapvalkus (L).

Accu-Chek Rapid-D Link atkārtota pievienošana

1. solis

Noņemiet no abām savienojuma pusēm aizsargapvalkus.

2. solis

Sāciet izdalīšanu caur sūkni. Piepildiet pārvadīšanas komplektu, līdz no savienotāja adatas gala (I) sāk pilēt zāles.

3. solis

Abas savienojuma puses uzmanīgi salieciet kopā un pagrieziet par ceturtdaļapgriezienu pulksteņrādītāju kustības virzienā, līdz tās ar sadzirdamu klikšķi iegulst vietā (skat. 2. attēlu).

IV

Izplatītāji:

Invitros

Bikernieku iela 121

Riga, LV 1021

Latvija

Phone +371 7840380

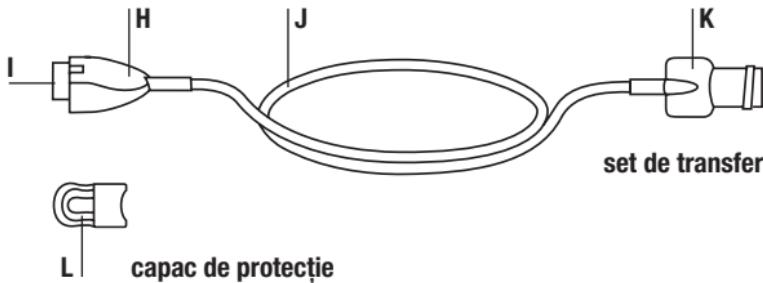
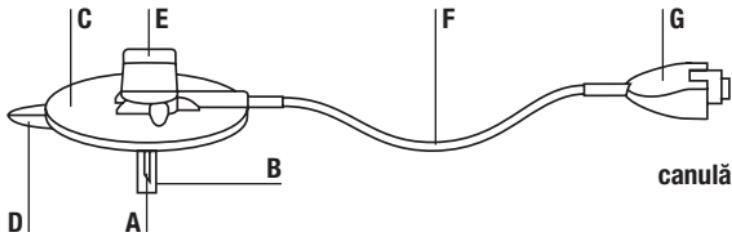
Fax +371 7840377

zane@invitros.lv

ACCU-CHEK®

Rapid-D Link

SET DE INFUZIE



Descriere

Accu-Chek Rapid-D Link este un set de infuzie pentru injectarea subcutanată continuă a insulinei cu ajutorul pompelor de insulină pentru microdozaj.

Conținutul pachetului cu canulă pentru Accu-Chek Rapid-D Link

- A** canulă din otel
- B** capac de protecție
- C** membrană autoadezivă
- D** protecție adeziv
- E** suport disc
- F** tub
- G** piesă de conectare canulă

ro

Conținutul pachetului setului de transfer pentru Accu-Chek Rapid-D Link

- H** piesă de conectare set de transfer
- I** ac de racord
- J** tub
- K** canulă Luer

Conținutul pachetului capacului de protecție pentru Accu-Chek Rapid-D Link

- L** capac de protecție

⚠️ AVERTISMENTE

Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de utilizare. Pentru informații legate de tratamentul cu pompa de insulină, se recomandă consultarea manualului de utilizare al acestea. La prima utilizare, montarea trebuie efectuată în prezența personalului medical.

- Acest dispozitiv este steril până la deschiderea sau deteriorarea pachetului. Nu îl folosiți dacă pachetul steril a fost deschis sau deteriorat.
- Protejați produsul împotriva umidității excesive, luminii solare directe și căldurii. Păstrați-l la temperatura camerei.
- Înainte de introducerea Accu-Chek Rapid-D Link, pregătiți locul de infuzie în conformitate cu instrucțiunile oferite de personalul medical.
- Aruncați setul după utilizare. Nu curătați sau resterilizați.
- Accu-Chek Rapid-D Link este destinat exclusiv uzului subcutanat.
- Strângeți întotdeauna bine canula Luer pe adaptorul pompei. Dacă nu faceți acest lucru, pot apărea surgeri datorate conectării inadecvate dintre pompă și trusa de infuzie. Evitați folosirea oricărora unelte pentru a însuruba racordul canulei Luer în poziția de lucru. În caz contrar, racordul canulei Luer se poate deteriora.
- Eliminați bulele de aer din Accu-Chek Rapid-D Link. Amorsați corect.
- Nu introduceți niciodată Accu-Chek Rapid-D Link înainte de amorsare și nu încercați să permeabilizați un tub obstruat în timpul utilizării, deoarece puteți primi accidental o doză necontrolată de insulină.
- Nu folosiți niciodată o canulă din oțel mai mult de 48 de ore (2 zile). Nu folosiți niciodată setul de transfer mai mult de 6 zile. La schimbarea cartușului, asigurați-vă că setul de transfer este complet amorsat, înainte de conectarea la canulă.

- Dacă membrana autoadezivă nu aderă la piele, de ex. după duș sau dacă sunteți transpirat, fixați Accu-Chek Rapid-D Link cu un plastron adeziv transparent. Dacă Accu-Chek Rapid-D Link s-a desprins, folosiți un nou set de infuzie.
- Dacă locul infuziei se inflamează, înlocuiți Accu-Chek Rapid-D Link și schimbați locul de inoculare.
- Nu folosiți substanțe dezinfecțante, parfumuri, deodorante sau substanțe insecticige în contact cu Accu-Chek Rapid-D Link, deoarece acestea pot afecta stabilitatea setului.
- Aruncați setul de infuzie astfel încât nimeni să nu se poată întepă sau răni cu aceasta.
- La deconectarea Accu-Chek Rapid-D Link, acordați o atenție specială igienei și folosiți capacul de protecție.
- Evitați solicitarea mecanică excesivă a locului de infuzie și a Accu-Chek Rapid-D Link. Fiți atent când transportați obiecte grele.
- Verificați regulat locul infuziei și verificați glicemia la 1–3 ore de la introducerea Accu-Chek Rapid-D Link. Nu introduceți un nou set de infuzie chiar înainte de culcare. Verificați frecvent glicemia (verificați împreună cu medicul).
- Dacă glicemia este neașteptat de mare sau dacă survine o alarmă de „ocluzie”, verificați să nu existe obstruări sau surgeri. Dacă nu sunteți sigur, schimbați Accu-Chek Rapid-D Link.

Introducerea Accu-Chek Rapid-D Link

Fig. 1

Alegeți un punct aflat la distanță de linia taliei, oase, cicatrice, ombilic și de locurile folosite recent pentru infuzie. Spălați-vă pe mâini și curătați locul de infuzie conform instrucțiunilor furnizate de personalul medical. Înainte de introducerea Accu-Chek Rapid-D Link, lăsați locul ales pentru infuzie să se usuce.

Fig. 2

Scoateți canula și setul de transfer din pachetul steril. Țineți în cruce cele două piese ale cuplajului. Îmbinați cele două piese direct una în cealaltă și montați-le prin rotire un sfert de tură în sens orar, până ce se aude un clic distinct.

⚠ AVERTISMENT

Dacă la cuplarea celor două piese nu se aude un clic distinct, folosiți o nouă canulă și un nou set de transfer.

Fig. 3

Înșurubați canula Luer (K), prin strângerea acesteia pe filetul adaptorului pompei. Asigurați-vă că s-a introdus un cartuș cu suficientă insulină în compartimentul pentru cartuș. Amplasați pompa în poziție orizontală și umpleți Accu-Chek Rapid-D Link în conformitate cu instrucțiunile de utilizare ale producătorului pompei. Amorsați tuburile (F, J) până la apariția substanței medicamentoase la vârful canulei din oțel (A). Eliminați builele de aer din cartuș și din tubul Accu-Chek Rapid-D Link.

Volumele de umplere ale setului complet:

30 cm/12"	aprox. 7 unități de insulină U 100	aprox. 70 µl
60 cm/24"	aprox. 10 unități de insulină U 100	aprox. 100 µl
80 cm/31"	aprox. 13 unități de insulină U 100	aprox. 130 µl
110 cm/43"	aprox. 18 unități de insulină U 100	aprox. 180 µl

Fig. 4

Prindeți bine Accu-Chek Rapid-D Link între degetul mare și cel arătător, la nivelul suportului de disc (E). Folosind mâna liberă, îndepărtați protecția (D) membranei autoadezive (C) și răsuciți capacul de protecție (B), pentru a-l îndepărta de pe canula din oțel (A).

Fig. 5

Prindeți cu cealaltă mână un mic fald de țesut subcutanat din zona dezinfecțată. Introduceți perpendicular sub piele Accu-Chek Rapid-D Link. Pentru a asigura fixarea sigură a Accu-Chek Rapid-D Link, apăsați bine membrana autoadezivă (C) pe piele. Îndoiti ușor suportul de disc (E) spre lateral și îndepărtați-l. În momentul efectuării acestei operațiuni, asigurați-vă că membrana autoadezivă este perfect întinsă pe piele.

AVERTISMENT

Schimbați sistemul de inserție la fiecare 2 zile (max. 48 de ore). În caz contrar poate se poate dezvolta rezistență la insulină sau se poate inflama locul infuziei.

Nu folosiți niciodată setul de transfer mai mult de 6 zile.

Fig. 6

Pentru a elimina tensiunea, faceți o buclă și fixați-o cu o bandă de leucoplast. Cu ajutorul pompei, porniți administrarea.

Deconectarea Accu-Chek Rapid-D Link

⚠ AVERTISMENT

Pentru a afla cum trebuie compensată insulina pierdută în timpul deconectării, consultați personalul medical. Monitorizați cu atenție glicemia în timpul deconectării de la pompă și după reconectarea acesteia.

Pasul 1

Oriți pompă.

Pasul 2

Prindeți cele două piese ale cuplajului și roțiți-le un sfert de tură în sens anterior. Desprindeți cu atenție cele două piese ale cuplajului.

Pasul 3

Acoperiți ambele piese ale cuplajului cu capacele de protecție (L).

Reconectarea Accu-Chek Rapid-D Link

Pasul 1

Îndepărtați capacele de protecție ale celor două piese ale cuplajului.

Pasul 2

Cu ajutorul pompei, porniți administrarea. Umpleți setul de transfer până la picurarea substanței medicamentoase din acul de racord (I).

Pasul 3

Montați prin îmbinare cele două piese și rotiți-le un sfert de tură în sens anterior până ce se aude un clic distinct (vezi Fig. 2).

Distribuit de:

Roche Romania S.R.L.

Roche Diagnostics Division

No. 9-9A Dimitrie Pompeiu Str.

Bld. 2 A, Ground Floor

2nd District

020335 Bucharest, Romania

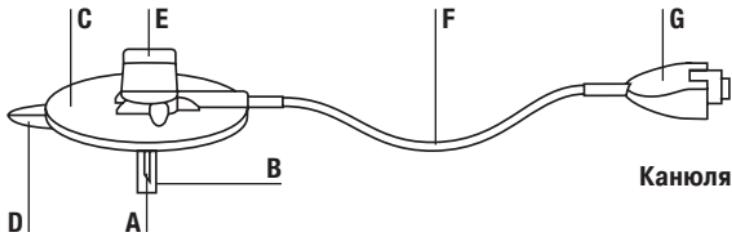
Phone: +40 21 206 47 01

Helpline: 0800080228

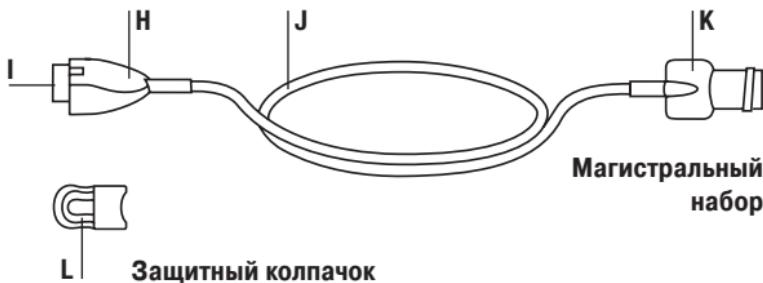
www.accu-cheek.ro

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

ИНФУЗИОННЫЙ НАБОР



Канюля



Магистральный
набор

Защитный колпачок

Описание

Accu-Chek Rapid-D Link – это инфузионный набор для подкожного вливания инсулина, управляемого инсулиновыми помпами для подачи микродоз инсулина.

Состав комплекта канюли для Accu-Chek Rapid-D Link

- A** Стальная канюля
- B** Защитный колпачок
- C** Самоклеящаяся пленка
- D** Подложка самоклеящейся пленки
- E** Держатель диска
- F** Трубка
- G** Разъем подключения канюли

Состав комплекта магистрального набора для Accu-Chek Rapid-D Link

- H** Разъем подключения магистрального набора
- I** Игла соединителя
- J** Трубка
- K** Наконечник Люэра

ru

Состав комплекта защитного колпачка для Accu-Chek Rapid-D Link

- L** Защитный колпачок

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед использованием необходимо внимательно прочитать инструкции. Рекомендуется ознакомиться с информацией о терапии с использованием инсулиновой помпы в руководстве по ее эксплуатации.

Первое использование инфузионного набора Accu-Chek Rapid-D Link необходимо выполнять в присутствии врача.

- Устройство остается стерильным до тех пор, пока упаковка не открыта или не повреждена. Не используйте его, если упаковка была открыта или повреждена.
- Устройство необходимо беречь от воздействия жары, прямых солнечных лучей и повышенной влажности. Храните устройство при комнатной температуре.
- Перед использованием набора Accu-Chek Rapid-D Link подготовьте место вливания в соответствии с нормами медицинского учреждения.
- После использования набор подлежит утилизации. Очистка или повторная стерилизация не допускается.
- Набор Accu-Chek Rapid-D Link предназначен только для подкожного применения.
- Необходимо надежно закреплять наконечник Люэра в адаптере помпы. В противном случае существует угроза утечки инсулина из-за плохого соединения инфузионного набора и помпы. При установке соединителя с наконечником Люэра не используйте какие-либо инструменты. Это может вызвать его повреждение.
- Не допускайте появления пузырьков воздуха в наборе Accu-Chek Rapid-D Link. Заполняйте его полностью.

- Не вводите набор Accu-Chek Rapid-D Link перед заполнением и не пытайтесь устраниить закупорки во время использования, так как при этом существует риск неуправляемой подачи инсулина.
- Не используйте стальную канюлю дольше 48 часов (2 дней). Не используйте магистральный набор более 6 дней. При смене картриджа перед присоединением канюли убедитесь в том, что магистральный набор полностью заполнен.
- Если самоклеящаяся пленка не прилипает к телу, например, после душа или при обильном потоотделении, прикрепите Accu-Chek Rapid-D Link с помощью прозрачного лейкопластиря. Если набор Accu-Chek Rapid-D Link сорвался с кожи, воспользуйтесь новым инфузионным набором.
- Если в месте вливания появилось воспаление, замените набор Accu-Chek Rapid-D Link и используйте другое место.
- Не наносите на набор Accu-Chek Rapid-D Link дезинфицирующие или парфюмерные средства, дезодоранты или средства для уничтожения насекомых, так как это может негативно сказаться на стабильности работы набора.
- При утилизации инфузионного набора следует убедиться, что никто не сможет уколоться или пораниться им.
- Если возникла необходимость в отсоединении набора Accu-Chek Rapid-D Link, уделите особое внимание гигиене и используйте защитный колпачок.
- Не допускайте механических повреждений инфузионного набора и комплекта Accu-Chek Rapid-D Link. Будьте особенно внимательны при переносе тяжестей.
- Проверьте уровень глюкозы в крови через 1–3 часа после введения инфузионного набора Accu-Chek Rapid-D Link и регулярно проверяйте место вливания. Не вводите новый инфузионный набор непосредственно перед сном. Регулярно выполняйте проверку уровня глюкозы в крови (посоветуйтесь с врачом).

- Если уровень глюкозы в крови повысился по неясным причинам или подается сигнал о закупорке, проверьте устройство на наличие засоров и утечек. Если у Вас возникли сомнения, замените набор Accu-Chek Rapid-D Link.

Введение инфузационного набора Accu-Chek Rapid-D Link

Рисунок 1

Выберите место подальше от талии, костей, рубцовой ткани, пупка и мест недавних вливаний. Вымойте руки и обработайте место вливания в соответствии с инструкциями, принятыми в медицинском учреждении. Дайте месту для вливания высохнуть перед вводом набора Accu-Chek Rapid-D Link.

Рисунок 2

Извлеките канюлю и магистральный набор из стерильной упаковки. Держите две половины соединительного узла таким образом, чтобы они образовывали крест. Вставьте части друг в друга и завершите их соединение, повернув на четверть оборота по часовой стрелке до щелчка и фиксации.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если фиксации со щелчком не происходит, используйте новую канюлю и новый магистральный набор.

Рисунок 3

Надежно заверните наконечник Люэра (К) в адаптер помпы. Убедитесь в том, что в картридже содержится достаточно инсулина. Держите помпу вертикально и заполните инфузионный набор Accu-Chek Rapid-D Link в соответствии с инструкциями изготовителя помпы. Заполняйте трубку (F, J) до тех пор, пока препарат не достигнет верхней части стальной канюли (A). Не оставляйте пузырьки воздуха как в картридже, так и в трубке инфузионного набора Accu-Chek Rapid-D Link.

Объемы собранного набора:

30 см/12 дюймов	прибл. 7 единиц инсулина 100 ед./мл	прибл. 70 мкл
60 см/24 дюйма	прибл. 10 единиц инсулина 100 ед./мл	прибл. 100 мкл
80 см/31 дюйм	прибл. 13 единиц инсулина 100 ед./мл	прибл. 130 мкл
110 см/43 дюйма	прибл. 18 единиц инсулина 100 ед./мл	прибл. 180 мкл

Рисунок 4

Зажмите большим и указательным пальцем держатель диска (E) набора Accu-Chek Rapid-D Link. Другой рукой удалите подложку (D) с самоклеящейся пленки (С) и снимите защитный колпачок (В) со стальной канюли (А).

ru

Рисунок 5

Свободной рукой сожмите немного подкожной ткани в продезинфицированном месте. Введите набор Accu-Chek Rapid-D Link под кожу под прямым углом. Прижмите самоклеящуюся пленку (C) к коже для фиксации инфузионного набора Accu-Chek Rapid-D Link. Покачайте немного держатель диска (E) из стороны в сторону и удалите его. При этом следите за тем, чтобы самоклеящаяся пленка ровно прилегала к коже.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Меняйте основной набор каждые 2 дня (максимум через 48 часов). В противном случае в месте вливания может развиться резистентность к инсулину или воспаление.

Не используйте магистральный набор более 6 дней.

Рисунок 6

Сделайте петлю для уменьшения нагрузки и закрепите ее с помощью полоски лейкопластиря. Начните введение с помощью помпы.

Отсоединение инфузионного набора Accu-Chek Rapid-D Link

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Способ восполнения инсулина, недополученного из-за отсоединения помпы, можно узнать у врача. Во время отсоединения помпы и после ее повторного присоединения необходимо внимательно следить за уровнем глюкозы в крови.

Действие 1

Выключите помпу.

Действие 2

Возьмитесь за две половины соединительного узла и поверните на четверть оборота против часовой стрелки. Действуйте осторожно, разъедините соединительный узел на две части.

ru

Действие 3

Наденьте на обе половинки защитные колпачки (L).

Повторное соединение инфузионного набора Accu-Chek Rapid-D Link

Действие 1

Удалите защитные колпачки с обеих половинок соединительного узла.

Действие 2

Начните введение с помощью помпы. Заполняйте магистральный набор до тех пор, пока препарат не начнет капать с конца иглы соединителя (!).

Действие 3

Осторожно соедините две половинки соединительного узла и поверните на четверть оборота по часовой стрелке до фиксации со щелчком (см. рис. 2).

Поставщик:
107031 Москва,
Трубная площадь, д. 2
ЗАО «Рош-Москва».

Информационный центр:
8-800-200-88-99 (звонок бесплатный для всех регионов России)
Адрес в Интернете: www.accu-check.ru
info@acccu-check.ru

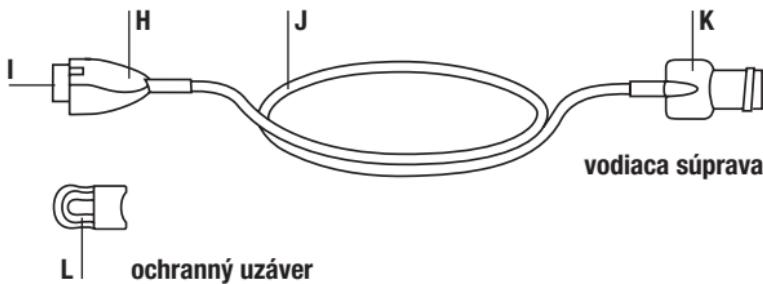
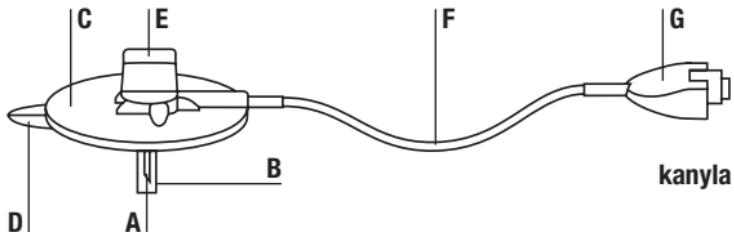
Distributed in Russia by:

Roche Moscow Ltd.
Business Center "Neglinnaya Plaza"
Trubnaya square, 2
107031, Moscow, Russia
Phone: +7 495 229 29 99
Fax: +7 495 229 79 99
info@acccu-check.ru
www.acccu-check.ru

ru

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

INFÚZNA SÚPRAVA



Opis

Accu-Chek Rapid-D Link je infúzna súprava na subkutánu infúznu aplikáciu inzulínu stanovenú mikrodávkovacou inzulínovou pumpou.

Obsah balenia kanyly pre súpravu Accu-Chek Rapid-D Link

- A** kovová kanya
- B** ochranný kryt
- C** samolepiaca podložka
- D** ochranná vrstva
- E** úchytka disku
- F** hadička
- G** spojovacia časť kanyly

Obsah balenia vodiacej súpravy pre súpravu Accu-Chek Rapid-D Link

- H** spojovacia časť vodiacej súpravy
- I** spojovacia ihla
- J** hadička
- K** prípojka typu Luer

sk

Obsah balenia ochranného krytu. pre súpravu Accu-Chek Rapid-D Link

- L** ochranný kryt

⚠ UPOZORNENIA

Pred použitím si dôkladne prečítajte pokyny. Odporúča sa, aby ste si preštudovali informácie o liečbe pumpou v príručke k vašej inzulínovej pumpe.

Pri prvom použití musí byť nastavenie vykonané v prítomnosti lekára.

- Zariadenie ostáva sterilné, pokým nie je balenie otvorené alebo poškodené. Nepoužívajte, ak bolo sterilné balenie otvorené alebo poškodené.
- Výrobok chráňte pred nadmernou vlhkostou, priamym slnečným žiareniom a teplom. Skladujte pri izbovej teplote.
- Pred zavedením súpravy Accu-Chek Rapid-D Link si pripravte miesto vpichu podľa pokynov lekára.
- Po každom použití súpravu zlikvidujte. Nečistite ani neresterilizujte.
- Súprava Accu-Chek Rapid-D Link je určená len na subkutánne použitie.
- Prípojku typu Luer vždy pevne dotiahnite k adaptéru pumpy. Ak ju nedotiahnete, hrozí nebezpečenstvo úniku v dôsledku voľného spojenia medzi infúznou súpravou a pumpou. Vyhnite sa používaniu akýchkoľvek nástrojov na zakrútenie prípojky typu Luer. V opačnom prípade môžete poškodiť prípojku typu Luer.
- V súprave Accu-Chek Rapid-D Link nenechávajte žiadne vzduchové bubliny. Úplne ich vytlačte.
- Súpravu Accu-Chek Rapid-D Link nikdy nezasúvajte pred prepláchnutím, resp. zabráňte uvoľneniu upchatia, kym sa súprava používa, pretože hrozí, že do tela bude podané neznáme množstvo inzulínu.
- Nikdy nepoužívajte kovovú kanylu dlhšie ako 48 hodín (2 dni). Nikdy nepoužívajte vodiacu súpravu dlhšie ako 6 dní. Pri výmene náplne sa uistite, že vodiacá súprava je pred pripojením ku kangle úplne prepláchnutá.

- Ak samolepiaca podložka nie je prilepená pevne ku koži, napríklad po sprchovaní alebo v prípade výrazného spotenia, súpravu Accu-Chek Rapid-D Link pripomocou priesvitnej lepiacej pásky. Ak súprava Accu-Chek Rapid-D Link vykízla z kože, použite novú infúznu súpravu.
- Ak sa miesto vpichu zapáli, súpravu Accu-Chek Rapid-D Link vymeňte a použite nové miesto vpichu.
- Na súpravu Accu-Chek Rapid-D Link nedávajte dezinfekčné prostriedky, parfumy, dezodoranty alebo insekticídne repelenty, pretože môžu narušiť integritu súpravy.
- Infúznu súpravu bezpečne znehodnoťte, aby sa ňou nemohol nikto pichnúť alebo poraníť.
- Ak musíte súpravu Accu-Chek Rapid-D Link odpojiť, dbajte na dôkladnú hygienu a použite ochranný kryt.
- Zabráňte nadmernému napínaniu v mieste vpichu a napínaniu za súpravu Accu-Chek Rapid-D Link. Zvýšenú opatrnosť venujte pri prenášaní ľahkých predmetov.
- Skontrolujte hladinu glukózy v krvi 1 až 3 hodiny po zasunutí súpravy Accu-Chek Rapid-D Link a taktiež skontrolujte miesto vpichu podľa odporúčaní. Novú infúznu súpravu nezavádzajte pred spaním. Častejšie kontrolujte hladinu glukózy v krvi (spolu s lekárom).
- Ak je hladina glukózy v krvi nevysvetliteľne príliš vysoká alebo ak sa vyskytne alarm «occlusion» (upchatie), skontrolujte, či nie je prítomné upchatie alebo únik. Ak nie ste si istí, súpravu Accu-Chek Rapid-D Link vymeňte.

Zasunutie súpravy Accu-Chek Rapid-D Link

Obrázok 1

Vyberte si miesto d'alej od línie pása, kostí, tkaniva jaziev, pupka a od miest posledných aplikácií. Umyte si ruky a miesto vpichu podľa pokynov lekára. Pred zasunutím súpravy Accu-Chek Rapid-D Link nechajte miesto vpichu vyschnúť.

Obrázok 2

Zo sterilného balenia vyberte kanylu a vodiacu súpravu. Držte obe časti tak, aby vytvárali kríž. Nasmerujte obe časti jednu do druhej a spojte ich otočením o jednu štvrtinu otáčky s smere hodinových ručičiek, kým nepocítíte a nezačujete, že zacvakli.

⚠️ UPOZORNENIE

Ak obe časti spojenia do seba citeľne a počuteľne nezacvaknú, použite novú kanylu a novú vodiacu súpravu.

Obrázok 3

Pevne zaskrutkujte prípojku typu Luer (K) k závitu adaptéra pumpy. Uistite sa, že v priestore pre náplň je náplň s dostatočným množstvom inzulínu. Dajte pumpu do zvislej polohy a súpravu Accu-Chek Rapid-D Link naplnite podľa odporúčaní v návode na používanie od výrobcu pumpy. Prepláchnite hadičky (F, J), až kým sa liek neobjaví na konci kovovej kanyly (A). Nenechajte vzduchové bubliny ani v náplni, ani v hadičke súpravy Accu-Chek Rapid-D Link.

Plniace objemy celej súpravy:

30 cm/12"	približne 7 jednotiek inzulínu U 100	približne 70 µl
60 cm/24"	približne 10 jednotiek inzulínu U 100	približne 100 µl
80 cm/31"	približne 13 jednotiek inzulínu U 100	približne 130 µl
110 cm/43"	približne 18 jednotiek inzulínu U 100	približne 180 µl

Obrázok 4

Súpravu Accu-Chek Rapid-D Link držte pevne medzi palcom a ukazovákom za úchytku na disku (E). Druhou rukou odlepte ochrannú vrstvu (D) od samolepiacej podložky (C) a točivým pohybom stiahnite ochranný kryt (B) kovovej kanyly (A).

Obrázok 5

Voľnou rukou urobte na dezinfikovanom mieste z podkožného tkaniva kožnú riasu. Súpravu Accu-Chek Rapid-D Link zasuňte kolmo cez kožu. Pevne pritlačte samolepiacu podložku (C) ku koži, aby ste zabezpečili pevné umiestnenie súpravy Accu-Chek Rapid-D Link. Nahnite úchytku disku (E) trochu do boku a odpojte ju. Po odpojení sa uistite, že samolepiaca podložka ostala rovno prilepená ku koži.

sk

⚠️ UPOZORNENIE

Súpravu hlavice vymeňte každé 2 dni (maximálne 48 hodín). V opačnom prípade vzniká riziko odporu pre inzulín alebo zapálenia miesta vpichu.

Nikdy nepoužívajte vodiacu súpravu dlhšie ako 6 dní.

Obrázok 6

Urobte slučku, aby ste uvoľnili napätie a prilepte páskom lepiacej pásky (leukoplastu). Zapnite podávanie pumpou.

Odpojenie súpravy Accu-Chek Rapid-D Link

⚠ UPOZORNENIE

Obraťte sa na svojho lekára, ktorý vás oboznámi, ako kompenzovať chýbajúce množstvo inzulínu počas odpojenia. Počas odpojenia a po opäťovnom pripojení dôkladne monitorujte hladinu glukózy v krvi.

Krok 1

Vypnite pumpu.

Krok 2

Uchopte obe časti spojenia a otočte ich proti smeru hodinových ručičiek o jednu štvrtinu otáčky. Opatrne odtiahnite obe časti spojenia od seba.

Krok 3

Zakryte obe časti spojenia pomocou ochranných krytov (L).

Opakovane spojenie súpravy Accu-Chek Rapid-D Link

Krok 1

Z oboch častí spojenia odstráňte oba ochranné kryty.

Krok 2

Zapnite podávanie pumpou. Naplňte vodiacu súpravu, až kým nezačne liek kvapkať zkonca spojovacej ihly (!).

Krok 3

Opatrne spojte obe časti spojenia a otočte o jednu štvrtinu otáčky v smere hodinových ručičiek, kým nezaciítíte a nezačujete cvaknutie (pozrite obrázok 2)

Zastúpenie:

Roche Slovensko, spol. s.r.o.

Diagnostics Division

Lazaretská 12

811 08 Bratislava

Slovensko

Telefon +421 257 103 680

Fax +421 252 635 213

Distribútor SK:

Medatron, spol. s.r.o.

Električná 25

911 01 Trenčín

Slovensko

Tel./fax: +421 32 744 64 85

záklaznícky servis: 0902 640 265

technický hot-line: 0902 053 424

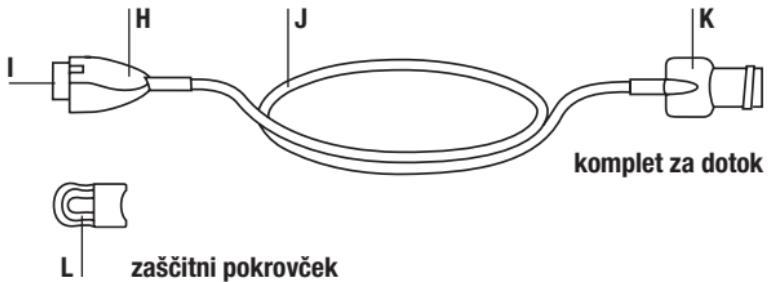
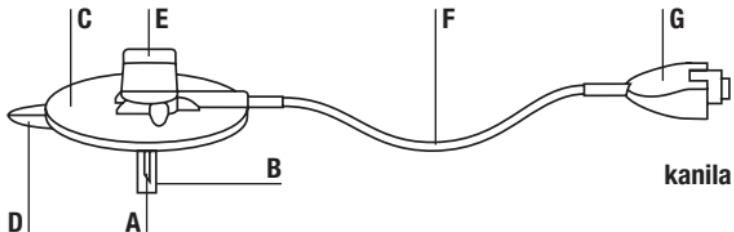
medatron@medatron.sk

www.medatron.sk

sk

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

INFUZIJSKI SET



Opis

Accu-Chek Rapid-D Link je komplet za infuzijo, namenjen podkožnemu apliciranju inzulina, z inzulinskimi črpalkami za natančno odmerjanje.

Vsebina paketa s kanilo sistema Accu-Chek Rapid-D Link

- A** kovinska kanila
- B** zaščitni pokrovček
- C** samolepilni del
- D** zaščitna folija
- E** prijemalni jeziček
- F** cevka
- G** priključni del kanile

Vsebina paketa s kompletom za dotok sistema Accu-Chek Rapid-D Link

- H** priključek kompletja za dotok
- I** igla priključka
- J** cevka
- K** priključek luer-lock

sl

Vsebina paketa z zaščitnim pokrovčkom sistema Accu-Chek Rapid-D Link

- L** zaščitni pokrovček

⚠️ OPOZORILA

Pred uporabo natančno preberite navodila. Priporočamo, da preberete navodila za uporabo inzulinske črpalke.

Pred prvo uporabo mora inzulinski set nastaviti vaš diabetolog.

- Infuzijski set je sterilen, dokler zavojček ni odprt ali poškodovan. Infuzijskega seta ne uporabljajte, če je bil zavojček odprt ali poškodovan.
- Infuzijskega seta ne izpostavljajte preveliki vlagi, premočni sončni svetlobi in previsoki temperaturi. Shranujte pri sobni temperaturi.
- Pred vstavljanjem sistema Accu-Chek Rapid-D Link pripravite mesto infuzije v skladu z navodili svojega diabetologa.
- Po vsaki uporabi infuzijski set zavritez. Seta po uporabi ne čistite in ne sterilizirajte.
- Sistem Accu-Chek Rapid-D Link je namenjen le za podkožno uporabo.
- Priključek luer-lock vedno trdno pritrdite na priključek črpalke. Če tega ne storite, lahko pride do puščanja zaradi razrahljane povezave med kompletom za infuzijo in črpalko. Pri pritrjevanju priključka luer-lock ne uporabljajte nobenega orodja, saj priključek lahko poškodujete.
- Odstranite mehurčke iz sistema Accu-Chek Rapid-D Link. Natančno izvedite polnitev infuzijskega seta.
- Sistema Accu-Chek Rapid-D Link nikoli ne vstavljajte v podkožje pred zaključenim polnjenjem in ne poskušajte odstraniti zapore, ko je v uporabi, ker lahko povzročite vnos nenadzorovane količine inzulina v telo.

- Kovinske kanile nikoli ne uporabljajte več kot 48 ur (2 dneva). Kompleta za dotok ne uporabljajte več kot 6 dni. Pri zamenjavi ampule bodite pozorni, da je komplet za dotok pred priključitvijo na kanilo povsem pripravljen za uporabo.
- Če je samolepilni del slabo pritrjen na kožo, npr. po prhanju ali močnem potenju, pritrdite Accu-Chek Rapid-D Link s prozornim lepilnim trakom. Če Accu-Chek Rapid-D Link zdrsne iz podkožja, uporabite nov komplet za infuzijo.
- Če na mestu infuzije pride do vnetja, zamenjajte Accu-Chek Rapid-D Link in uporabite drugo mesto aplikacije.
- Na sistem Accu-Chek Rapid-D Link ne nanašajte razkužil, parfumov, deodorantov ali sredstev za odganjanje mrčesa, ker lahko poškodujejo komplet.
- Komplet za infuzijo varno zavrzite, da ne pride do poškodb.
- Če morate sistem Accu-Chek Rapid-D Link odstraniti, bodite posebej pozorni na čistočo in uporabo zaščitnega pokrovčka.
- Izogibajte se pritiskom na mesto infuzije in sistem Accu-Chek Rapid-D Link. Bodite previdni pri prenašanju težkih bremen.
- Preverite raven krvnega sladkorja 1–3 ure po vstavitvi sistema Accu-Chek Rapid-D Link in redno preverjajte mesto infuzije. Novega kompleta za infuzijo ne vstavljamte tik pred spanjem. Redno preverjajte raven krvnega sladkorja (posvetujte se s svojim zdravnikom).
- Če se raven krvnega sladkorja nepojasnjeno zviša ali nastopi alarm za »zapor«, preverite, ali je prišlo do puščanja ali zamašitve. Če ste v dvomih, zamenjajte sistem Accu-Chek Rapid-D Link.

Vstavljanje sistema Accu-Chek Rapid-D Link

Slika 1

Izberite mesto, oddaljeno od pasu, kosti, brazgotin, popka in nedavnih infuzijskih mest. Umijte si roke in očistite mesto infuzije v skladu z navodili svojega diabetologa. Pred vstavljanjem sistema Accu-Chek Rapid-D Link počakajte, da se mesto infuzije posuši.

Slika 2

Vzemite kanilo in komplet za dotok iz sterilne embalaže. Obe polovici spoja držite eno prek druge v obliki križa. Oba dela natančno postavite enega v drugega in ju priključite z obračanjem za četrtnino obrata v smeri urnega kazalca, dokler ne zaslišite jasnega klikha.

⚠️ OPOZORILO

Če ob združitvi obeh polovic spoja ne zaslišite jasnega klikha, uporabite novo kanilo in nov komplet za dotok.

Slika 3

Pritrdite priključek luer-lock (K) na navoj priključka črpalke. Preverite, ali ampula vsebuje zadostno količino inzulina. Postavite črpalko pokonci in napolnite sistem Accu-Chek Rapid-D Link v skladu z navodili za uporabo črpalke. Napolnite cevki (F, J), dokler iz konice kovinske kanile ne priteče zdravilo (A). Odstranite zračne mehurčke iz amouple in cevk sistema Accu-Chek Rapid-D Link.

Prostornine kompleta:

30 cm/12"	približno 7 enot inzulina U 100	približno 70 µl
60 cm/24"	približno 10 enot inzulina U 100	približno 100 µl
80 cm/31"	približno 13 enot inzulina U 100	približno 130 µl
110 cm/43"	približno 18 enot inzulina U 100	približno 180 µl

Slika 4

S palcem in kazalcem trdno držite sistem Accu-Chek Rapid-D Link za prijemalni jeziček (E). Z drugo roko odstranite zaščitno folijo (D) s samolepilnega dela (C) in odvijte zaščitni pokrovček (B) s kovinske kanile (A).

Slika 5

S prosto roko naredite kožno gubo na razkuženem mestu. Pod pravim kotom vstavite v kožo sistem Accu-Chek Rapid-D Link. Pritisnite samolepilni del (C) trdno na kožo, da zagotovite pritrdiritev sistema Accu-Chek Rapid-D Link. Prijemalni jeziček (E) upognite vstran in ga odstranite. Pri tem bodite pozorni, da je samolepilni del zares v stiku s kožo.

⚠️ OPOZORILO

Komplet za vbod zamenjajte vsaka 2 dneva (na največ 48 ur). V nasprotnem primeru tvegatate nastanek inzulinske rezistence ali vnetja na mestu infuzije.

Kompleta za dotok ne uporabljajte več kot 6 dni.

sl

Slika 6

Naredite zanko, da boste zmanjšali napetost, in komplet pritrdirite z lepilnim trakom. Vključite črpalko.

Odstanjevanje sistema Accu-Chek Rapid-D Link

⚠️ OPOZORILO

O načinu nadomeščanja inzulina v času odklopa od črpalke, se posvetujte s svojim diabetologom. Ko ste odklopljeni s črpalke in ko jo ponovno vklopite, skrbno nadzorujte raven krvnega sladkorja.

Prvi korak

Izklučite črpalko.

Drugi korak

Držite obe polovici spoja in obrnite za četrtino obrata v nasprotni smeri urnega kazalca.
Previdno razmaknite obe polovici.

Tretji korak

Pokrijte obe polovici spoja z zaščitnima pokrovčkoma (L).

Ponovno priključevanje sistema Accu-Chek Rapid-D Link

Prvi korak

Z obeh polovic spoja odstranite zaščitni pokrovček.

Drugi korak

Vključite črpalko. Napolnite komplet za dotok, dokler iz konice igle priključka (l) ne priteče zdravilo.

Tretji korak

Obe polovici spoja previdno združite in obrnite za četrtino obrata v smeri urnega kazalca, dokler ne zaslišite jasnega klika (glejte sliko 2).

Dobavitelj:

Roche farmacevtska družba, d.o.o.

Vodovodna cesta 109

1000 Ljubljana, Slovenija

sl

Center za pomoč uporabnikom in servis:

Roche farmacevtska družba, d.o.o.

Divizija za diagnostiko

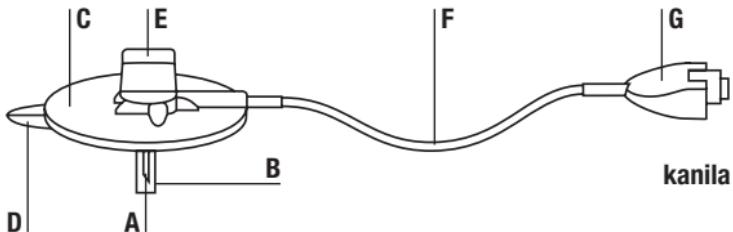
Dunajska cesta 238e

1000 Ljubljana, Slovenija

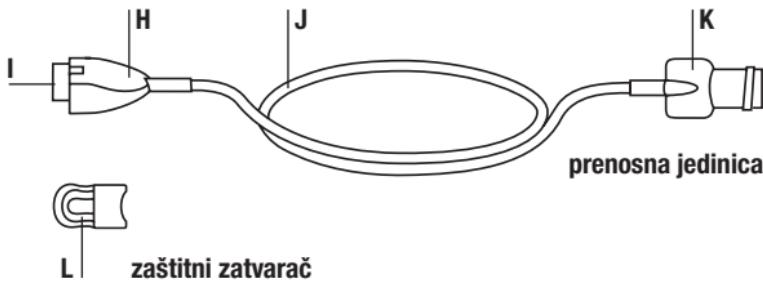
Brezplačen telefon +386 41 391 125 in 080 12 32

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

INFUZIONI SET



kanila



prenosna jedinica



zaštitni zatvarač

Opis

Accu-Chek Rapid-D Link je infuzioni set za potkožno ubrizgavanje insulina kojim se upravlja pomoću insulinske pumpe sa mikrodozatorom.

Sadržaj pakovanja kanile za Accu-Chek Rapid-D Link

- A** čelična kanila
- B** zaštitni poklopac
- C** samolepljiva površina
- D** lepljiva podloga
- E** držač diska
- F** cevčica
- G** spojni deo kanile

Sadržaj pakovanja prenosne jedinice za Accu-Chek Rapid-D Link

- H** spojni deo prenosne jedinice
- I** konektorska igla
- J** cevčica
- K** luer-lok konektor

Sadržaj pakovanja zaštitnog zatvarača za Accu-Chek Rapid-D Link

- L** zaštitni zatvarač

⚠ UPOZORENJA

Pažljivo pročitajte uputstva pre upotrebe. Preporučuje se da u uputstvu za pumpu potražite informacije o korišćenju insulinske pumpe u terapiji.

Kod prve upotrebe, podešavanje mora da se obavi u prisustvu stručnog medicinskog osoblja.

- Set ostaje sterilan dok se pakovanje ne otvori ili oštetи. Nemojte ga koristiti ako je sterilno pakovanje otvoreno ili oštećeno.
- Zaštitite proizvod od prekomerne vlage, sunčeve svetlosti i topote. Čuvajte na sobnoj temperaturi.
- Pre nego što implantirate Accu-Chek Rapid-D Link, pripremite mesto ubrizgavanja prema uputstvima vašeg lekara.
- Bacite set nakon svake upotrebe. Nemojte ga čistiti niti sterilisati.
- Accu-Chek Rapid-D Link se koristi samo potkožno.
- Uvek dobro pričvrstite luer-lok konektor u adapter pumpe. Ako se to ne uradi, može doći do opasnosti od curenja zato što su infuzioni set i pumpa loše spojeni. Nemojte koristiti bilo kakav alat da biste zašrafili luer-lok konektor na njegovo mesto. U suprotnom može doći do oštećenja luer-lok konektora.
- U Accu-Chek Rapid-D Link setu ne sme biti mehurića vazduha. Pažljivo pripremite set.
- Nikada nemojte implantirati Accu-Chek Rapid-D Link pre nego što ga pripremitate niti pokušavate da oslobodite zagušenja dok je set u upotrebi, jer u suprotnom postoji opasnost od toga da nekontrolisana količina insulina bude ubrizgana u telo.

- Nikada nemojte koristiti čeličnu kanilu duže od 48 sata (2 dana). Nikada nemojte koristiti prenosnu jedinicu duže od 6 dana. Prilikom promene rezervoara, proverite da li je prenosna jedinica u potpunosti pripremljena pre nego što je spojite sa kanilom.
- Ukoliko samolepljiva površina nije čvrsto zlepljena za kožu, npr. nakon tuširanja ili u slučaju jačeg znojenja, zlepite Accu-Chek Rapid-D Link pomoću providnog flastera. Ako je Accu-Chek Rapid-D Link skliznuo sa kože, upotrebite novi infuzioni set.
- Ako mesto ubrizgavanja postane zapaljeno, zamenite Accu-Chek Rapid-D Link i koristite novo mesto.
- Nemojte stavljati sredstva za dezinfekciju, parfeme, dezodoranse ili sredstva protiv insekata na Accu-Chek Rapid-D Link set jer to može uticati na njegovu ispravnost.
- Odložite infuzioni set na bezbedan način, tako da niko ne može da se ubode ili povredi.
- Ako treba da odvojite Accu-Chek Rapid-D Link set od pumpe, posebnu pažnju obratite na higijenu i koristite zaštitni zatvarač.
- Izbegavajte prekomerno pritiskanje na mestu ubrizgavanja i na Accu-Chek Rapid-D set. Obratite pažnju prilikom nošenja težeg tereta.
- Proverite nivo šećera u krvi 1–3 sata nakon implantacije Accu-Chek Rapid-D Link seta i redovno proveravajte mesto ubrizgavanja. Nemojte implantirati novi infuzioni set neposredno pre spavanja. Često proveravajte nivo šećera u krvi (proverite kod svog lekara).
- Ako nivo šećera u krvi bude neobjasnjivo visok ili ako se oglasi alarm koji ukazuje na „zadržavanje“, proverite da li ima zagušenja ili curenja. Ukoliko niste sigurni, promenite Accu-Chek Rapid-D Link set.

Implantacija Accu-Chek Rapid-D Link seta

Slika 1

Izaberite mesto udaljeno od pojasa, kostiju, ožiljaka, pupka i mesta ubrizgavanja koja ste nedavno koristili. Očistite ruke i mesto ubrizgavanja prema uputstvima vašeg lekara. Pustite da se mesto ubrizgavanja osuši pre nego što implantirate Accu-Chek Rapid-D Link.

Slika 2

Izvadite kanilu i prenosnu jedinicu iz sterilnog pakovanja. Držite dva dela spojnice tako da stoje unakrst. Stavite delove jedan u drugi i spojite ih tako što ćete jedan deo okrenuti za jednu četvrtinu kruga u smeru kazaljki na satu, dok ne vidite i ne čujete da su se spojili.

⚠️ UPOZORENJE

Ako ne vidite i ne čujete da su se dva dela spojila, koristite novu kanilu i novu prenosnu jedinicu.

Slika 3

Čvrsto zašrafite luer-lok konektor (K) u zavojnicu zavrtnja adaptera pumpe. Proverite da li u rezervoaru ima dovoljno insulina. Postavite pumpu u uspravan položaj i napunite Accu-Chek Rapid-D Link prema uputstvima za rad proizvođača pumpe. Punite cevčicu (F, J) sve dok se lek ne pojavi na vrhu čelične kanile (A). U rezervoaru niti u cevčici Accu-Chek Rapid-D Link seta ne sme biti mehurića vazduha.

Zapremina punjenja kompletног seta:

30 cm/12"	pribliжno 7 jedinica U 100 insulina	pribliжno 70 µl
60 cm/24"	pribliжno 10 jedinica U 100 insulina	pribliжno 100 µl
80 cm/31"	pribliжno 13 jedinica U 100 insulina	pribliжno 130 µl
110 cm/43"	pribliжno 18 jedinica U 100 insulina	pribliжno 180 µl

Slika 4

Držite čvrsto Accu-Chek Rapid-D Link između palca i kažiprsta kod držača diska (E). Drugom rukom skinite lepljivu podlogu (D) sa samolepljive površine (C) i odšrafite zaštitni poklopac (B) sa čelične kanile (A).

Slika 5

Slobodnom rukom uštinite deo potkožnog tkiva na dezinfikovanom mestu. Implantirajte Accu-Chek Rapid-D Link pod kožu pod vertikalnim uglom. Pritisnite samolepljivu površinu (C) na kožu da biste sigurno postavili Accu-Chek Rapid-D Link. Nagnite držač diska (E) malo u stranu i skinite ga. Dok to radite, proverite da li samolepljiva površina stoji ravno na koži.

⚠️ UPOZORENJE

Promenite glavnu jedinicu svaka 2 dana (maksimalno 48 sata). U suprotnom postoji rizik od insulinske rezistencije ili zapaljenja mesta ubrizgavanja.

Nikada nemojte koristiti prenosnu jedinicu duže od 6 dana.

Slika 6

Postavite cevčicu u obliku polukružne petlje tako da možete da smanjite pritisak, a zatim ga pričvrstite na njegovo mesto pomoću trake flastera. Započnite ubrizgavanje kroz pumpu.

Odvajanje Accu-Chek Rapid-D Link seta od pumpe

⚠️ UPOZORENJE

Obratite se svom lekaru po pitanju kako da nadoknadite doze insulina koje niste primili dok niste bili povezani sa pumpom. Pažljivo pratite nivo šećera u krvi dok niste bili povezani sa pumpom, kao i kada se ponovo povežete sa njom.

Korak 1

Isključite pumpu.

Korak 2

Uhvatite dva dela spojnica i okrenite jedan deo u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu. Pažljivo razdvojite dva dela spojnica.

Korak 3

Stavite na oba dela spojnica zaštitne zatvarače (L).

Ponovno povezivanje Accu-Chek Rapid-D Link seta

Korak 1

Skinite zaštitne zatvarače sa dva dela spojnica.

Korak 2

Započnите ubrizgavanje kroz pumpu. Punate prenosnu jedinicu sve dok se kap leka ne pojavi na vrhu konektorske igle (l).

Korak 3

Pažljivo stavite dva dela spojnica jedan u drugi i jedan deo okrenite za jednu četvrtinu kruga u smeru kazaljki na satu dok ne vidite i ne čujete da su se spojili (pogledajte sliku 2).

Distributer:

Flamma

22 Decembar 31

37000 Krusevac, Srbija

Phone +381 37 490 411

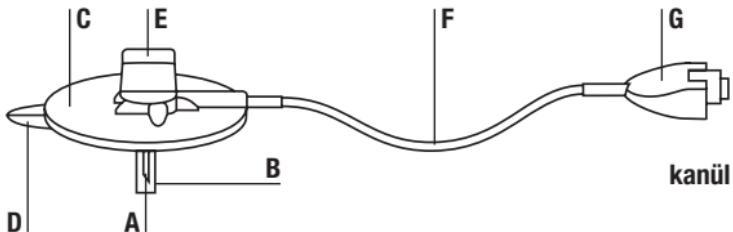
Fax +381 37 490 666

flamma@ptt.yu

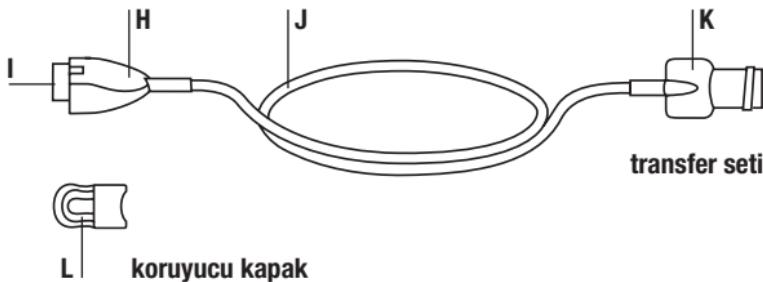
sr

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

İNFÜZYON SETİ



kanül



transfer seti

koruyucu kapak

Açıklama

Accu-Chek Rapid-D Link, mikro dozajlı insülin pompalarıyla cilt altına insülin infüzyonu uygulanmasında kullanılan bir infüzyon setidir.

Accu-Chek Rapid-D Link kanül paketinin içindekiler

- A çelik kanül
- B koruyucu kapak
- C kendinden yapışkanlı alan
- D yapışkan destek
- E disk tutucu
- F tüp
- G kanül bağlantı parçası

Accu-Chek Rapid-D Link transfer seti paketinin içindekiler

- H transfer seti bağlantı parçası
- I konnektör iğne
- J tüp
- K luer kilidi

Accu-Chek Rapid-D Link koruyucu kapak paketinin içindekiler

- L koruyucu kapak

⚠️ UYARILAR

Kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuyun. Pompa tedavisine ilişkin bilgiler için insülin pompası el kılavuzuna bakmanız önerilir.

İlk defa kullanıldığında, pompanın ayarı uzman sağlık personeli eşliğinde yapılmalıdır.

- Bu cihaz, paketi açılmadığı ya da hasar görmediği sürece sterilliğini korur. Steril paket açılmışsa ya da hasar görmüşse kullanmayın.
- Ürünü aşırı nemden, güneş ışığından ve ısından koruyun. Oda sıcaklığında saklayın.
- Accu-Chek Rapid-D Link'i yerleştirmeden önce, infüzyon bölgesini uzman sağlık personelinin talimatları doğrultusunda hazırlayın.
- Her kullanımdan sonra seti atın. Temizlemeyin ya da tekrar sterilize etmeyin.
- Accu-Chek Rapid-D Link yalnızca cilt altı kullanımına uygundur.
- Luer kilidini daima pompa adaptörünün içine iyice sıkıştırın. Bu yapılmadığı takdirde, infüzyon seti ile pompa arasında oluşabilecek gevşek bağlantı nedeniyle sızıntı tehlikesi ortaya çıkabilir. Luer kilidi konnektörünü yerine vidalarken herhangi bir alet kullanmaktan kaçının. Aksi takdirde luer kilidi konnektörü hasar görebilir.
- Accu-Chek Rapid-D Link içinde hava kabarcıkları bırakmayın. Gerektiği gibi hazırlayın
- Hiç bir zaman Accu-Chek Rapid-D Link'i hazırlamadan yerleştirmeyin veya kullanımdayken tıkanıklığı açma girişiminde bulunmayın, aksi takdirde vücuda kontrollsüz miktarda insülin verilmesi tehlikesi vardır.
- Çelik kanülü hiç bir zaman 48 saatten (2 gün) fazla kullanmayın. Transfer setini hiç bir zaman 6 günden fazla kullanmayın. Kartuşu değiştirirken, kanüle bağlantı yapmadan önce transfer setinin tam olarak hazır olduğundan emin olun.

- Kendinden yapışkan alan cilde sıkı bir şekilde yapışmazsa, ör. duş aldıktan veya aşırı terlemeden sonra, Accu-Chek Rapid-D Link'i şeffaf yapışkan bir flaster ile takın. Accu-Chek Rapid-D Link cilt üzerinden kayarsa yeni bir infüzyon seti kullanın.
- İnfüzyon bölgesi iltihaplanırsa, Accu-Chek Rapid-D Link'inizi değiştirin ve yeni bir bölge kullanın.
- Setin doğruluğunu etkileyebileceğि için Accu-Chek Rapid-D Link'inize dezenfektan, parfüm, deodorant veya haşere kovucu temas ettirmeyin.
- Batma ya da kendini yaralama riskini engellemek için infüzyon setini güvenli bir şekilde atın.
- Accu-Chek Rapid-D Link'inizle bağlantınızı kesmeniz gerekirse, hijyene özellikle dikkat edin ve koruyucu kapağı kullanın.
- İnfüzyon bölgесine ve Accu-Chek Rapid-D Link üzerine aşırı baskından kaçının. Ağır yükler taşıırken dikkatli olun.
- Accu-Chek Rapid-D Link'inizi yerleştirdikten 1–3 saat sonra kan şekeri seviyenizi kontrol edin ve infüzyon bölgesini düzenli aralıklarla denetleyin. Yatmadan hemen önce yeni bir infüzyon seti yerleştirmeyin. Sık sık kan şekerini kontrol edin (doktorunuza bildirin).
- Kan şekeri seviyesi beklenmedik şekilde çok yükselirse veya «tikanma» alarmı ortaya çıkarsa, tikanma ve sizıntı olup olmadığını kontrol edin. Şüphe duyduğunuz takdirde, Accu-Chek Rapid-D Link'inizi değiştirin.

Accu-Chek Rapid-D Link'in Yerleştirilmesi

Şekil 1

Bel hattı, kemikler, yara izleri, göbek deliği ve son infüzyon bölgelerinden uzak bir bölge seçin. Uzman sağlık personelinizin talimatları doğrultusunda ellerinizi ve infüzyon bölgesini temizleyin. Accu-Chek Rapid-D Link'i yerleştirmeden önce enjeksiyon bölgesini kurumaya bırakın.

Şekil 2

Kanülü ve transfer setini steril paketten çıkarın. Bağlantının iki yarısını çapraz oluşturacak şekilde tutun. Parçaları doğrudan biri diğerinin içine gelecek şekilde takın ve belirgin, sesli bir biçimde yerine oturana kadar saat yönünde dörtte bir tur çevirerek bağlayın.

⚠️ UYARI

Bağlantının iki yarısı belirgin ve sesli bir şekilde yerine oturmazsa, yeni bir kanül ve transfer seti kullanın.

Şekil 3

Pompa adaptörünün vida dışlerine luer kilidini (K) sıkıca vidalayın. Kartuş bölümünde yeterli miktarda insülin içeren kartuş olduğundan emin olun. Pompayı dik olarak yerleştirin ve Accu-Chek Rapid-D Link'i pompa üreticisinin çalışma talimatları doğrultusunda doldurun. Çelik kanülün (A) ucunda ilaç belirene kadar tüpü (F, J) hazırlayın. Accu-Chek Rapid-D Link'in ne kartuşunun, ne de tüpünün içinde hava kabarcıkları bırakmayın.

Bütün setin dolum hacimleri:

30 cm/12"	yaklaşık 7 ünite U 100 insülin	yaklaşık 70 µl
60 cm/24"	yaklaşık 10 ünite U 100 insülin	yaklaşık 100 µl
80 cm/31"	yaklaşık 13 ünite U 100 insülin	yaklaşık 130 µl
110 cm/43"	yaklaşık 18 ünite U 100 insülin	yaklaşık 180 µl

Şekil 4

Accu-Chek Rapid-D Link'i baş parmak ve işaret parmağınız arasında disk tutucudan (E) sıkıca tutun. Diğer eliniz ile, yapışkan desteği (D) kendinden yapışkan alandan (C) çıkarın ve çelik kanülün (A) koruyucu kapağını (B) çevirerek çıkarın.

Şekil 5

Boştaki elinizle, dezenfekte edilmiş bölgedeki cilt altı dokusunun bir parçasını parmaklarınızın arasında sıkıştırın. Accu-Chek Rapid-D Link'i dik bir açıyla cilt altına yerleştirin. Accu-Chek Rapid-D Link'in güvenli bir şekilde oturmasını sağlamak için kendinden yapışkanlı alanı cilt üzerine (C) sıkıca bastırın. Disk tutucuya (E) hafifçe yanlara eğin ve çıkarın. Bunu yaparken, kendinden yapışkanlı alanın cildin üstüne düz geldiğinden emin olun.

⚠️ UYARI

Her 2 günde bir ana seti değiştirin (maks. 48 saat). Aksi takdirde insülin direnci veya infüzyon bölgesinde iltihaplanma riski söz konusudur.

Transfer setini hiç bir zaman 6 günden fazla kullanmayın.

Şekil 6

Baskıyı hafifletmek ve cihazı yerine sabitlemek için yapışkan flaster bantla bir döngü oluşturun. Pompa yoluyla dağıtıma başlayın.

Accu-Chek Rapid-D Link'in Bağlantısının Kesilmesi

⚠️ UYARI

Lütfen uzman sağlık personeline, pompayla bağlantınızın kesik olduğu süredeki eksik insülin alınımını nasıl telafi edeceğiniz konusunda danışın. Pompayla bağlantınız kesikken ve pompayı tekrar bağlandığınızdaki kan şekeri seviyenizi dikkatlice izleyin.

Adım 1

Pompayı kapatın.

Adım 2

Bağlantının iki yarısını tutun ve saatin tersi yönünde dörtte bir tur çevirin. Bağlantının iki yarısını dikkatlice birbirinden ayırin.

Adım 3

Bağlantının iki yarısını koruyucu kapakla (L) kaplayın.

Accu-Chek Rapid-D Link'in Tekrar Bağlanması

Adım 1

Bağlantının iki yarısından koruyucu kapağı çıkarın.

Adım 2

Pompa yoluyla dağıtıma başlayın. Transfer setini, konnektör iğnenin ucundan (I) ilaç damlamaya başlayana kadar doldurun.

Adım 3

Bağlantının iki yarısını dikkatlice bir arada tutun ve sesli bir şekilde yerine oturana kadar saat yönünde dörtte bir tur çevirin (bkz. Şekil 2).

Dağıtıcı firma:

Roche Diagnostik

Sistemleri Ticaret A.S.

Gazeteciler Sitesi, Matbuat Sokak No: 3

34394 Esentepe – İstanbul, Türkiye

Telefon +90 212 306 06 06

Ücretsiz telefon 0-800-211 36 36

Faks +90 212 216 73 51

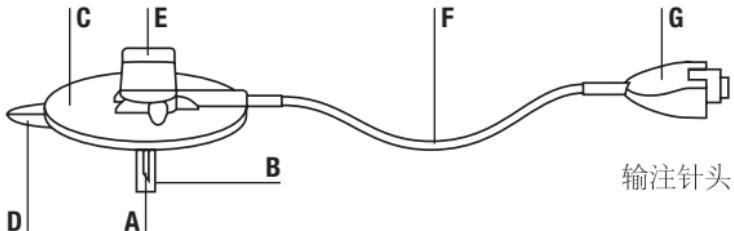
contact@diyabetvi.com

www.diyabetvi.com

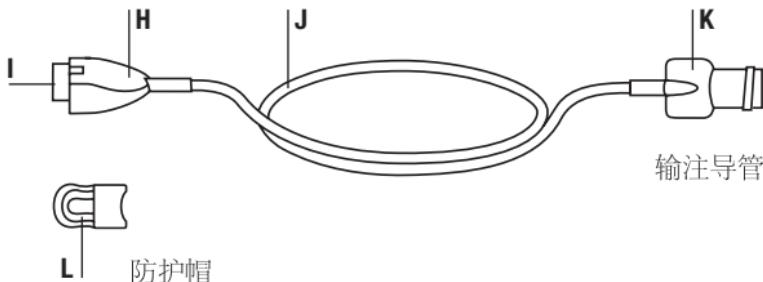
tr

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

输注装置



输注针头



输注导管



L

防护帽

概述

本产品是用于使用胰岛素泵进行持续皮下胰岛素微量输注的输注装置(CSII)。

快捷式分离输注导管:

输注针头各组成部分:

- A** 针头
- B** 针头套帽
- C** 自粘性胶布
- D** 胶布保护纸
- E** 固定翼
- F** 导管
- G** 连接器针头端

快捷式分离输注导管:

输注导管各组成部分:

- H** 连接器导管端
- I** 导管端接头针
- J** 导管
- K** 旋转接头

快捷式分离输注导管:

输注保护帽各组成部分:

- L** 防护帽

zh

▲ 警告

使用前请认真阅读说明。建议您阅读胰岛素泵参考手册以获取泵治疗的相关信息。

首次使用时，必须在专业医护人员的指导下进行安装。

- 本产品在包装未被打开或受损的情况下方可确保无菌。如果包装已打开或损坏，请勿使用。
- 请避免受潮、日光直射或高温。置于室温保存。
- 使用之前，请按照专业医护人员的指导对输注部位进行消毒。
- 本产品仅限一次性使用。不要清洁或再消毒。
- 本产品仅供皮下使用。
- 每次将旋转接头拧紧到胰岛素泵的连接器上。否则，胰岛素泵和输注装置之间的连接出现松动可能会导致泄漏危险。避免使用任何工具拧紧旋转接头。否则可能会导致旋转接头损坏。
- 充分充装输注导管，确保没有气泡残留。
- 进行充装前请勿使用，也不要尝试在使用过程中排除堵塞，否则会有向体内注入过量胰岛素的危险。
- 切勿使用同一输注针头超过 48 小时 (2 天)。切勿使用同一输注导管超过 6 天。更换贮药器时，确保在连接到输注针头前，充分充装输注导管。
- 洗澡或大量出汗可能导致自粘性胶布松动，请用透明胶布将其固定。如果装置滑脱，请更换新的输注装置。
- 如果输注部位发炎或变硬，请更换导管并改变输注部位。
- 请避免导管与化学物质接触，如护肤霜、除臭剂和杀虫剂等，此类物质可能会影响输注导管的功能。

- 安全处置输注装置,以免伤及他人。
- 如需分离导管,请特别注意卫生并使用防护帽。
- 请避免对输注导管的强烈外力冲击。如进行负重应谨慎。
- 导管置入 1 – 3 小时后,检测血糖水平并定时检查输注部位。临睡前请勿更换输注装置。请按照医生的建议检测血糖。
- 如果血糖意外升高,或出现“阻塞”报警,请检查导管是否存在堵塞和渗漏。如不能确定,请更换导管。

使用方法:

图 1

选择适当输注部位时,应避开腰部、骨骼、疤痕组织、肚脐和刚输注过的部位。根据专业医护人员的指导,洗手和消毒输注部位的皮肤。在置入导管前,待其干燥。

图 2

从包装中取出输注针头和输注导管。将连接器针头端和导管端相对垂直插入并顺时针旋转 90 度,直到听到清脆的“卡嗒”声,以形成紧密完整的连接器。

⚠ 警告

如果连结器不能紧密闭合,请更换新的针头和导管。

图 3

将旋转接头(K) 紧旋在泵连接器的螺纹内。确保贮药器中存有足够的胰岛素。将胰岛素泵竖直放置,然后按照操作说明书,启动“充装输注导管”功能,(F、J),直到钢针(A)尖端出现胰岛素滴液。贮药器和导管中不能残留气泡。

充装输注导管所需胰岛素量:

30 厘米/12"	大约 7 单位 U 100 胰岛素	大约 70 μ l
60 厘米/24"	大约 10 单位 U 100 胰岛素	大约 100 μ l
80 厘米/31"	大约 13 单位 U 100 胰岛素	大约 130 μ l
110 厘米/43"	大约 18 单位 U 100 胰岛素	大约 180 μ l

图 4

用拇指和食指捏紧 导管的固定翼 (E)。用另一只手将胶布保护纸 (D) 从自粘性胶布 (C) 上撕下,从输注针头 (A) 上扭下针头套帽 (B)。

图 5

用手指捏起已消毒的皮肤, 将针头以 90 度方向垂直刺入皮下组织。将自粘性胶布 (C) 紧贴在皮肤上, 以确保将输注导管固定好。稍微弯曲并取下固定翼(E)。这样做可确保自粘性胶布平贴在皮肤上。

⚠ 警告

每两天(最多 48 小时)就应更换输注针头。否则, 可能导致胰岛素受阻或输注部位发炎的危险。

切勿使用同一输注导管超过 6 天。

图 6

将导管绕成一个环形以减轻压力并用自粘性胶条将其固定。将胰岛素泵切换到运行模式。

分离方法:

⚠ 警告

请咨询专业医护人员确定如何补充导管分离时本应输注的胰岛素。当您与胰岛素泵分离时和重新连接后, 应仔细监测血糖水平。

步骤 1

将胰岛素泵切换到停止模式。

步骤 2

握住连接器的两端, 并逆时针旋转 90 度。小心向外拔出。

步骤 3

用防护帽 (L) 分别将连接器两端套住。

zh

重新连接方法:

步骤 1

从连结器的两端取下防护帽。

步骤 2

将胰岛素泵切换到运行模式。充装导管直至连接器针端出现胰岛素滴液。

步骤 3

将连接器两端相对垂直插入并旋转90度,直到听到“卡嗒”一声固定到位(见图 2)。

Distributed in China by:

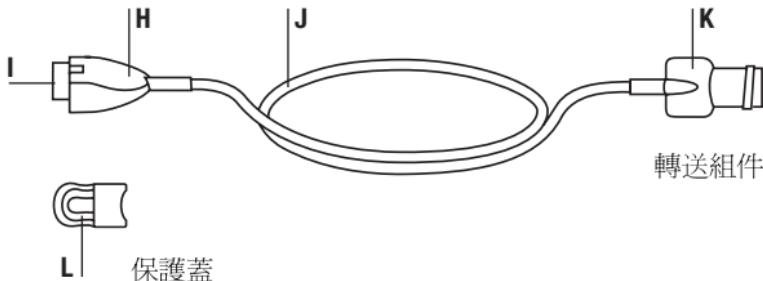
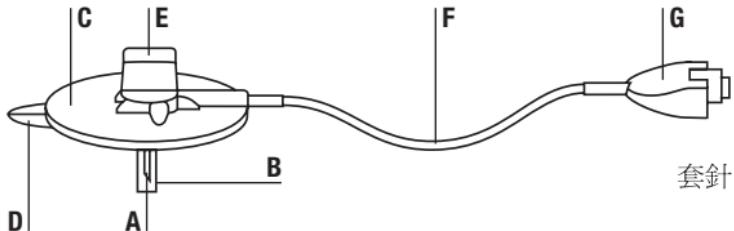
Roche Diagnostics (Shanghai) Limited
12/F, Huaihai Plaza
No. 1045, Central Huaihai Road
Shanghai 200031
P.R China
Phone: +86 21 24121000
Fax: +86 21 24121188
china.accu-check@roche.com
www.accu-check.cn

中国：

罗氏诊断产品(上海)有限公司
上海市淮海中路 1045 号
淮海国际广场 12 楼
邮编：200031
电话：+86-21-24121000
传真：+86-21-24121188
china.accu-check@roche.com
www.accu-check.cn

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

輸注組件



說明

Accu-Chek Rapid-D Link 是一套使用微劑量胰島素幫浦作皮下輸注胰島素的輸注組件。

Accu-Chek Rapid-D Link 套針包裝內容

- A** 鋼製套針
- B** 保護蓋
- C** 自黏貼紙
- D** 貼紙底層
- E** 圓盤握把
- F** 輸注管
- G** 套針連接頭

Accu-Chek Rapid-D Link 轉送組件包裝內容

- H** 轉送組件連接頭
- I** 連接器針頭
- J** 轉接管
- K** 氣密式接頭

Accu-Chek Rapid-D Link 保護蓋包裝內容

- L** 保護蓋

▲ 警告

使用前請仔細閱讀本說明。我們建議您參閱胰島素幫浦手冊，以取得關於幫浦治療的相關資訊。

第一次使用時，必須有專業醫護人員在場才能進行設定。

- 只要包裝沒有拆開或損壞，本裝置可一直保持無菌。請勿使用拆開或損壞的無菌包裝。
- 本產品要避免過度潮濕、日曬和高溫。請存放在室溫下。
- 插入 Accu-Chek Rapid-D Link 前，請先依照專業醫護人員的指示準備輸注部位。
- 本組件需在每次使用過後丟棄。請勿清洗或重新消毒。
- Accu-Chek Rapid-D Link 僅供皮下注射使用。
- 請務必將氣密式接頭緊緊地轉進幫浦轉接器。如果沒有轉緊，輸注組件和幫浦之間便無法緊密連接，這將造成滲漏的危險。避免使用任何工具轉緊氣密式接頭。否則可能會損壞氣密式接頭。
- Accu-Chek Rapid-D Link 內不能有氣泡。請徹底裝填，讓其中沒有任何氣泡。
- 請勿插入還未裝填的 Accu-Chek Rapid-D Link，也不要在使用時嘗試清空阻塞的管線，因為您可能會不小心輸注未受控制的胰島素量到體內。
- 鋼製套針絕對不能使用超過 48 小時 (2 天)。轉送組件絕對不能使用超過 6 天。更換藥匣時，在轉送組件連接到針頭前，請先確定轉送組件已完全裝填。

- 如果自黏貼紙無法牢固地黏住皮膚（例如淋浴或大量出汗後），請使用透明膠布黏住 Accu-Chek Rapid-D Link。如果 Accu-Chek Rapid-D Link 從皮膚上滑落，請使用全新的輸注組件。
- 如果輸注部位發炎，請更換 Accu-Chek Rapid-D Link，並使用新的輸注部位。
- 請勿將消毒劑、香水、防臭劑或驅蟲劑擦在 Accu-Chek Rapid-D Link 上，因為這些東西可能會影響組件的穩定。
- 請安全地丟棄輸注組件，以免刺到或傷到任何人。
- 如果您要拆下 Accu-Chek Rapid-D Link，請特別注意衛生，並使用保護蓋。
- 避免重力壓迫輸注部位和 Accu-Chek Rapid-D Link。搬運重物時請小心。
- 請在插入 Accu-Chek Rapid-D Link 後的 1 - 3 小時內檢測血糖濃度，並定時檢查輸注部位。請勿在睡前插入新的輸注組件。請經常檢測血糖（並提供給您的醫師作為參考）。
- 如果血糖濃度高得太離譜，或出現「阻塞」警報，請檢查有無阻塞和滲漏。如果有任何問題，請更換 Accu-Chek Rapid-D Link。

插入 Accu-Chek Rapid-D Link

圖 1

選擇輸注部位，避開腰身、骨骼、疤痕組織、肚臍，以及最近使用過的輸注部位。依照專業醫護人員的指示，清潔雙手和輸注部位。插入 Accu-Chek Rapid-D Link 前，請先讓其自然乾燥。

圖 2

從無菌包裝拿出套針和轉送組件。拿住將要接合的兩部份讓其交錯接合。將元件直接相互接上，然後順時針轉四分之一圈，直到感覺到和聽到卡嗒聲。

⚠ 警告

如果要接合的兩部份在接合時沒有感覺到和聽到卡嗒聲，請換一套新的套針和新的轉送組件。

圖 3

將氣密式接頭 (K) 緊緊地轉入幫浦轉接器的螺紋。請確定藥匣槽內的藥匣中有足夠的胰島素。依照幫浦製造廠商的操作說明，將幫浦朝上放置，然後填充 Accu-Chek Rapid-D Link。裝填兩條管線 (F、J)，直到鋼製套針 (A) 尖端有藥物流出。藥匣或 Accu-Chek Rapid-D Link 的管線中都不能有氣泡。

完整組件的填充量：

30 公分/12 英吋	大約 7 個單位的 U 100 胰島素	大約 70 μ l
60 公分/24 英吋	大約 10 個單位的 U 100 胰島素	大約 100 μ l
80 公分/31 英吋	大約 13 個單位的 U 100 胰島素	大約 130 μ l
110 公分/43 英吋	大約 18 個單位的 U 100 胰島素	大約 180 μ l

圖 4

使用拇指和食指緊緊握住 Accu-Chek Rapid-D Link 的圓盤握把 (E)。用另一隻手，取下自黏貼紙 (C) 的貼紙底層 (D)，然後轉開鋼製套針 (A) 上的保護蓋 (B)。

圖 5

用您空著的另一隻手，捏起一小部份已消毒的皮下組織。以垂直角度將 Accu-Chek Rapid-D Link 插到皮膚下方。將自黏貼紙 (C) 緊緊地貼在皮膚上面，確保已固定住 Accu-Chek Rapid-D Link。將圓盤握把 (E) 稍微往側彎，將它移除。彎曲圓盤握把時，需確定自黏貼紙保持平貼在皮膚上。

⚠ 警告

每 2 天 (最長 48 小時) 更換一次針頭組件。否則會造成胰島素阻力或輸注部位發炎的風險。

轉送組件絕對不能使用超過 6 天。

圖 6

請繞一圈以減輕壓力，然後使用膠布固定。開始使用幫浦給藥。

拆下 Accu-Chek Rapid-D Link

⚠ 警告

請教您的專業醫護人員，如何補打拆下時漏掉的胰島素。從幫浦拆下時和重新接上時，都要仔細檢測血糖濃度。

步驟 1

關閉幫浦。

步驟 2

抓住要接合的兩部份，以逆時針方向轉四分之一圈。將要接合的兩部份小心地拉開。

步驟 3

將要接合的兩部份使用保護蓋 (L) 分別蓋住。

重新接上 Accu-Chek Rapid-D Link

步驟 1

將要接合的兩部份的保護蓋取下。

步驟 2

開始使用幫浦給藥。 填充轉送組件，直到連接器針頭 (I) 的尖端開始有藥物滴出。

步驟 3

小心地將要接合的兩部份接合在一起，然後順時針轉四分之一圈，直到聽到卡嗒聲（請參閱圖 2）。

Distributed in Hong Kong by:

Roche Diagnostics (Hong Kong) Ltd.
Rm 1316-25 Metroplaza Tower I
223 Hing Fong Road, Kwai Chung
New Territories, Hong Kong (China)
Phone +852 2485 7512
+852 2485 7508
Fax +852 2418 0728
www.accu-cheek.com.hk

Distributed in China by:

Roche Diagnostics (Shanghai) Limited
12/F, Huaihai Plaza, No. 1045, Central Huaihai Road
Shanghai 200031, P.R China
Phone +86-21-24121000
Fax +86-21-24121188
china.accu-cheek@roche.com
www.accu-cheek.cn

Distributed in Taiwan by:

Roche Diagnostics Ltd.
Diabetes Care Business Area
11F, No. 35, Min Quan E. Rd. Section 3,
Taipei 104, Taiwan R.O.C, Taiwan
Freephone: 0800-060-333
www.accu-cheek.com.tw

Roche Diagnostics Ltd.

羅氏醫學儀器股份有限公司
糖尿病照護事業部門
台北市104民權東路三段35號11樓
免付費專線: 0800-060-333
www.accu-cheek.com.tw



Keep dry	Hoida kuivana
Vor Feuchtigkeit schützen	אין להרטיב
Garder à l'abri de l'humidité	Čuvati na suhom.
Mantenere asciutto	Tartsa szárazon
Proteger de la humedad	Laikyti sausoje vietoje
Niet blootstellen aan vocht	Uzglabājiet sausumā.
Mantenha seco.	A se feri de umezealā
Skladujte v suchém prostředí	Беречь от влаги
Chronic przed wilgocią	Udržiavajte s suchu.
Förvara torrt	Hranite na suhem
Oppbevares tørt	Čuvajte na suvom
Suojeltava kosteudelta	Kuru yerde saklayın
Opbevares tørt	保持干燥
Διατηρείτε στεγνό	保持乾燥



Do not use if package is damaged
Nicht verwenden, falls die Verpackung
beschädigt ist
Ne pas utiliser si l'emballage est
endommagé
Non usare se la confezione è danneggiata
No utilizar si el embalaje está dañado
Niet gebruiken als de verpakking
beschadigd is
Não o utilize caso a embalagem esteja
danificada
V případě poškozeného obalu výrobek
nepoužívejte
Nie stosować, jeżeli opakowanie jest
uszkodzone
Får ej användas om förpackningen är
skadad
Bruk ikke hvis emballasjen er skadet
Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut
Må ikke anvendes, hvis emballagen er
beskadiget

Μη χρησιμοποιείτε το σετ έγχυσης εάν
η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά
Mitte kasutada, kui pakend on
kahjustatud
אין להשתמש באריזה פגומה
Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno.
Ne használja, ha sérült a csomagolás
Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts.
Nu folositi dacă pachetul este deteriorat
Не использовать при поврежденной
упаковке
V prípade poškodenia súpravu
nepoužívajte.
Ne uporabljajte, če je ovojnina
poškodovana
Nemojte koristiti set ako je pakovanje
oštećeno
Paketi bozulmuşsa kullanmayın
包装损坏时请勿使用
包裝損毀便不能使用



Consult instructions for use
Gebrauchsanweisung beachten
Consulter le mode d'emploi
Consultare le istruzioni per l'uso
Leer las instrucciones de uso
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
Consulte as instruções de uso
Prostudujte si návod k použití
Przed użyciem przeczytać instrukcję
użytkowania
Läs i bruksanvisningen
Les bruksanvisningen
Lue käyttöohjeet
Læs brugsanvisningen
Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης

Enne kasutust lugege juhiseid
ראה הוראות שימוש
Prije uporabe pročitajte upute
Tekintse meg a használati útmutatót
Vadovaukités naudojimo instrukcijomis
Skatiet lietošanas instrukciju.
Consultați instrucțiunile de utilizare
См. инструкции по использованию
Pozrite si návod na použitie.
Upoštevajte navodila za uporabo
Pročitajte uputstvo za upotrebu
Kullanım talimatlarına başvurun
使用前请参考说明
参考使用說明



Use by
Verwendbar bis
Utiliser avant
Data di scadenza
Fecha de caducidad
Vervaldatum
Usado por
Spotřebujte do
Data ważności
Använd senast
Brukes før
Viimeinen käyttöpäivämäärä
Anvendes inden
Ημερομηνία λήξης

Kasutada kuni
לשימוש עד
Upotrijebiti do
Szavatossági idő
Naudoti iki
Izlietot līdz
Folosīt pānā la data de
Использовать до
Použíte do
Uporabno do
Upotrebljivo do
Son kullanma tarihi
有效期
使用者

Do not re-use	Mitte kasutada korduvalt
Nicht zur Wiederverwendung	חזר אינ לעשוט שימוש
Ne pas réutiliser	Nije za višekratnu uporabu
Non riutilizzare	Ne próbálja újrahasználni!
No reutilizar	Nenaudoti pakartotinai
Uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik	Nelietojiet atkārtoti.
Não reutilize	Nu refolosiļi
Nepoužívejte opakovaně	Не использовать повторно
Nie stosować wielokrotnie	Iba na jedno použitie.
Får ej återanvändas	Za enkratno uporabo
Bare til engangsbruk	Nemojte ponovo koristiti
Kertakäyttöinen	Tekrar kullanmayın
Må ikke genbruges	一次性使用
To προϊόν είναι μίας χρήσης	請勿重複使用

Lot number	Partiinumber
Chargennummer	מְאוֹד אַצְוִית
Numéro de lot	Broj serije
Numero di lotto	Sorozatszám
Número de lote	Serijos numeris
Chargennummer	Sērijas numurs
Número do lote	Numār lot
Číslo šarže	Номер партии
Numer partii	Číslo šarže
Lotnummer	Serijska številka
Lotnummer	Broj serije
Eränumero	Parti numarası
Lot-nummer	批号
Αριθμός παρτίδας	產品編號

Reference number	Viitenumber
Artikelnummer	וַיְדָאֵם
Numéro de référence	Referentni broj
Codice articolo	Hivatkozási szám
Número de artículo	Identifikavimo numeris
Referentienummer	Atsaunes numurs
Número de referência	Număr de referință
Referenční číslo	Регистрационный номер
Numer referencyjny	Referenčné číslo
Referensnummer	Kataloška številka
Referansnummer	Referentni broj
Tuotenumero	Referans numarası
Katalognummer	目录号
Αριθμός αναφοράς	參考編號



Keep away from heat
Vor Wärme schützen
Garder à l'abri de la chaleur
Tenere lontano da fonti di calore
Proteger del calor
Tegen hitte en zonlicht beschermen
Manter longe do calor
Nevystavujte nadměrnému teplu
Chronicí przed wysoką temperaturą
Får ej förvaras varmt
Beskyttes mot varme
Varjeltava kuumuudelta
Tåler ikke varme
Φυλάσσεται μακριά από θερμότητα

Kaitse kuumuse eest
מיחזור
Čuvati podalje od izvora topline
Tartsa hõtõl távol
Laikyti vésioje vietoje
Neuzglabājiet karstumā.
A se feri de căldură
Беречь от тепла
Chráňte pred teplom.
Varovati pred vročinou
Čuvajte od topote
Isidan uzak tutun
避光避热
避免高温



Manufacturer	Tootja
Hersteller	utzer
Fabricant	Proizvođač
Produttore	Gyártó
Fabricante	Gamintojas
Fabrikant	Ražotājs
Fabricante	Producător
Výrobce	Изготовитель
Producent	Výrobca
Tillverkare	Proizvajalec
Produsent	Proizvođač
Valmistaja	Üretici
Producent	制造商
Κατασκευαστής	製造廠商



Date of manufacture	Tootmiskuupäev
Herstellungsdatum	תאריך ייצור
Date de fabrication	Datum proizvodnje
Data di produzione	Gyártási idő
Fecha de fabricación	Pagaminimo data
Productiedatum	Ražošanas datums
Data de fabricação	Data fabricației
Datum výroby	Дата изготовления
Data produkcji	Dátum výroby
Tillverkningsdatum	Datum izdelave
Produksjonsdato	Datum proizvodnje
Valmistuspäivämäärä	Üretim tarihi
Fremstillingsdato	生产日期
Ημερομηνία κατασκευής	製造日期



Non Pyrogenic	Mittepürogeenne
Pyrogenfrei	לא פירוגני
Apyrogène	Apirogeno
Non pirogeno	Nem pirogén
Apírogeno	Nedegu
Pyrogeenvrij	Nepirogēns
Não pirogênico	Apirogen
Apyrogenní	Апирогенный
Niepirogenny	Apyrogénne.
Pyrogenfri	Apirogeno
Pyrogenfri	Apirogeno
Pyrogeeniton	Pirojenik değildir
Pyrogenfri	非致热源
Μη πυρετογόνο	無熱原

Sterilized using Ethylene Oxide
Sterilisiert mit Etylenoxid
Stérilisé à l'oxyde d'éthylène
Sterilizzato con ossido di etilene
Esterilizado con óxido de etileno
Gesteriliseerd met ethylenoxide
Esterilizado com o uso de óxido de etileno
Sterilizováno etylenoxidem
Sterylizowane tlenkiem etylenu
Steriliseras med etylenoxid
Sterilisert med etylenoksid
Steriloitu etyleenioksidilla
Steriliseret med ethylenoxid
Αποστειρώθηκε με αιθυλενοξείδιο

Steriliseeritud etüleenoksiidiga
מחוטא עם אתילן אוקסיד
Sterilizirano etilen-oksidom
Etilén-oxiddal sterilizálva
Sterilizuotas etileno oksido dujomis
Sterilizēts ar etilēna oksīdu.
Sterilizat cu oxid de etilenă
Стерилизовано с использованием
этиленоксида
Sterilizované etylénoxidom.
Sterilizirano z etilen oksidom
Sterilizovano etilen oksidom
Etilen Oksit kullanılarak strelize edilir
经消毒剂灭菌
使用環氧乙烷消毒

